



Figure 1

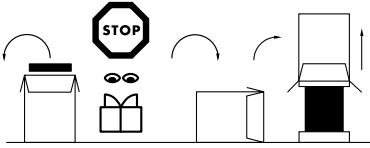


Figure 2

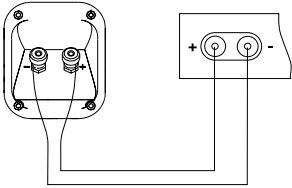


Figure 3

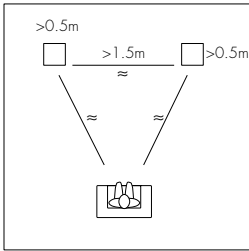
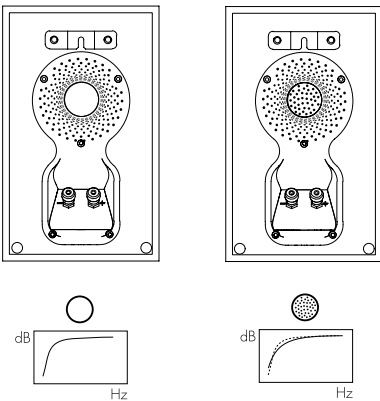


Figure 4



# Contents

## **English**

Limited Warranty.....	1
Owner's Manual.....	1

## **Français**

Garantie limitée.....	2
Manuel d'utilisation .....	3

## **Deutsch**

Garantie .....	4
Bedienungsanleitung.....	5

## **Español**

Garantía limitada.....	6
Manual de instrucciones .....	7

## **Português**

Garantia limitada.....	9
Manual do utilizador .....	9

## **Italiano**

Garanzia limitata .....	11
Manuale di istruzioni ...	11

## **Nederlands**

Beperkte garantie .....	13
Handleiding .....	13

## **Русский**

Ограниченная гарантия.....	15
Руководство по эксплуатации .....	15

## **Česky**

Záruka .....	17
Návod k použití.....	17

## **Polski**

Gwarancja .....	19
Instrukcja użytkownika .....	19

## **Svenska**

Begränsad garanti .....	21
Bruksanvisning .....	21

## **Ελληνικά**

Περιορισμένη εγγύηση .....	23
Οδηγίες Χρήσεως .....	23

## **Dansk**

Begrænset garanti .....	25
Brugervejledning .....	25

## **Slovenska navodila**

Omejena garancija .....	27
Navodila za uporabo .....	27

## **Magyar**

Korlátozott garancia .....	29
Használati útmutató .....	29

## **日本語**

有限保証 .....	31
取扱説明書 .....	31

## **中文**

有限擔保 .....	32
用戶說明書 .....	33

# English

## Limited Warranty

Dear customer,

Welcome to B&W.

This product has been designed and manufactured to the highest quality standards. However, if something does go wrong with this product, B&W Loudspeakers and its national distributors warrant free of charge labour (exclusion may apply) and replacement parts in any country served by an official B&W distributor.

This limited warranty is valid for a period of five years from the date of purchase or two years for electronics including amplified loudspeakers.

### Terms and Conditions

- 1 The warranty is limited to the repair of the equipment. Neither transportation, nor any other costs, nor any risk for removal, transportation and installation of products is covered by this warranty.
- 2 This warranty is only valid for the original owner. It is not transferable.
- 3 This warranty will not be applicable in cases other than defects in materials and/or workmanship at the time of purchase and will not be applicable:
  - a. for damages caused by incorrect installation, connection or packing,
  - b. for damages caused by any use other than correct use described in the user manual, negligence, modifications, or use of parts that are not made or authorised by B&W,
  - c. for damages caused by faulty or unsuitable ancillary equipment,
  - d. for damages caused by accidents, lightning, water, fire heat, war, public disturbances or any other cause beyond the reasonable control of B&W and its appointed distributors,
  - e. for products whose serial number has been altered, deleted, removed or made illegible,
  - f. if repairs or modifications have been executed by an unauthorised person.
- 4 This guarantee complements any national/regional law obligations of dealers or national distributors and does not affect your statutory rights as a customer.

### How to claim repairs under warranty

Should service be required, please follow the following procedure:

- 1 If the equipment is being used in the country of purchase, you should contact the B&W authorised dealer from whom the equipment was purchased.
- 2 If the equipment is being used outside the country of purchase, you should contact the B&W national distributor in the country of residence who will

advise where the equipment can be serviced. You can call B&W in the UK or visit our web site to get the contact details of your local distributor.

To validate your warranty, you will need to produce this warranty booklet completed and stamped by your dealer on the date of purchase. Alternatively, you will need the original sales invoice or other proof of ownership and date of purchase.

## Owner's manual

### Introduction

Thank you for purchasing the B&W DM™600 S3 speakers.

Founded in 1966, B&W has always striven for perfect sound reproduction in its products. To this end, the company has invested heavily in research and development in order to maintain its position at the forefront of acoustic design. Through the years, B&W has introduced many advanced features and techniques. Although many of these have been developed initially for the more expensive models, our "waterfall" design policy has seen them incorporated, wherever possible, elsewhere in the product range.

It is important to spend time setting up the speakers, as care spent on the installation process will reap the reward of many hours of listening pleasure. Reading this manual fully will help you obtain the best from your audio system.

B&W distributes to over 65 countries worldwide and maintains a network of dedicated distributors who will be able to help should you have any problems your dealer cannot resolve. Their mailing addresses can be found on the web site or by calling B&W direct.

### Unpacking (figure 1)

- After opening the top carton flaps, remove the rubber feet and foam plugs from the polystyrene tray.
- Fold the carton flaps right back and invert the carton and contents.
- Lift the carton clear of the contents and remove the inner packaging from the speakers.

We suggest you retain the packing for future use.

### Connections (figure 2)

All connections should be made with the equipment switched off.

Ensure the positive terminal on the speaker (marked + and coloured red) is connected to the positive output terminal of the amplifier and negative (marked - and coloured black) to negative. Incorrect connection can result in poor imaging and loss of bass.

The terminals accept 6mm (1/4-in) spades, bared wire ends or round pins up to 6mm diameter and 4mm banana plugs. When

using spades, fit them under the sliding collar.

### Important safety notice:

*In certain countries, notably those in Europe, the use of 4mm banana plugs is considered a potential safety hazard, because they may be inserted into the holes of unshuttered mains supply sockets. In order to comply with European CENELEC safety regulations, the 4mm holes in the ends of the terminals are blocked by plastic pins. Do not remove the pins if you are using the product where these conditions apply.*

Always screw the terminal caps down tightly to optimise the connection and prevent rattles.

Ask your dealer for advice when choosing cable. Keep the total impedance below the maximum recommended in the specification and use a low inductance cable to avoid attenuation of the highest frequencies.

### Positioning

Ascertain the optimum position for the speaker before fixing the mounting bracket to the wall. When using the wall bracket, stick the rubber feet to the bottom corners of the rear panel of the cabinet. (figure 4)

### Stray magnetic fields

The speaker drive units create stray magnetic fields that extend beyond the boundaries of the cabinet. We recommend you keep magnetically sensitive articles (television and computer screens, computer discs, audio and video tapes, swipe cards and the like) at least 0.5m from the speaker.

For this reason, the DM™600 S3 is only suitable for use as a centre speaker when using either projection, plasma or LCD screens which are not affected by stray magnetic fields.

### Home Theatre

*As a surround speaker:*

There are two main ways of presenting surround information. Older movie soundtracks, where the surround information was recorded on only one channel, benefited from a very ambient, all-enveloping presentation from the surround speakers, with little attempt to portray precise imaging to the sides and rear. More modern 5.1 channel recordings of both movies and audio have discrete left and right surround channels, which can convey more precise imaging. However, images to the sides and rear are not generally as precise as can be obtained from the front. Sustained tones can be more readily positioned between the speakers than percussive sounds, which have a tendency to collapse towards the speakers. It is also difficult to maintain image position for all listeners if the listening area is a significant proportion of the area between the five speakers. Image stability depends on getting the right balance between all five speakers and the "hot spot" effect is even more marked than for 2-channel audio.

With this in mind, your success in recreating the producer's intentions for the

surround field will depend to a great extent on domestic constraints – how free you are to position the speakers in an ideal position and how large an audience you want to cater for, relative to the size of the room.

There is no industry standard for the angle subtended by the surround speakers at the listening position, but most recordings are made with the surround speakers positioned between 110° and 130° from front centre. Place the speakers against the wall within this range of angles, initially on a temporary support that raises the tweeters approximately to ear height. This will define whether you position the speakers on the side or rear wall. If you listen in high-backed chairs, or if the speakers are otherwise obscured, it may be advantageous to raise them higher. Satisfactory results can be obtained with them up to approximately 60cm (2 feet) above ear height.

With all speakers positioned for initial listening tests, listen to a wide variety of programme material – 5.1 channel audio, action and small scale movies – and sit in all likely listening positions. Pay particular attention to the surround information and the stability of the images.

If the imaging is unsatisfactory, for example if it becomes too one sided at the extremes of the listening area, or if you cannot place the speakers within the preferred range, you may be better off aiming for a more diffuse sound field. This can give more acceptable results in difficult situations. Try moving the speakers so they are more off-axis to the listeners. It may also be advantageous to raise the speakers well above ear height.

Once you have found the optimum position, fix the speaker permanently in position.

#### *As a front centre speaker:*

If using a projection television with an acoustically transparent screen, place the speaker behind the centre of the screen. Otherwise position it directly above or below the screen, whichever is closest to ear level.

#### *As a front left and right speaker:*

Space the speaker between 0.5m (20 in) and 1m (40 in) from the side of the screen.

If the centre speaker is behind an acoustically transparent screen, position the left and right front speaker as nearly as possible at the same height. If the centre speaker is above or below the screen, the height of the left and right speaker should be between the height of the centre speaker and the centre of the screen.

For greatest realism in home theatre installations it is important to balance the speakers and adjust the acoustic image to match the size of the screen. With smaller screens it may be more realistic to have the left and right speakers closer together than you might for audio alone.

Adjust the levels of the three front speakers to get a smooth transition of sounds as they pan across the screen. Adjust the level of the surround speakers so that, except for special effects, your attention is not unduly attracted to them.

Sit in all likely listening positions when deciding on the optimum levels.

Consult your decoder manual for further information on how to set the levels.

### **2-Channel Audio**

Mount the speakers so that the tweeters are approximately at ear level.

As an initial guide: (figure 3)

- Position the speakers and the centre of the listening area approximately at the corners of an equilateral triangle.
- Keep the speakers at least 1.5m apart to maintain left – right separation.

If the central image is poor, try moving the speakers closer together.

### **Fine tuning**

Before fine tuning, double check that all the connections in the installation are correct and secure.

If the sound is too harsh, increase the amount of soft furnishing in the room (for example use heavier curtains), or reduce it if the sound is dull and lifeless.

Test for flutter echoes by clapping your hands and listening for rapid repetitions.

Reduce them by the use of irregular shaped surfaces such as bookshelves and large pieces of furniture.

For the most discerning listening, remove the cloth covered grille as described below in the section "Aftercare".

If you want to reduce the bass level without moving the speakers further from the wall, fit the foam plugs in the port tubes (figure 4).

### **Running-in period**

The performance of the speaker will change subtly during the initial listening period. If the speaker has been stored in a cold environment, the damping compounds and suspension materials of the drive units will take some time to recover their correct mechanical properties. The drive unit suspensions will also loosen up during the first hours of use. The time taken for the speaker to achieve its intended performance will vary depending on previous storage conditions and how it is used. As a guide, allow up to a week for the temperature effects to stabilise and 15 hours of average use for the mechanical parts to attain their intended design characteristics.

### **Aftercare**

The veneers normally only require dusting. If you wish to use an aerosol cleaner, remove the grille first by gently pulling it away from the cabinet. Spray onto the cleaning cloth, not directly the cabinet. The grille fabric may be cleaned with a normal clothes brush after removing.

Avoid touching the drive units, especially the tweeter, as damage may result.

# **Français**

## **Garantie limitée**

Cher Client,

Bienvenue à B&W.

Ce produit a été conçu et fabriqué en vertu des normes de qualité les plus rigoureuses. Toutefois, en cas de problème, B&W Loudspeakers et ses distributeurs nationaux garantissent une main d'œuvre (exclusions possibles) et des pièces de rechange gratuites dans tout pays desservi par un distributeur agréé de B&W.

Cette garantie limitée est valide pour une période de cinq ans à compter de la date d'achat ou une période de deux ans pour les composants électroniques, y compris les haut-parleurs amplifiés.

### **Conditions**

- 1 La garantie est limitée à la réparation de l'équipement. Les frais de transport ou autres, les risques associés à l'enlèvement, au transport et à l'installation des produits ne sont pas couverts par cette garantie.
- 2 La garantie est exclusivement réservée au propriétaire d'origine et ne peut pas être transférée.
- 3 Cette garantie ne s'applique qu'aux produits faisant l'objet de vices de matériaux et/ou de construction au moment de l'achat et ne sera pas applicable dans les cas suivants :
  - a. détériorations entraînées par une installation, connexion ou un emballage incorrect,
  - b. détériorations entraînées par un usage autre que l'usage correct décrit dans le manuel de l'utilisateur, la négligence, des modifications ou l'usage de pièces qui ne sont pas fabriquées ou agréées par B&W,
  - c. détériorations entraînées par un équipement auxiliaire défectueux ou qui ne convient pas,
  - d. détériorations résultant de : accidents, foudre, eau, chaleur, guerre, troubles de l'ordre public ou autre cause ne relevant pas du contrôle raisonnable de B&W ou de ses distributeurs agréés,
  - e. les produits dont le numéro de série a été modifié, effacé, éliminé ou rendu illisible,
  - f. les produits qui ont été réparés ou modifiés par une personne non autorisée.
- 4 Cette garantie vient en complément à toute obligation juridique nationale / régionale des revendeurs ou distributeurs nationaux et n'affecte pas vos droits statutaires en tant que client.

### **Comment faire une réclamation en vertu de la garantie**

Veillez respecter la procédure ci-dessous, si vous souhaitez faire une réclamation sous garantie :

- 1 Si l'équipement est utilisé dans le pays d'achat, veuillez contacter le distributeur agréé de B&W qui a vendu l'équipement.
- 2 Si l'équipement est utilisé dans un pays autre que le pays d'achat, veuillez contacter le distributeur national B&W du pays de résidence, qui vous indiquera où vous pouvez faire réparer l'équipement. Vous pouvez appeler B&W au Royaume-Uni ou consulter notre site Web pour obtenir les coordonnées de votre distributeur local.

Afin de valider votre garantie, vous devez présenter ce livret de garantie qui aura été rempli et tamponné par votre revendeur le jour de l'achat. En l'absence de ce livret, vous devez présenter l'original de la facture commerciale ou une autre preuve d'achat et de la date d'achat.

# Manuel d'utilisation

## Introduction

Nous vous remercions pour l'acquisition de vos enceintes B&W DM™600 S3.

La Société B&W, fondée en 1966, s'est toujours efforcée d'atteindre la plus haute perfection sonore. Pour y parvenir, B&W a lourdement investi dans la recherche et le développement, ce qui lui a permis de se maintenir au premier rang en matière de conception acoustique. Tout au long de son existence, B&W a mis au point quantité d'innovations techniques. Bien que la majorité d'entre elles aient été développées, à l'origine, pour nos modèles les plus prestigieux, notre principe a toujours été de les appliquer, chaque fois que possible, à l'ensemble de notre production.

Il est essentiel que vous consacriez le temps nécessaire au réglage des enceintes acoustiques. En contrepartie, vous bénéficiez de nombreuses heures de plaisir musical. La lecture attentive et complète de ce livret vous aidera à tirer le meilleur parti de votre installation sonore.

B&W est distribué dans plus de 65 pays par un réseau d'importateurs et de filiales, capables de vous aider à résoudre tout problème hors de la compétence de votre revendeur.

## Deballeage (figure 1)

- Après ouverture des rabats supérieurs du carton, commencez par retirer les pieds en caoutchouc et les bouchons en mousse rangés dans la protection interne en polystyrène.
- Repliez totalement les rabats du carton puis retournez l'emballage avec son contenu.
- Videz le carton de son contenu et sortez l'enceinte de l'emballage interne.

Nous vous suggérons de conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure.

## Raccordement (figure 2)

Toutes les connexions doivent être réalisées lorsque les appareils sont éteints.

Vérifiez que la borne positive (indiquée + et de couleur rouge) est bien raccordée à la sortie positive de votre amplificateur et que la borne négative (indiquée - et de couleur noire) est bien raccordée à la sortie négative. Un branchement incorrect procurera une image sonore de mauvaise qualité et une perte sensible des basses fréquences.

Les bornes acceptent des pointes de contact, des cosses bèches ou du fil torsadé de 6 mm de diamètre maximum ainsi que des fiches bananes de 4 mm (dans les pays qui en autorisent l'emploi). Si vous utilisez des cosses bèches, branchez les sous le collier coulissant.

## Consigne de sécurité importante :

*Dans certains pays et notamment en Europe, la prise banane de 4 mm est considérée comme dangereuse car pouvant être insérée, par mégarde, dans une prise électrique. Pour être en conformité avec les normes européennes de sécurité CENELEC, les trous de 4 mm des bornes sont obstrués par des pièces en plastique. Ne retirez pas ces pièces si vous résidez dans un pays régi par ces lois.*

Serrez toujours fermement les capuchons des bornes afin d'optimiser la qualité de contact et d'éviter les vibrations parasites.

Demandez l'avis de votre revendeur lorsque vous choisissez un câble. Son impédance totale doit se situer en dessous de la valeur maximale recommandée dans les spécifications. N'utilisez que des câbles ayant une très faible inductance afin d'éviter tout risque d'atténuation des fréquences aigües.

## Positionnement

Soyez sûr de la position optimale de vos enceintes avant de fixer les supports muraux. Si vous utilisez le support mural, collez les pieds en caoutchouc dans les angles de la face arrière de l'enceinte (figure 4)

## Champs magnétiques parasites

Les aimants des haut-parleurs rayonnent un champ magnétique qui s'étend au-delà des limites de l'ébénisterie. Nous vous recommandons de tenir les éléments magnétiquement sensibles (télévision et écran d'ordinateur, disquettes d'ordinateur, cassettes audio et vidéo ainsi qu'autres objets sensibles) à une distance d'au moins 50 cm de l'enceinte.

Pour cette raison, la DM™600 S3 ne peut être utilisée, en tant qu'enceinte centrale, qu'avec un projecteur vidéo, un écran plasma ou LCD, insensibles aux rayonnements magnétiques.

## Installation pour cinéma domestique

*Comme enceinte d'ambiances :*

Il existe deux manières de reproduire les ambiances. Avec les films anciens, pour lesquels l'information d'ambiances n'est enregistrée que sur un seul canal, il est nécessaire de favoriser une reproduction

très diffuse et enveloppante de ces sons, au détriment d'une image précise sur les côtés et à l'arrière. Les enregistrements plus modernes à 5,1 canaux possèdent deux informations séparées arrière gauche et arrière droite, capables de véhiculer une image spatiale nettement plus riche sans atteindre, cependant, la précision de l'image fournie par les voies frontales. Les sons prolongés sont localisés avec davantage de précision dans l'espace que les sons percutés que l'on aura tendance à situer à proximité des enceintes. Il est souvent difficile de maintenir une sensation équivalente à toutes les places si la zone d'écoute représente une grande proportion de l'espace situé entre les cinq enceintes acoustiques. Le résultat dépend finalement du bon équilibre de la perception des cinq canaux ; ce qui engendre une zone d'écoute favorable beaucoup plus limitée et ponctuelle qu'en stéréophonie à deux canaux.

Dans cet esprit, votre chance de reproduire l'espace sonore, tel que le producteur du film l'a souhaité, dépend dans une grande mesure des contraintes domestiques : de votre liberté de placer les enceintes à leur position idéale et de l'importance de l'audience par rapport à l'espace disponible.

Il n'existe pas de norme définissant la position des enceintes d'ambiances par rapport à la position d'écoute, mais il faut savoir que la majorité des enregistrements sont réalisés avec ces enceintes formant un angle compris entre 110° et 130° par rapport à la position de l'auditeur. Placez les enceintes le long des murs sur un support temporaire en respectant ces angles, la hauteur du tweeter étant sensiblement au niveau des oreilles ; cela vous permettra de définir si vous préférez placer les enceintes le long des murs latéraux ou contre le mur arrière. Si vous êtes installé dans un fauteuil à haut dossier ou si vos enceintes sont occultées, il est préférable de les surélever. Des résultats très satisfaisants peuvent être obtenus à une soixantaine de centimètres au-dessus du niveau des oreilles.

Lorsque toutes vos enceintes sont prêtes pour les premières écoutes, testez-les à partir de nombreux extraits différents (bande sonore et musicales en 5,1 canaux, films d'action, films peu dynamiques etc.) en veillant à occuper toutes les places d'écoute, tour à tour. Accordez une attention toute particulière à la reproduction de l'environnement et à la stabilité de l'image sonore.

Si vous ne parvenez pas à la totale satisfaction (son semblant provenir nettement d'un côté de la salle, enceinte impossible à placer dans sa position préférentielle), nous vous recommandons de choisir une reproduction plus diffuse du champ sonore, dans la mesure où elle permet d'obtenir des résultats beaucoup plus acceptables en situation difficile. Orientez l'axe des enceintes pour qu'il ne vise plus directement les spectateurs. Il peut être également avantageux de surélever ces enceintes assez nettement au-dessus du niveau des oreilles.

Dès que vous aurez trouvé la position idéale, fixez définitivement les enceintes.

#### *Comme enceinte centrale :*

Si vous possédez un projecteur vidéo avec écran acoustiquement transparent, placez l'enceinte derrière et au centre de cet écran ; sinon placez-la juste au-dessus ou au-dessous, là où vous serez au plus près du niveau des oreilles.

*Comme enceintes avants gauche et droite :*  
Éloignez les enceintes de 0,5 à 1 mètre des cotés de l'écran.

Si la voie centrale est placée au milieu, derrière un écran acoustiquement transparent, la position idéale des enceintes principales est à la même hauteur. Si la voie centrale se trouve au-dessus ou en-dessous de l'écran, la hauteur des enceintes principales devra se situer entre cette voie centrale et le milieu de l'écran.

Le plus grand réalisme est obtenu quand l'équilibre entre les enceintes et le réglage de l'image sonore cadrent avec les dimensions de l'écran. Lorsque l'écran est assez petit, le résultat paraît plus réaliste lorsque les enceintes principales sont plus rapprochées l'une de l'autre qu'en écoute musicale traditionnelle.

Ajustez le niveau des trois enceintes frontales pour obtenir une transition régulière et sans à-coups des sons qui passent d'un côté à l'autre de l'image. Le niveau des voies d'ambiances doit être réglé de telle façon que, sauf effet spécial volontaire, votre attention ne soit jamais attirée vers elles.

Essayez toutes les places d'écoute préférentielles avant de décider du réglage optimal.

Lisez attentivement le mode d'emploi de votre décodeur ; vous y trouverez les informations utiles aux différents réglages des niveaux.

#### **Installation stéréophonique à deux canaux**

Installez les enceintes de façon à placer les tweeters à hauteur d'oreille.

Règles de bases (figure 3) :

- Formez un triangle équilatéral entre les deux enceintes et l'auditeur.
- Écartez les deux enceintes d'au moins 1,5 mètre afin de maintenir une séparation gauche-droite suffisante.

Si l'image centrale manque de densité, rapprochez les enceintes l'une de l'autre.

#### **Reglages fins**

Avant de procéder aux réglages fins, vérifiez deux fois la validité des connexions et leur sécurité.

Si le son est trop agressif, augmentez la quantité de matériaux absorbants dans la pièce (en utilisant des rideaux lourds, par exemple). Réduisez-les, au contraire, si le son est étouffé et peu vivant.

Contrôlez la présence de flutter écho en frappant dans les mains et écoutez les éventuelles répétitions rapides du son. Vous pourrez corriger ce phénomène, par l'emploi de surface de formes très

irrégulières telles qu'une bibliothèque ou de très grands meubles.

Le retrait de la grille de protection en tissu améliore la transparence d'écoute. Pour retirer cette grille, reportez-vous au chapitre "précautions".

Si vous souhaitez réduire le niveau des basses sans éloigner les enceintes des murs, introduisez les bouchons de mousse dans les événements d'accord (figure 4).

#### **Période de rodage**

Les performances de vos enceintes s'amélioreront de façon sensible durant la première période d'utilisation. Lorsqu'elles ont été stockées dans un endroit relativement froid, les éléments chargés de l'amortissement ainsi que les suspensions des haut-parleurs nécessiteront un certain temps de fonctionnement pour retrouver leurs caractéristiques mécaniques correctes. Le temps nécessaire à l'obtention des performances optimales dépend des conditions de stockage et d'utilisation. Prévoyez en général une semaine pour la mise à température et environ quinze heures de fonctionnement à niveau moyen pour que les différentes parties mécaniques retrouvent les caractéristiques prévues.

#### **Entretien et précautions**

Pour entretenir l'ébénisterie de votre enceinte, vous vous limiterez, en général, à un simple dépoussiérage. Si vous désirez utiliser un produit stocké en aérosol, pensez à ôter préalablement la grille, en la tirant prudemment vers vous. Veillez à vaporiser le produit sur le chiffon et jamais directement sur l'enceinte. La grille doit être retirée de l'enceinte, lorsque vous souhaitez nettoyer le tissu. Il s'entretient avec une brosse à habits tout à fait classique.

Il ne faut jamais toucher les membranes des haut-parleurs et en particulier celles des tweeters, vous risqueriez de les endommager.

# Deutsch

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, willkommen bei B&W.

Dieses Produkt wurde nach den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt. Sollte dennoch der unvorhersehbare Fall eintreten, daß Sie als Kunde Grund zur Reklamation haben, werden B&W Loudspeakers und seine nationalen Vertriebsgesellschaften das fehlerhafte Produkt ohne Berechnung der Arbeits- und Materialkosten (abgesehen von einigen Ausnahmen) in jedem Land, in dem eine offizielle B&W-Vertriebsgesellschaft vertreten ist, reparieren.

Die Garantiezeit beträgt fünf Jahre ab Kaufdatum bzw. zwei Jahre ab Aktivlautsprecher und elektronische Bauteile.

#### **Garantiebedingungen**

1. Die Garantie ist auf die Reparatur der Geräte beschränkt. Weder der Transport noch sonstige Kosten, noch das Risiko des Ausbaus, des Transports und der Installation der Produkte wird von dieser Garantie abgedeckt.
2. Diese Garantie gilt nur für den Originalbesitzer. Sie ist nicht übertragbar.
3. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn zum Zeitpunkt des Kaufs Fabrikations- und/oder Materialfehler vorliegen und nicht:
  - a. bei Schäden durch unfachmännische Installation, falsches Anschließen oder unsachgemäßes Verpacken,
  - b. bei Schäden, die auf einen nicht in der Bedienungsanleitung genannten Einsatzzweck, auf Fahrlässigkeit, Modifikationen oder die Verwendung von Teilen zurückzuführen sind, die nicht von B&W hergestellt bzw. zugelassen wurden,
  - c. bei Schäden durch defekte oder ungeeignete Zusatzgeräte,
  - d. bei Schäden durch Unfälle, Blitzschlag, Wasser, Feuer, Hitze, Krieg, öffentliche Unruhen oder sonstige Ereignisse, die nicht der Kontrolle von B&W und seinen Vertriebsgesellschaften unterliegen,
  - e. für Produkte, deren Seriennummern geändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurden,
  - f. wenn Reparaturen oder Modifikationen von einem Nichtfachmann durchgeführt wurden.
4. Diese Garantie ergänzt die nationalen/regionalen gesetzlichen Verpflichtungen der Händler bzw. der nationalen Vertriebsgesellschaften und schränkt in keiner Weise die gesetzlichen Rechte, die Sie als Kunde haben, ein.

## Inanspruchnahme von Garantieleistungen

Sollten Sie unseren Service in Anspruch nehmen müssen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- 1 Befindet sich das Gerät in dem Land, in dem Sie es gekauft haben, setzen Sie sich mit Ihrem autorisierten B&W-Fachhändler in Verbindung.
2. Befindet sich das Gerät außerhalb des Landes, in dem Sie es gekauft haben, wenden Sie sich bitte an die nationale B&W-Vertriebsgesellschaft des Landes, in dem Sie leben. Diese wird Ihnen Auskunft darüber geben, wo Sie das Gerät reparieren lassen können. Die Adresse der für das jeweilige Land zuständigen Vertriebsgesellschaft erhalten Sie bei B&W in Großbritannien oder über unsere Website.

Garantieleistungen werden nur nach Vorlage dieses Garantie-Booklets (vollständig ausgefüllt und mit dem Händlerstempel und dem Kaufdatum versehen) erbracht. Alternativ können Sie die Originalrechnung oder einen anderen, mit Kaufdatum versehenen Beleg einreichen, der Sie als Eigentümer des Gerätes ausweist.

## Bedienungsanleitung

### Einleitung

Vielen Dank, daß Sie sich für die DM<sup>TM</sup>600 S3-Lautsprecher von B&W entschieden haben.

In über drei Jahrzehnten Forschung hat B&W die Standards für eine hochwertige Musikwiedergabe immer weiter nach oben gesetzt. Im Laufe der Jahre hat die Forschungsarbeit zur Entwicklung zahlreicher neuer Technologien geführt. Zunächst für den Einsatz in teureren Modellen entwickelt, arbeiten wir stets daran, diese Technologien auch in andere Modellgruppen einfließen zu lassen.

Nehmen Sie sich für das Aufstellen der Lautsprecher Zeit. Zeit, die sich später durch ein echtes Hörerlebnis auszahlen wird. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung bitte vor dem Auspacken und der Installation der Lautsprecher genau durch. Sie wird Ihnen bei der optimalen Nutzung Ihres Systems helfen.

B&W unterhält in mehr als 65 Ländern ein Netz erfahrener Distributoren, die Ihnen zusammen mit dem autorisierten Fachhändler jederzeit weiterhelfen, um Ihnen den Musikgenuß zu Hause zu ermöglichen. Die E-Mail-Adressen unserer Distributoren können Sie der B&W-Website entnehmen oder rufen Sie uns doch einfach direkt an.

### Auspacken (Abb. (figure) 1)

- Nehmen Sie nach dem Öffnen der oberen Kartonlaschen die GummifüÙe und Schaumstoffeinsätze aus der Polystyrol-Verpackung.

- Klappen Sie die Kartonlaschen nach hinten und drehen Sie Karton samt Inhalt um.
- Heben Sie den Karton vom Inhalt ab und entfernen Sie die Innenverpackung von den Lautsprechern.

Wir empfehlen, die Verpackung für einen eventuellen späteren Transport aufzubewahren.

### Anschließen der Lautsprecher (Abb. (figure) 2)

Alle Geräte sollten beim Anschließen abgeschaltet sein.

Schließen Sie die rote und mit + markierte positive Lautsprecheranschlußklemme an die positive Anschlußklemme des Verstärkers an und verbinden Sie die negative (-, schwarze) Anschlußklemme mit der negativen Anschlußklemme des Verstärkers. Die falsche Polarität kann zu einem schlechten Klang und Baßverlusten führen.

An die Lautsprecherklemmen können Sie 6-mm-Kabelschuhe, blanke Drähte oder runde Stifte bis zu einem Durchmesser von 6 mm und 4-mm-Bananenstecker anschließen. Möchten Sie Kabelschuhe verwenden, so stecken Sie diese hinten unter den Schiebering.

### Wichtiger Sicherheitshinweis:

*In einigen, hauptsächlich europäischen Ländern wird die Verwendung von 4-mm-Bananensteckern als mögliches Sicherheitsrisiko betrachtet, da sie in die Löcher nicht gesicherter Netzsteckdosen gesteckt werden könnten. Um den europäischen CENELEC-Sicherheitsvorschriften zu entsprechen, sind die 4-mm-Löcher in den Enden der Anschlußklemmen mit Kunststoffstiften gesichert. Setzen Sie den Lautsprecher in einem dieser Löcher ein, so lassen Sie die Stifte in ihrer Position.*

Schrauben Sie die Kappen der Anschlußklemmen stets fest, um die Verbindung zu optimieren und Klappen zu verhindern.

Lassen Sie sich bei der Auswahl der Kabel von Ihrem autorisierten Fachhändler beraten. Die Gesamtimpedanz sollte unterhalb der in den Technischen Daten angegebenen maximalen Kabelimpedanz liegen. Das Kabel sollte eine geringe Induktivität besitzen, da sehr hohe Töne sonst gedämpft werden.

### Positionierung

Bringen Sie die Wandhalterung erst an, nachdem Sie die optimale Position für den Lautsprecher gefunden haben. Bei Verwendung der Wandhalterung befestigen Sie die GummifüÙe unten in den Ecken der Gehäuserückseite (Abb. (figure) 4).

### Magnetische Streufelder

Die Lautsprecherchassis erzeugen ein magnetisches Streufeld. Daher empfehlen wir, einen Mindestabstand von 0,5 m zwischen magnetisch empfindlichen Artikeln (Disketten, Scheckkarten, mechanischen Armbanduhren, Audio- und

Videobändern usw.) und Lautsprecher zu bewahren.

Aus diesem Grund sollte die DM<sup>TM</sup>600 S3 nur in Verbindung mit einer akustisch transparenten Leinwand, Plasma- oder LCD-Bildschirmen, die von magnetischen Streufeldern unbeeinflußt bleiben, als Centerlautsprecher eingesetzt werden.

### HiFi-Cinema

*Einsatz als Surroundlautsprecher:*

Es gibt zwei Arten, Surroundinformationen zu präsentieren. Ältere Film-Soundtracks, bei denen die Surroundinformationen auf einem Kanal aufgenommen wurden, profitieren von intensiven Raumeffekten aus den Surroundlautsprechern. Heutige 5.1-Kanal-Aufnahmen (Film und Musik) haben links und rechts diskrete Surroundkanäle, die ein präziseres Klangbild übertragen. Jedoch ist das Klangbild zu den Seiten und nach hinten im allgemeinen nicht so präzise wie vorne. Phantomklangbilder sind mit Dauertönen einfach zu erzeugen, Reiblaute haben dagegen die Eigenschaft, den Ton an den Lautsprechern zu lokalisieren. Schwierig ist es, für mehr als eine Zuhörerreihe ein ideales Gleichgewicht zwischen Front- und Surroundlautsprechern herzustellen.

Grundsätzlich gelangt von jedem Lautsprecher ein Teil des Schalls direkt zum Ohr, ein anderer wird zuvor an den Zimmerwänden reflektiert. Gute Surroundeffekte zeichnen sich durch ein gutes Verhältnis von direktem zu reflektiertem Schallanteil aus. Zu viele reflektierte Anteile verwässern die Effekte, ein zu hoher Anteil an direktem Schall wirkt sich negativ auf den Realismus von Umgebungseffekten aus. Es kommt auf die richtige Mischung an. Diese hängt aber stark von der Raumakustik, den Möglichkeiten, die Sie bei der Positionierung der Lautsprecher haben und der Anzahl der Zuhörer ab.

Es gibt keinen Industriestandard für den Winkel, den ein Surroundlautsprecher gegenüber der Hörposition haben sollte. Bei den meisten Aufnahmen werden die Surroundlautsprecher allerdings in einem Winkel von 110° bis 130° zum Frontzentrum ausgerichtet. Platzieren Sie die Lautsprecher provisorisch in diesem Winkelbereich an der Wand. Die Hochtöner sollten sich dabei in Ohrhöhe befinden. Auf diese Weise finden Sie heraus, ob Sie die Lautsprecher besser seitlich oder an der Rückwand platzieren. Sitzen Sie z.B. in einem Sessel mit hoher Rückenlehne, kann es vorteilhaft sein, die Lautsprecher höher anzubringen. Zufriedenstellende Ergebnisse werden bis zu einem Abstand von ca. 60 cm über Ohrhöhe erzielt.

Sind alle Lautsprecher für einen ersten Hörtest in ihrer Position, hören Sie sich eine möglichst große Bandbreite an Quellen an (5.1-Kanal-Audio, Action-Filme usw.). Verändern Sie Ihre Hörposition mehrmals. Achten Sie besonders auf die Surroundinformationen und die Stabilität der Klangbilder.

Sollte das Klangbild nicht zufriedenstellend ausfallen oder können Sie die Lautsprecher nicht im bevorzugten Bereich anbringen, sollten Sie ein möglichst diffuses Klangbild



anstreben. Dies kann auch unter schwierigen Bedingungen zu Ergebnissen führen, die akzeptabel sind. Versuchen Sie, den Winkel der Lautsprecher dahingehend zu verändern, daß sie nicht mehr in den Hörbereich zeigen. Darüber hinaus kann es vorteilhaft sein, die Lautsprecher in einigem Abstand oberhalb der Ohrhöhe zu platzieren.

Haben Sie die optimale Position gefunden, befestigen Sie die Lautsprecher dauerhaft.

#### *Einsatz als Centerlautsprecher:*

Bei Einsatz eines Projektors platzieren Sie den Lautsprecher mittig hinter der akustisch transparenten Leinwand. Ansonsten ist der Lautsprecher direkt auf bzw. unter dem Bildschirm zu positionieren und zwar so, daß er sich möglichst in Ohrhöhe befindet.

#### *Einsatz als linker und rechter Frontlautsprecher:*

Positionieren Sie die Lautsprecher seitlich vom Bildschirm mit einem Abstand von 0,5 bis 1,0 m.

Befindet sich der Lautsprecher hinter einer akustisch transparenten Leinwand, platzieren Sie den linken und rechten Lautsprecher möglichst auf gleicher Höhe. Befindet sich der Centerlautsprecher auf bzw. unter dem Bildschirm, sollte die Höhe des linken und rechten Lautsprechers zwischen der Höhe des Centerlautsprechers und der Bildschirmitte liegen. Richten Sie die Lautsprecher so aus, daß ein möglichst realistisches und stabiles Klangbild erzeugt wird.

Zur Gewährleistung einer größtmöglichen Realitätsnähe in einem Home-HiFi-Cinema-System ist es wichtig, die Lautsprecher gut auszurichten und das Klangbild auf die Bildschirmgröße abzustimmen. Bei kleineren Bildschirmen sollten linker und rechter Lautsprecher näher zusammengestellt werden als in reinen Audio-Anwendungen üblich ist.

Stimmen Sie die Schallpegel der drei Frontlautsprecher bei laufendem Film aufeinander ab. Der Pegel der Surroundlautsprecher sollte so sein, daß die Aufmerksamkeit des Zuhörers (mit Ausnahme von Spezialeffekten) nicht auf sie gerichtet wird.

Setzen Sie sich in alle möglichen Hörpositionen, um ein optimales Einpegeln zu gewährleisten.

Ihrem Decoder-Handbuch können Sie detaillierte Informationen zum Einpegeln entnehmen.

#### **2-Kanal-Audio**

Bringen Sie die Lautsprecher so an, daß sich die Hochtöner ungefähr in Ohrhöhe befinden.

Grundsätzlich gilt (Abb. (figure) 3):

- Die Lautsprecher und der Hörbereich sollten ein gleichseitiges Dreieck bilden.
- Der Abstand zwischen den Lautsprechern sollte zur Gewährleistung einer exakten Stereokanaltrennung mindestens 1,5 m betragen.

Ist der Abstand zwischen den Lautsprechern zu groß, kann es zu klanglichen Einbußen im mittleren Bereich des Hör-

raumes kommen. Versuchen Sie, den Abstand der Lautsprecher zu verringern.

#### **Feinabstimmung**

Prüfen Sie vor der Feinabstimmung Ihres Systems noch einmal, ob alle Verbindungen richtig hergestellt wurden und alle Kabel richtig angeschlossen sind.

Ist der Klang zu schrill, hilft die Verwendung weicher Einrichtungsgegenstände (wie z.B. schwerer Vorhänge). Umgekehrt sollte man bei dumpfem, leblosem Klang die Verwendung solcher Einrichtungsgegenstände auf ein Minimum reduzieren.

Prüfen Sie den Raum auf Mehrfachechos. Klatschen Sie in die Hände und hören Sie, ob Echos auftreten. Diese Echos können den Klang verschlechtern. Hilfreich sind hier unregelmäßige Oberflächen wie z.B. Regale oder große Möbelstücke.

Bei Hörtests sollten Sie die mit Stoff bespannte Lautsprecherabdeckung vom Gehäuse entfernen.

Möchten Sie das Baßniveau der Lautsprecher reduzieren, ohne die Lautsprecher weiter von der Wand wegzustellen, können Sie die Baßreflexöffnungen durch Einsetzen der Schaumstoffeinsätze verkleinern (Abb. (figure) 4).

#### **Einlaufphase**

In der Einlaufphase gibt es feine Unterschiede in der Wiedergabequalität des Lautsprechers. Wurde der Lautsprecher in einer kühlen Umgebung gelagert, so wird es einige Zeit dauern, bis die Dämpfungskomponenten und die für die Aufhängung der Chassis eingesetzten Werkstoffe ihre optimalen mechanischen Eigenschaften besitzen. Die Aufhängung der Chassis wird mit den ersten Betriebsstunden beweglicher. Die Zeit, die der Lautsprecher benötigt, um seine maximale Leistungsfähigkeit zu entwickeln, schwankt abhängig von den vorherigen Lager- und Einsatzbedingungen. Grundsätzlich kann man sagen, daß es eine Woche dauert, bis sich die Lautsprecher nach Temperatureinwirkungen stabilisiert haben. 15 Betriebsstunden sind erforderlich, bis die mechanischen Teile ihre Funktion, wie bei der Konstruktion festgelegt, erfüllen können.

#### **Pflege**

Die Gehäuseoberfläche muß in der Regel nur abgestaubt werden. Bei Verwendung eines Aerosol-Reinigers entfernen Sie vor dem Reinigen zunächst vorsichtig die Abdeckung vom Gehäuse. Sprühen Sie den Reiniger auf ein Tuch, niemals direkt auf das Gehäuse. Der Stoff kann nach dem Entfernen der Abdeckung mit einer normalen Kleiderbürste gereinigt werden.

Vermeiden Sie es, die Lautsprecherchassis zu berühren, da dies zu Beschädigungen führen kann. Dies gilt vor allem für den Hochtöner.

# Español

## Garantía limitada

Estimado cliente:

Bienvenido a B&W.

Este producto ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las más altas normas de calidad. Sin embargo, si se hallara algún desperfecto, B&W Loudspeakers y sus distribuidores nacionales garantizan, sin coste alguno para usted, la mano de obra (es posible que haya excepciones) y la reposición de piezas en cualquier país donde se cuente con un distribuidor B&W autorizado.

Esta garantía limitada es válida por un periodo de cinco años desde la fecha de compra y dos años para las partes electrónicas, incluyendo altavoces amplificadas.

#### **Términos y condiciones**

- 1 Esta garantía está limitada a la reparación del equipo. La garantía no cubre ni el transporte, ni otros costes, ni ningún riesgo por traslado, transporte e instalación de los productos.
- 2 La garantía será aplicable exclusivamente para el propietario original. No es transferible.
- 3 Esta garantía tendrá aplicabilidad solamente si se trata de casos de materiales defectuosos y/o de fabricación existentes en el momento de la compra, y no tendrá aplicabilidad en los siguientes casos:
  - a. daños causados por instalación, conexión o embalaje inapropiados,
  - b. daños causados por uso inapropiado que no se corresponda con el uso correcto tal como se describe en el manual del usuario, negligencia, modificaciones o la utilización de piezas no originales de fábrica o no autorizadas por B&W,
  - c. daños causados por equipos auxiliares defectuosos o inapropiados,
  - d. daños causados por accidentes, relámpagos, agua, incendios, calor, guerra, disturbios sociales u otra causa ajena al control razonable de B&W y de sus distribuidores autorizados,
  - e. productos cuyo número de serie haya sido modificado, borrado, quitado o convertido en ilegible,
  - f. si una persona no autorizada ha efectuado alguna reparación o modificación en el producto.
- 4 Esta garantía complementa cualquier obligación legal a nivel nacional/regional de concesionarios o distribuidores nacionales y, como cliente, no afecta a sus derechos estatutarios.

## Cómo solicitar reparaciones bajo garantía

En caso de ser necesaria alguna revisión, siga el siguiente procedimiento:

- 1 Si está usando el equipo en el país en el que fue adquirido, debería contactar con el concesionario autorizado de B&W en donde lo adquirió.
- 2 Si el equipo está siendo utilizado fuera del país en el que fue adquirido, debería contactar con el distribuidor nacional de B&W correspondiente al país donde reside, que le asesorará sobre el lugar al que enviará la factura que pueda ser revisado. Para obtener información sobre cómo contactar con su distribuidor local, puede llamar a B&W en el Reino Unido o visitar nuestro sitio web.

Para convalidar su garantía, debe mostrar este folleto de garantía debidamente rellenado y con la fecha de compra estampada por su concesionario. De lo contrario, tendrá que mostrar la factura de venta original u otro comprobante que demuestre su propiedad y la autenticidad de su fecha de compra.

# Manual de instrucciones

## Introducción

Gracias por adquirir las cajas acústicas B&W DM™600 S3.

Fundada en 1966, B&W siempre se ha distinguido por la búsqueda de la perfecta reproducción del sonido en sus cajas acústicas. Para ello, la compañía ha realizado fuertes y continuadas inversiones en investigación y desarrollo con el fin de mantener su posición en la vanguardia del diseño electroacústico. A lo largo de los años, B&W ha introducido muchas prestaciones y técnicas avanzadas. Aunque muchas de ellas fueron inicialmente desarrolladas para los modelos más caros, la política de la marca ha consistido siempre en incorporarlas, cuando fuese posible, en todos los productos de su catálogo.

Es importante dedicar un poco de tiempo a la puesta a punto de las cajas acústicas ya que el cuidado puesto en el proceso de instalación se traducirá en muchas horas de placer de escucha. La lectura de la totalidad del presente manual le ayudará a maximizar las prestaciones de su equipo de audio o audio/vídeo.

B&W distribuye sus productos en más de 65 países de todo el mundo y mantiene una red de distribuidores comprometidos con la filosofía de la marca que están perfectamente capacitados para ayudarle a resolver, en caso de que lo tenga, cualquier problema que su distribuidor sea incapaz de solucionar. Sus direcciones pueden obtenerse llamando directamente a B&W o accediendo al sitio web de la compañía.

## Desembalaje (figura 1)

- Después de abrir las aletas de cartón del embalaje, retire los pies de goma y los tapones de espuma de la protección de poliestireno.
- Doble hacia atrás las aletas de la caja de cartón del embalaje e invierta este último junto con su contenido.
- Levante la caja de cartón de manera que su contenido quede al descubierto y quite el embalaje interno de las cajas acústicas.

Le sugerimos que guarde el embalaje para un uso futuro del mismo.

## Conexiones (figura 2)

Todas las conexiones deben realizarse con el equipo desconectado.

Asegúrese de que el terminal positivo de cada caja acústica (marcado "+" y de color rojo) es conectado al correspondiente terminal positivo del amplificador y el terminal negativo (marcado "-" y de color negro) al negativo. Una conexión incorrecta puede originar una imagen acústica pobre y una pérdida de graves.

Los terminales aceptan conectores de tipo cuchilla ("spade") de 6 mm, cable con los extremos pelados o clavijas redondeadas de hasta 6 mm y bananas de 4 mm. Cuando utilice terminales de tipo cuchilla, colóquelos debajo del collar de fijación deslizante.

## Noticia importante relacionada con la seguridad:

*En algunos países, sobre todo en Europa, el uso de bananas de 4 mm es considerado como potencialmente peligroso porque las mismas pueden ser insertadas en los agujeros correspondientes a las tomas de corriente alterna no utilizadas. Para cumplir con las regulaciones europeas referentes a seguridad (CENELEC), los agujeros de 4 mm que figuran en los extremos de los terminales están bloqueados por patillas de plástico. No quite dichas patillas si va a utilizar el producto en condiciones como las que se acaban de describir.*

Fije siempre los terminales firmemente para optimizar la conexión y evitar que se produzcan vibraciones en los mismos.

Consulte con un distribuidor especializado a la hora de elegir el cable de conexión. Procure que la impedancia total sea inferior a la cifra máxima recomendada para sus cajas acústicas y utilice un cable de baja impedancia para evitar que se produzcan atenuaciones en las frecuencias más altas.

## Colocación

Asegúrese de conseguir la posición óptima para la caja acústica antes de fijar el soporte de montaje en la pared. Cuando utilice la abrazadera para montaje en pared, pegue los pies de goma en las esquinas inferiores del panel posterior del recinto (figura 4).

## Campos magnéticos parásitos

Los altavoces contenidos en las cajas acústicas generan campos magnéticos parásitos que se extienden más allá de las fronteras del recinto. Le recomendamos que aleje los objetos magnéticamente sensibles (pantallas de televisión, monitores de ordenador, discos flexibles, cintas de audio y vídeo, tarjetas con banda magnética y cosas por el estilo) al menos 0'5 m de cada caja acústica.

Por esta razón, la DM™600 S3 sólo es adecuada para ser utilizada como caja acústica central cuando se usen sistemas de proyección –por ejemplo proyectores LCD o paneles de plasma– que no sean afectados por campos magnéticos parásitos.

## Cine en Casa

### Como caja acústica de efectos:

Hay dos maneras principales de presentar información de sonido envolvente. Las bandas sonoras más antiguas, en las que la información de sonido envolvente fue grabada en un único canal, se beneficiaron de una presentación muy bien ambientada y realmente envolvente del sonido procedente de las cajas acústicas de efectos, aunque sin buscar una imagen sonora especialmente precisa en las zonas laterales y posterior. Las grabaciones más modernas en 5.1 canales, tanto de películas como de música, incorporan canales de sonido envolvente izquierdo y derecho discretos (independientes) y por tanto capaces de proporcionar una imagen sonora más precisa. Sin embargo, las imágenes laterales y posterior no suelen ser tan precisas como las que pueden ser obtenidas en la zona frontal. Los tonos sostenidos pueden ubicarse entre las cajas acústicas más fácilmente que los sonidos percursivos, que tienen tendencia a colapsarse hacia aquéllas. También es difícil mantener la posición de la imagen sonora para todos los oyentes si el área de escucha ocupa una proporción significativa de la superficie comprendida entre las cinco cajas acústicas. La estabilidad de la imagen depende de la consecución del balance correcto entre las cinco cajas acústicas del sistema y el efecto de "punto de escucha privilegiado" es incluso más marcado que en audio de dos canales.

Teniendo esto en mente, su éxito a la hora de recrear las intenciones del productor de una determinada película en lo que concierne al campo de sonido envolvente dependerá en gran medida de condicionamientos domésticos (la libertad de la que usted disponga para colocar las cajas acústicas en una posición ideal y la audiencia a la que debe llegar el "espectáculo" con respecto al tamaño de la sala).

La industria no ha establecido ningún estándar para el ángulo al que se deben orientar las cajas acústicas de sonido envolvente en la posición de escucha, pero la inmensa mayoría de grabaciones son realizadas con las cajas acústicas de sonido envolvente colocadas entre 110° y 130° respecto a la caja frontal central. Coloque las cajas acústicas contra la pared respetando este margen de ángulos, utilizando inicialmente un soporte –que no

tiene por qué ser definitivo— que sitúe los tweeters aproximadamente a la altura de sus oídos. Esto servirá para definir si usted coloca las cajas acústicas en las paredes laterales o en la pared posterior. Si usted escucha el sonido en sillas o sofás con el respaldo muy alto o si la radiación procedente de las cajas acústicas es obstruida por alguna otra razón, puede resultar útil elevar las cajas acústicas un poco más. Pueden obtenerse resultados satisfactorios con las cajas acústicas situadas a unos 60 centímetros por encima del oído.

Con todas las cajas acústicas ya colocadas para realizar las pruebas de escucha iniciales, escuche varios tipos de grabaciones —con audio en 5.1 canales y películas tanto de acción como intimistas— y siéntese en todas las posiciones de escucha que considere favorables. Preste particular atención a la información de sonido envolvente y la estabilidad de las imágenes sonoras.

Si la imagen sonora es insatisfactoria, por ejemplo si aparece demasiado desplazada hacia los extremos del área de escucha, o si no puede colocar las cajas acústicas dentro del rango de ubicaciones preferencial, es posible que busque un campo sonoro más difuso ya que de este modo obtendrá unos resultados más favorables en situaciones difíciles. Intente mover las cajas acústicas de manera que estén más desplazadas con respecto a los oyentes. También puede resultar ventajoso elevar considerablemente las cajas acústicas por encima del nivel del oído.

Una vez que haya encontrado la posición óptima, fije de modo permanente la caja acústica en la misma.

#### *Como caja acústica frontal central:*

Si utiliza un proyector de televisión con una pantalla acústicamente transparente, coloque la caja acústica detrás del centro de aquélla. En caso contrario, colóquela directamente por encima o por debajo de la pantalla procurando que esté lo más cerca posible del nivel del oído.

#### *Como caja acústica frontal izquierda y derecha:*

Separe la caja acústica entre 0'5 metros y 1 metro de los laterales de la pantalla.

Si la caja acústica central está situada detrás de una pantalla acústicamente transparente, coloque las cajas acústicas izquierda y derecha de tal modo que estén a una altura lo más cerca posible a la de la caja central. Si la caja acústica central está por encima o por debajo de la pantalla, la altura de las cajas acústicas izquierda y derecha debería estar comprendida entre la de la caja central y el centro de la pantalla.

Para conseguir un mayor nivel de realismo en las instalaciones de Cine en Casa, es importante equilibrar las cajas acústicas y ajustar la imagen acústica para que se adapte al tamaño de la pantalla de visión. Con pantallas más pequeñas puede resultar más realista tener las cajas acústicas frontales izquierda y derecha más cerca entre sí que en un sistema de audio estereofónico.

Ajuste los niveles correspondientes a las tres cajas acústicas frontales con el fin de conseguir una transición suave de los sonidos a medida que se desplazan a través de la pantalla. Ajuste el nivel de las cajas acústicas de efectos de modo que —a excepción de los efectos especiales— su atención no sea nunca excesivamente atraída hacia ellas.

Siéntese en todas las posiciones de escucha preferentes cuando tenga que decidirse por los niveles óptimos para cada caja.

Consulte el manual de instrucciones de su decodificador de sonido envolvente para obtener información adicional sobre el ajuste de los niveles de las cajas acústicas del equipo.

#### **Audio de 2 Canales**

Monte las cajas acústicas de manera que los tweeters estén aproximadamente a la altura del oído.

A modo de guía inicial (figura 3):

- Coloque las cajas acústicas de tal forma que las mismas y el centro del área de escucha formen un triángulo equilátero.
- Separe las cajas acústicas entre sí un mínimo de 1'5 metros para mantener la separación izquierda – derecha.

#### **Ajuste fino**

Antes de proceder al ajuste fino, verifique cuidadosamente que todas las conexiones de la instalación son correctas y seguras.

Si el sonido es demasiado chillón, aumente la cantidad de materiales blandos (generalmente fonoabsorbentes) presentes en la habitación (utilice, por ejemplo, cortinas más pesadas). Por el contrario, reduzca la presencia de los citados materiales si el sonido es apagado y carente de vida.

Compruebe si en la habitación de escucha hay eco flotante aplaudiendo rápidamente y escuchando a continuación para detectar si se producen repeticiones rápidas de los aplausos. Para reducir dicho eco, utilice superficies de forma irregular, como por ejemplo estanterías y muebles de gran tamaño.

Para disfrutar de una escucha lo más exigente posible, quite la rejilla de protección tal y como se describe más adelante en la sección dedicada al cuidado y mantenimiento.

Si desea reducir el nivel de graves sin alejar las cajas de las paredes, coloque los tapones de espuma fono-absorbente en los tubos bass-reflex (figura 4).

#### **Periodo de rodaje**

Las prestaciones de la caja acústica cambiarán de manera sutil durante el período de escucha inicial. Si la caja acústica ha sido guardada en un ambiente frío, los compuestos amortiguantes y los materiales utilizados en las suspensiones de los diferentes altavoces necesitarán algo de tiempo para recuperar sus propiedades mecánicas correctas. Las suspensiones de los altavoces también se volverán menos rígidas durante las primeras horas de uso.

El tiempo necesario para que cada altavoz alcance las prestaciones para las que fue diseñado variará en función de las condiciones de almacenaje previas y de cómo sea utilizado. A modo de guía, cuente con una semana para que se establezcan los efectos de la temperatura y una media de 15 horas de uso para que las partes mecánicas alcancen sus características de diseño óptimas.

#### **Cuidado y mantenimiento**

Por lo general, la superficie del recinto acústico sólo requiere, para su limpieza, una simple gamuza suave. En caso de que desee utilizar un limpiador de tipo aerosol, extraiga en primer lugar la rejilla protectora y a continuación rocíe la gamuza de limpieza, nunca directamente el recinto. Mientras esté fuera de la caja, la rejilla puede limpiarse con un cepillo normal para la ropa.

Evite tocar los altavoces, en particular el tweeter, ya que podría dañarlos.

# Português

## Garantia limitada

Estimado Cliente,

Bem-vindo à B&W.

Este produto foi concebido e fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade. No entanto, se houver qualquer problema com este produto, os Agentes B&W e os seus distribuidores nacionais garantem serviço de mão-de-obra (podendo aplicar-se exclusões) e de substituição de peças gratuitos em qualquer país servido por um distribuidor oficial de B&W.

Esta garantia limitada é válida por um período de cinco anos a partir da data de compra ou dois anos pela parte electrónica incluindo altifalantes amplificados.

### Termos e condições

- 1 Esta garantia limita-se à reparação do equipamento. Nem transporte, nem quaisquer outros custos, nem qualquer risco de remoção, transporte e instalação de produtos estão cobertos por esta garantia.
- 2 A garantia só é válida para o proprietário original. Não é transferível.
- 3 Esta garantia não será aplicável nos casos em que os defeitos não sejam atribuíveis a materiais e/ou mão-de-obra na altura da compra e não será aplicável a:
  - a. danos causados pela instalação, ligação ou embalagem incorrectos,
  - b. danos causados por qualquer utilização que não seja a correcta conforme descrita no manual do utilizador, negligência, modificações ou utilização de peças que não sejam fabricadas ou autorizadas pela B&W,
  - c. danos causados por equipamento auxiliar inadequado ou defeituoso,
  - d. danos causados por acidentes, relâmpagos, água, incêndio, calor, guerra, distúrbios públicos ou qualquer outra causa para além do controlo razoável da B&W e dos seus distribuidores nomeados,
  - e. produtos cujo número de série tenha sido alterado, apagado, removido ou que tenha sido tornado ilegível,
  - f. reparações ou modificações que tenham sido efectuadas por pessoa não autorizada.
- 4 Esta garantia complementa quaisquer obrigações legais nacionais e regionais de revendedores ou distribuidores nacionais e não afecta os seus direitos estatutários como cliente.

### Como reivindicar reparações sob garantia

Caso seja necessário assistência técnica, queira seguir o procedimento seguinte:

- 1 Se o equipamento está a ser utilizado no país de compra, deverá contactar o distribuidor autorizado da B&W de onde o equipamento foi comprado.
- 2 Se o equipamento está a ser utilizado fora do país de compra, deverá contactar o distribuidor nacional da B&W do país de residência que o aconselhará onde o equipamento pode ser reparado. Pode telefonar para a B&W no Reino Unido ou visitar a nossa página na internet para obter os pormenores de contacto do seu distribuidor local.

Para validar a sua garantia, precisará de produzir este livrete de garantia preenchido e carimbado pelo seu distribuidor na data da compra. Em alternativa, precisará da factura original de venda ou outra prova de propriedade e data de compra.

## Manual do utilizador

### Introdução

Gratos pela sua aquisição das colunas B&W DM™600 S3.

Desde a sua fundação em 1966, a B&W tem sempre procurado a reprodução de som perfeita nos seus produtos. Para este fim, a B&W investiu fortemente em pesquisa e desenvolvimento de modo a manter a sua posição na vanguarda do design acústico. Ao longo dos anos, a B&W introduziu algumas técnicas e características avançadas. Embora muitas destas tenham sido inicialmente desenvolvidas para os modelos mais caros, a política de design tipo "cascata" tem-nas visto ser incorporadas, sempre que possível e onde na gama de produtos for possível.

É importante dispendir algum tempo a instalar as colunas, pois o tempo gasto neste processo recompensa-lo-á com muitas horas de prazer de audição. Uma leitura completa do manual vai ajudá-lo a conseguir o melhor do seu sistema audio.

A B&W é distribuída em mais de 65 países por todo o mundo e mantém uma rede de distribuidores próprios que poderão ajudar quando existirem quaisquer problemas que ultrapassem o revendedor. Este tipo de informação pode ser encontrada na internet ([www.artaudio.pt](http://www.artaudio.pt) ou [www.bwspeakers.com](http://www.bwspeakers.com)).

### Desembalagem (figura 1)

- Após a abertura das abas da caixa de cartão, retire os pés de borracha e os rolos de espuma do esferovite.
- Dobre as abas da caixa totalmente para fora e inverta-a juntamente com o conteúdo.
- Puxe a caixa para cima para libertar o seu conteúdo e retire as colunas da embalagem interior.

Sugerimos que guarde a embalagem para utilização futura.

### Ligações (figura 2)

Todas as ligações devem ser efectuadas com o equipamento desligado.

Assegure-se de que o terminal positivo da coluna (marcado com + e de cor vermelha) é ligado à saída positiva do amplificador e o negativo (marcado com - e de cor preta) ao negativo. A ligação com polaridade invertida pode resultar numa imagem pouco definida e fraco ganho de baixos.

Os terminais aceitam forquilhas de 6 mm, cabo descarnado ou fichas banana de 4 mm. Quando usando forquilhas, encaixe-as abaixo do anel deslizante.

### Nota de segurança importante:

*Em alguns países, nomeadamente na Europa, o uso de fichas banana de 4 mm é considerado um potencial perigo, porque estas podem ser inseridas nos orifícios das fichas de corrente eléctrica. Por forma a ir de encontro às regulamentações de segurança Europeias CENELEC, os orifícios de 4 mm dos terminais estão tapados com pequenos cilindros de plástico. Não os remova se vai usar o produto onde estas condições se aplicam.*

Enrosque sempre os apertos dos terminais até ao fim de forma a otimizar a ligação e prevenir vibrações.

Consulte o seu revendedor sobre a escolha do cabo adequado. Mantenha a impedância total abaixo do máximo recomendado nas características e utilize um cabo de baixa indutância para evitar a atenuação nas frequências mais altas.

### Posicionamento

Certifique-se qual o melhor posicionamento para a coluna antes de fixar o suporte de montagem na parede. Quando utilizar o suporte de parede, cole os pés de borracha nos cantos inferiores do painel traseiro. (figura 4)

### Campos magnéticos parasitas

Os altifalantes das colunas criam campos magnéticos parasitas que se estendem para lá dos limites da caixa. Recomendamos que mantenha os equipamentos sensíveis a campos magnéticos (ecrãs de TV e de computadores, discos de computador, fitas de áudio e vídeo, etc.) afastados pelo menos 50 cm da coluna.

Por esta razão, a DM™600 S3 só pode ser usada como coluna central quando utilizar um projector, ecrã plasma ou LCD que não são afectados por campos magnéticos.

### Cinema em Casa

*Como coluna "surround":*  
Existem duas maneiras de apresentar a informação "surround". Bandas sonoras de filmes antigos, onde a informação "surround" era gravada em apenas um canal, beneficiando de uma apresentação ambiente e envolvente das colunas "surround", com uma fraca tentativa de dar uma imagem lateral e traseira precisa. Gravações mais recentes de 5.1 canais de ambos filmes e audio têm canais "surround" esquerdo e direito distintos, que podem dar uma melhor imagem. De qualquer forma, as imagens laterais e

traseiras geralmente não são tão precisas como as obtidas da frente. Tons sustentados podem ser mais facilmente posicionados entre as colunas do que sons de percussão, que têm tendência a cair à frente das colunas. É também difícil manter a posição da imagem para todas as posições de audição se a área de audição é uma porção significativa da área entre as cinco colunas. A estabilidade da imagem depende de conseguir o equilíbrio certo entre todas as cinco colunas e o efeito de "palco sonoro" é mais marcado do que em 2 canais audio.

Com isto em mente, o seu sucesso em recriar o som surround do produtor vai depender em grande parte de condições domésticas – a liberdade que tenha para colocar as colunas numa posição ideal e a zona de audição que deseja atingir, relativamente ao espaço da sala.

Não há nenhuma regra de fábrica para o ângulo entre as colunas na posição de audição, mas muitas gravações são feitas com as colunas posicionadas entre 110° e 130° do canal central. Posicione as colunas contra a parede dentro deste campo de ângulos, inicialmente num suporte temporário que eleve os tweeters aproximadamente à altura do ouvido. Isto vai definir se coloca as colunas na parede lateral ou traseira. Se a audição for em cadeiras de costas altas, ou se por outro lado as colunas estão um pouco escondidas, pode ser vantajoso levantá-las mais. Resultados satisfatórios podem ser obtidos com as colunas aproximadamente 60 cm acima da altura do ouvido.

Com todas as colunas posicionadas para os testes iniciais de audição, ouça uma grande variedade de materiais – 5.1 canais audio, filmes de acção de pequena e grande escala – e sente-se em todas as posições de audição possíveis. Preste uma atenção particular à informação surround e à estabilidade das imagens.

Se a imagem não é satisfatória, por exemplo se se torna demasiado focada para um dos extremos da área de audição, ou se não consegue colocar as colunas na gama desejada, será melhor decidir-se por um campo sonoro mais difuso. Isto pode dar-lhe resultados mais aceitáveis em situações difíceis. Tente mover as colunas de modo a que elas fiquem mais fora do eixo dos ouvintes. Pode também ser vantajoso elevar as colunas bem acima da altura do ouvido.

Uma vez encontrada a posição ideal, fixe a coluna permanentemente nessa posição.

#### *Como canal central:*

Se usar um projector num ecrã acusticamente transparente, posicione a coluna por trás do centro do ecrã. De outra forma posicione-a imediatamente acima ou abaixo do ecrã, o que for mais perto da altura do ouvido.

*Como canal frontal direito e esquerdo:*  
Distancie a coluna entre 0,5m e 1m do ecrã.

Se a coluna central está por trás de um acríl acusticamente transparente, posicione as colunas frontais direita e esquerda o mais próximo possível à mesma altura. Se

a coluna central está acima ou abaixo do ecrã, a altura da coluna esquerda e direita de ser entre a altura da coluna central e a meia altura do ecrã.

Para um maior realismo em instalações de Cinema em Casa é importante equilibrar a coluna e ajustar a imagem acústica para corresponder ao tamanho do ecrã. Com ecrãs mais pequenos pode ser mais real ter as colunas esquerda e direita mais próximo uma da outra do que teria num sistema audio normal.

Ajuste os níveis das colunas frontais para ter uma transição suave dos sons quando passam pelo ecrã. Ajuste o nível das colunas surround de modo a que, excepto para efeitos especiais, a sua atenção não seja indevidamente atraída para elas.

Sente-se em todas as posições de audição quando estiver a otimizar o som.

Consulte o manual do seu descodificador para informações mais avançadas de como ajustar os níveis.

## **2 Canais Audio**

Monte as colunas de modo a que os tweeters estejam aproximadamente à altura do ouvido.

Como guia inicial: (figura 3)

- Posicione as colunas e o centro da área de audição aproximadamente nos cantos de um triângulo equilátero.
- Mantenha as colunas separadas em pelo menos 1,5m para manter a separação direita-esquerda.

Se a imagem central é pobre, tente mover as colunas para mais próximo uma da outra.

## **Ajuste fino**

Antes de efectuar o ajuste fino, volte a verificar se todas as ligações estão correctas e seguras.

Se o som for demasiado agressivo, aumente a quantidade de mobiliário macio existente na sala (utilize por exemplo cortinas mais pesadas), ou reduza-a se o som for macilento e sem vida.

Verifique a existência de eco batendo as palmas e escutando a sua rápida repetição. Reduza-o com a utilização de superfícies irregulares como as prateleiras grandes peças de mobiliário.

Para uma melhor audição, remova a grelha de cobertura do painel frontal da coluna, como descrito abaixo na secção "Cuidados posteriores".

Se pretender reduzir o nível de baixos sem deslocar as colunas para mais longe da parede, coloque os tampões de espuma nos tubos do pórtico (figura 4).

## **Período de rodagem**

O desempenho da coluna vai mudando subtilmente durante o período inicial de audição. Se a coluna esteve armazenada num ambiente frio, os componentes húmidos e os materiais de suspensão dos altifalantes vão levar algum tempo para recuperar as propriedades mecânicas correctas. As suspensões dos altifalantes

irão também libertar-se durante as primeiras horas de uso. O tempo necessário para que a coluna atinja o desempenho pretendido vai depender das anteriores condições de armazenamento e de como é usada. Em geral aconselha-se, deixar passar uma semana para que os efeitos da temperatura estabilizem e 15 horas de uso em média para que as peças mecânicas atinjam as características de design mecânico pretendidas.

## **Cuidados posteriores**

A superfície da caixa apenas necessita normalmente de limpeza do pó. Se pretender utilizar um produto de limpeza em aerossol, retire em primeiro lugar a grelha afastando-a suavemente da coluna. Coloque o spray no pano de limpeza, e não directamente sobre a coluna. A grelha poderá ser limpa com uma escova macia depois de retirada da caixa.

Evite tocar nos altifalantes, especialmente no de agudos, pois poderá provocar danos.

# Italiano

## Garanzia limitata

Egregio cliente

Un benvenuto da parte della B&W.

Questo prodotto è stato progettato e fabbricato secondo i più alti standard qualitativi. Tuttavia, nell'improbabile caso di un guasto o malfunzionamento, B&W Loudspeakers e i suoi distributori nazionali garantiscono parti sostitutive e mano d'opera gratuite (alcune eccezioni sono possibili) nei paesi in cui è presente un distributore ufficiale B&W.

Questa garanzia limitata è valida per un periodo di cinque anni dalla data di acquisto o di due anni per i componenti elettronici, altoparlanti inclusi.

### Termini e condizioni

- 1 La garanzia è limitata alla sola riparazione delle apparecchiature. La garanzia non copre i costi di trasporto o nessun altro tipo di costo, né i rischi derivanti dalla rimozione, il trasporto e l'installazione dei prodotti.
  - 2 La garanzia è valida solo per l'acquirente originario e non è trasferibile.
  - 3 Questa garanzia è applicabile solo in caso di materiali e/o fabbricazione difettosi al momento dell'acquisto e non è applicabile nei seguenti casi:
    - a. danni causati da installazione, connessione o imballaggio incorretti,
    - b. danni causati da un uso inadeguato del prodotto, diverso dall'uso specificato nel manuale dell'utente, negligenza, modifiche o impiego di componenti non fabbricati o autorizzati da B&W,
    - c. danni causati da apparecchiature ausiliarie difettose o inadatte,
    - d. danni causati da incidenti, fulmini, acqua, fiamme, calore, guerra, disordini pubblici o altra causa al di fuori del ragionevole controllo di B&W e i suoi ufficiali distributori,
  - 4 Quando il numero di serie del prodotto è stato alterato, cancellato, rimosso o reso illeggibile,
  - 5 Se riparazioni o modifiche sono state effettuate da persone non autorizzate.
- Questa garanzia completa le obbligazioni di legge regionali e nazionali dei rivenditori o distributori nazionali e non incide sui diritti del consumatore stabiliti per legge.

### Riparazioni sotto garanzia

Se sono necessarie delle riparazioni, seguire le procedure delineate qui di seguito:

- 1 Se le apparecchiature sono utilizzate nel paese in cui sono state acquistate, contattare il rivenditore autorizzato B&W da cui sono state acquistate.
- 2 Se le apparecchiature non sono utilizzate nel paese in cui sono state acquistate, contattare il distributore

nazionale B&W nel paese di residenza, che sarà in grado di fornire i dettagli della ditta incaricata delle riparazioni. Contattare B&W nel Regno Unito o visitare il sito web per i dettagli dei vari distributori di zona.

Per ricevere assistenza in garanzia, bisognerà esibire, compilata e timbrata dal rivenditore il giorno dell'acquisto, il tagliando in garanzia e lo scontrino d'acquisto originale o altro tipo di prova d'acquisto con data d'acquisto.

## Manuale di istruzioni

### Introduzione

Grazie per avere acquistato i diffusori B&W DM™600 S3.

Fin dalla sua fondazione nel 1966, la B&W ha lavorato alla ricerca della perfetta riproduzione del suono attraverso i suoi prodotti. Con questo obiettivo la società ha investito enormi risorse nella ricerca e nello sviluppo per garantire la sua posizione di prestigio nel campo della progettazione acustica. Nel corso degli anni B&W ha introdotto molte tecniche e caratteristiche innovative. Benché molte di esse siano state sviluppate all'inizio per i modelli più costosi, la nostra politica progettuale le ha viste applicate ovunque fosse possibile, nelle gamme dei vari prodotti.

Dedicare un po' di tempo alla ricerca della migliore posizione di installazione e alla configurazione del sistema, in cambio avrete molte ore di piacevole ascolto. Leggete attentamente questo manuale. Vi aiuterà ad ottimizzare le prestazioni del vostro sistema audio.

B&W distribuisce in più di 65 paesi in tutto il mondo con una rete di distributori esclusivi in grado di assistervi nel caso doveste avere problemi che il vostro rivenditore non può risolvere. Potete trovare i loro indirizzi sul nostro sito internet o contattandoci direttamente.

### Sballaggio (figura 1)

- Dopo avere aperto i lembi del lato superiore della scatola, togliete dal poliostrolo i piedini in gomma ed i tappi di spugna.
- Ripiegate i lembi dell'imballo e capovolgete la scatola e il contenuto.
- Liberare la scatola dal contenuto e togliete l'imballo interno dai diffusori.

Vi consigliamo di conservare la scatola d'imballaggio per un utilizzo futuro.

### Collegamenti (figura 2)

Tutti i collegamenti dovrebbero essere fatti a impianto spento.

Assicuratevi che il terminale positivo sul diffusore (marcato + e colorato in rosso) sia collegato al terminale di uscita positivo dell'amplificatore e il negativo (marcato - e colorato in nero) al negativo. Un collegamento errato può dar luogo ad un'immagine scadente e una perdita di bassi.

I terminali accettano terminazioni spades, cavi spellati o connettori a spina rotonda del diametro di 6 mm e spine a banana da 4 mm. Quando utilizzate le terminazioni spades, sistematele sotto il colletto a guaina.

### Avvertenza di sicurezza importante:

*In alcuni paesi, in particolare quelli in Europa, l'uso di spinotti a banana viene considerato un possibile pericolo, perché potrebbero essere inseriti nei fori di prese di alimentazione non protette. Per soddisfare le regole di sicurezza europee CENELEC, i fori da 4 mm dei terminali sono ostruite da spine in plastica. Non toglietele se state utilizzando un prodotto in un luogo dove sono in vigore queste condizioni.*

Avvitare sempre saldamente i dadi dei terminali per ottimizzare il collegamento ed evitare le vibrazioni.

Chiedete consiglio al vostro rivenditore sulla scelta dei cavi. Controllate che l'impedenza totale sia inferiore a quella massima raccomandata nelle caratteristiche e utilizzate un cavo a bassa induttanza per evitare l'attenuazione delle frequenze più alte.

### Posizionamento

Assicuratevi di trovare la posizione ottimale per il diffusore prima di fissare la staffa di montaggio alla parete. Quando utilizzate le staffe da muro, applicate i piedini in gomma agli angoli inferiori del pannello posteriore del cabinet. (figura 4)

### Campi Magnetici Dispersi

Le unità altoparlanti creano campi magnetici dispersi che si estendono al di là del cabinet. Vi raccomandiamo di tenere lontani i prodotti sensibili ai campi magnetici (televisori, schermi per computer, dischi per computer, tessere magnetiche, nastri audio e video e simili), almeno a 0,5 m dal diffusore.

Per questo motivo, il DM™600 S3 può essere utilizzato come diffusore centrale solo quando si utilizzano videoproiettori, schermi al plasma o LCD che non sono influenzati da campi magnetici.

### Home Theater

#### Come diffusore surround:

Ci sono due modi principali di presentare l'informazione surround. Le colonne sonore dei film più vecchi in cui l'informazione surround era stata registrata solamente su un canale, traeva vantaggio da una riproduzione avvolgente proveniente dai diffusori surround, con uno scarso tentativo di riportare un'immagine precisa sui lati e posteriormente. RegISTRAZIONI più moderne in 5.1 canali sia video sia audio, hanno dei canali surround destro e sinistro separati che possono creare un'immagine più precisa. Tuttavia, le immagini laterali e posteriori in genere non sono precise quanto le anteriori. I toni più alti possono essere posizionati più facilmente fra i diffusori rispetto ai suoni medi che tendono a ricadere davanti ai diffusori. È anche difficile conservare la posizione dell'immagine rispetto a tutti gli ascoltatori se l'area di ascolto rappresenta una parte consistente della zona che si trova fra i

cinque diffusori. La stabilità dell'immagine dipende dal raggiungimento del giusto equilibrio fra tutti e cinque i diffusori e l'effetto risultante è molto più pieno di quanto non sia con le riproduzioni in 2-canal.

Tenendo questo presente, il vostro successo nel riprodurre la scena surround dipenderà in larga parte dai limiti domestici – quanta libertà avete di posizionare i diffusori in una posizione ideale e da quanto grande è il pubblico che intendete soddisfare in rapporto alla dimensione della stanza.

Non c'è uno standard convenuto per l'angolazione dei diffusori surround in posizione di ascolto, ma la maggior parte delle registrazioni vengono effettuate con i diffusori surround posizionati fra i 110° e 130° dal centro. Collocate i diffusori contro la parete entro questa gamma di angolazioni, all'inizio posizionateli temporaneamente su supporti che pongano i tweeter circa all'altezza dell'orecchio. Questo determinerà se posizionare i diffusori sulle pareti laterali o posteriori. Se ascoltate da posizione molto arretrata o se i diffusori sono oscurati, potrebbe essere un vantaggio sollevarli. Si ottengono risultati soddisfacenti portandoli a circa 60 cm al di sopra dell'orecchio.

Con tutti i diffusori posizionati per il test di ascolto iniziale, ascoltate una vasta gamma di materiali – audio in 5.1 canali, film di azione – e tutti le possibili posizioni di ascolto. Prestate particolare attenzione all'informazione surround e alla stabilità dell'immagine.

Se l'immagine è insoddisfacente, per esempio, diventa troppo mono-laterale alle estremità della zona di ascolto, oppure se non potete collocare i diffusori entro la zona ideale, potrebbe essere meglio per voi mirare a un campo sonoro più diffuso. Questo può dare risultati più accettabili in tutte le situazioni. Cercate di muovere i diffusori in modo che questi siano più fuori asse rispetto agli ascoltatori. Potrebbe anche essere utile alzare i diffusori ben al di sopra dell'orecchio.

Una volta trovata la posizione ottimale, fissate il diffusore nella posizione desiderata.

#### *Riguardo al diffusore anteriore centrale:*

Se utilizzate un videoproiettore con uno schermo acusticamente trasparente, collocate il diffusore dietro al centro dello schermo. Diversamente, posizionatelo direttamente sopra o sotto allo schermo, in modo che sia il più vicino possibile all'orecchio.

#### *Riguardo ai diffusori anteriori sinistro e destro:*

Collocate i diffusori a una distanza variabile fra 0,5 m e 1 m.

Se il diffusore centrale si trova dietro allo schermo acusticamente trasparente, ponete il diffusore anteriore destro e sinistro il più vicino possibile alla stessa altezza. Se il diffusore centrale e al di sopra o al di sotto dello schermo, l'altezza del diffusore destro e sinistro dovrebbe trovarsi fra l'altezza del diffusore centrale e il centro dello schermo.

Per un maggiore realismo nelle installazioni home theatre è importante bilanciare i diffusori e abbinare l'immagine acustica alla dimensione dello schermo. Con schermi più piccoli potrebbe essere più realistico mettere i diffusori destro e sinistro più vicini di quanto si potrebbe per l'ascolto solo di sorgenti audio 2 canali.

Regolate il livello dei tre diffusori anteriori per ottenere un passaggio di suoni omogeneo durante la proiezione. Regolate il livello dei diffusori surround in modo che, con l'eccezione degli effetti speciali, la vostra attenzione non ne venga eccessivamente disturbata.

Sedetevi in tutte le possibili posizioni.

Consultate il manuale del vostro processore per ulteriori informazioni sulla regolazione dei livelli.

#### **Audio a 2 canali**

Montate i diffusori in modo che i tweeter siano circa all'altezza dell'orecchio.

Come guida iniziale: (figura 3)

- Posizionate i diffusori e il centro dell'area di ascolto circa agli angoli di un triangolo equilatero.
- Tenete i diffusori a una distanza di almeno 1,5 m per mantenere la separazione destra/sinistra.

Se l'immagine centrale è scadente, provate ad avvicinare i diffusori.

#### **Messa a punto**

Prima di mettere a punto il sistema controllate nuovamente la polarità e i collegamenti.

Se il suono è troppo aspro, aumentate l'arredamento in tessuto della stanza (per esempio, utilizzate tendaggi più pesanti), oppure riducetelo se il suono è opaco e spento.

Controllate l'effetto eco battendo le mani e prestando ascolto alle ripetizioni in rapida successione. Riducetele facendo uso di superfici irregolari come scaffalature per libri e grandi mobili.

Per una riproduzione più dettagliata, togliete la griglia di copertura in tela come descritto più avanti nella sezione "Manutenzione".

Se desiderate ridurre il livello delle basse frequenze senza spostare ulteriormente i diffusori dalle pareti, inserite i tappi di spugna nei tubi di accordo (figura 4).

#### **Periodo di rodaggio**

La resa del diffusore cambierà leggermente durante il periodo iniziale di ascolto. Se il diffusore è stato posto in un ambiente freddo le resine smorzanti e i materiali di sospensione delle unità impiegheranno un po' di tempo per recuperare le loro proprietà. Inoltre, durante le prime ore di utilizzo le sospensioni delle unità si ammorbideranno. Il tempo necessario al diffusore per raggiungere la resa prevista dipenderà dalle condizioni di immagazzinamento precedente e da come viene usato. Dovrà passare almeno una settimana perché si stabilizzino gli effetti della temperatura e 15 ore di media di

utilizzo perché le parti meccaniche soggiungano le caratteristiche progettuali previste.

#### **Manutenzione**

La superficie del cabinet generalmente ha solo bisogno di essere spolverata. Se volete utilizzare un prodotto spray per pulire, rimuovete prima la griglia delicatamente dal cabinet. Spruzzate poi direttamente sul panno e non sul mobile. La tela della griglia può essere pulita con una normale spazzola per abiti dopo averla rimossa dal cabinet.

Evitate di toccare le unità altoparlanti, in particolare il tweeter, perché può essere danneggiato.

# Nederlands

## Beperkte garantie

Geachte cliënt,

Welkom bij B&W.

Dit product is volgens de hoogste kwaliteitsnormen ontworpen en vervaardigd. Mocht er toch iets defect zijn aan dit product dan kunt u aanspraak maken op gratis vervanging van onderdelen via de nationale distributeur van B&W Loudspeakers (er zijn uitzonderingen) in elk land waar een officiële B&W distributeur gevestigd is.

Deze beperkte garantie is geldig voor een periode van vijf jaar vanaf de aankoopdatum en twee jaar voor de elektronica, waaronder actieve luidsprekers.

### Voorwaarden

1. De garantie is beperkt tot de reparatie van de apparatuur. Transport- en andere kosten, eventueel risico voor het verwijderen, vervoeren en installeren van producten vallen niet onder deze garantie.
2. De garantie geldt alleen voor de eerste eigenaar en is niet overdraagbaar.
3. Deze garantie is niet van toepassing in andere gevallen dan defecten van materialen en/of fabricage ten tijde van aankoop en is niet van toepassing:
  - a. voor schade die veroorzaakt is door onjuiste installatie, aansluiting of verpakking;
  - b. voor schade die veroorzaakt is door onjuist gebruik, anders dan beschreven in de handleiding, nalatigheid, modificatie, of gebruik van onderdelen die niet door B&W goedgekeurd of gemaakt zijn;
  - c. voor schade veroorzaakt door defecte of ongeschikte aanvullende apparatuur;
  - d. voor schade veroorzaakt door ongeval, onweer, water, brand, hitte, oorlog, openbaar geweld of een andere oorzaak buiten controle van B&W en haar distributeurs;
  - e. voor producten waarvan het serienummer gewijzigd, verwijderd, gewist of onleesbaar gemaakt is;
  - f. indien reparaties of modificaties uitgevoerd zijn door een onbevoegd persoon.
4. Deze garantie vult eventuele nationale/regionale wettelijke verplichtingen voor dealers of nationale distributeurs aan en heeft geen invloed op uw wettelijke rechten als consument.

### Garantieclaims

Wanneer u aanspraak wilt maken op garantie handel dan als volgt:

- 1 Indien de apparatuur gebruikt wordt in het land van aankoop, neem dan contact op met de erkende B&W dealer waar de apparatuur gekocht is.

2. Indien de apparatuur niet het land van aankoop wordt gebruikt, neem dan contact op met de nationale distributeur van B&W in het land waar u verblijft. Deze zal u informeren hoe te handelen. U kunt contact opnemen met B&W in Groot-Brittannië of onze website bezoeken voor het adres van uw plaatselijke distributeur.

Om uw garantie geldig te maken, dient u dit ingevulde garantiebewijs, op de datum van aankoop afgestempeld door uw leverancier, kunnen tonen. De tweede mogelijkheid is het tonen van het oorspronkelijke aankoopbewijs of ander bewijs van eigendom met aankoopdatum.

## Handleiding

### Inleiding

Van harte proficiat met de aanschaf van deze Bowers & Wilkins DM™600 S3 luidsprekers!

B&W werd opgericht in 1966 en heeft er altijd naar gestreefd voor elk product een zo perfect mogelijk resultaat te bereiken. Het bedrijf investeerde en investeert veel in onderzoek en ontwikkeling: alleen zo kan de leidende positie in akoestische technologie worden vastgehouden. In de afgelopen periode heeft B&W veel zeer geavanceerde voorzieningen en technologieën geïntroduceerd. Hoewel deze zijn ontwikkeld voor de duurdere modellen, worden de meeste na verloop van tijd ook toegepast in de andere productseries.

Hoe goed echter de luidspreker op zich ook is, het resultaat wordt sterk beïnvloed door de ruimte waar hij wordt gebruikt. Het loont daarom zeker te experimenteren met de juiste opstelling, om tot een optimaal resultaat te komen. Lees bovendien deze handleiding helemaal aandachtig door; de informatie helpt u de weergavekwaliteit van uw audiosysteem te optimaliseren.

B&W luidsprekers worden verkocht in meer dan 65 landen over de hele wereld. B&W heeft een internationaal netwerk van zorgvuldig uitgezochte importeurs die u optimale service zullen geven. Mocht uw leverancier een probleem niet kunnen oplossen, dan kan de importeur u altijd verder helpen.

### Uitpakken (afb. 1)

- Nadat de bovenste kartonnen flappen zijn geopend de schuimplastic doppen en de rubber pootjes uit de polystyreen delen verwijderen.
- Het is het eenvoudigste eerst de flappen van de doos geheel terug te vouwen en dan de doos om te keren.
- Verwijder de bescherming van de tweeter en breng desgewenst de grill aan door de bovenste beide pennen vast te drukken.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal van de luidspreker.

We adviseren u het verpakkingsmateriaal te bewaren voor het geval de luidsprekers in de toekomst vervoerd zouden moeten worden; dat gaat het best in de originele verpakking.

### Aansluiten (afb. 2)

Voordat u iets aansluit of aan de verbindingen verandert, eerst alle apparatuur uitschakelen!

De positieve (+/rode) klem van de versterker wordt verbonden met de positieve (+/rode) klem van de luidspreker; de negatieve (-/zwart) met de andere luidsprekerklem. Let er op dat de juiste polariteit gehandhaafd blijft bij het aansluiten van een luidsprekerpaar. Verkeerde fase veroorzaakt een vaag stereobeeld en geeft verlies aan laag.

De klemmen zijn geschikt voor 6 mm spades, blanke draadeinden, of ronde pennen tot 6 mm doorsnee en 4 mm banaanstekkers. Bij gebruik van spades deze onder de revet aanbrengen.

### Veiligheid:

*In bepaalde landen, vooral de Europese, wordt het gebruik van 4 mm banaanstekkers als potentieel gevaarlijk gezien, omdat deze ook in de onbeschermde openingen van een stopcontact kunnen worden gestoken. Om aan de Europese CENELEC veiligheidsvoorschriften te voldoen, worden de uiteinden van de aansluitingen geblokkeerd met plastic pennen. Verwijder deze pennen niet wanneer u het product gebruikt op een plaats waar deze veiligheidsvoorschriften van kracht zijn.*

Draai de klemmen altijd stevig aan om een goede verbinding te waarborgen en rammelen te voorkomen.

Gebruik tussen versterker en luidsprekers kabels met een zo laag mogelijke serieverstand (het liefst minder dan 0,2 ohm heen en terug). De kabel naar de tweeter dient bovendien ook een lage zelfinductie hebben anders wordt het hoog verzakt. Uw B&W-leverancier kan u hierbij adviseren: de keus van de juiste kabel wordt in hoge mate bepaald door de lengte.

### Opstelling

Bevestig de montagebeugel pas aan de wand, nadat u de optimale positie voor de luidspreker heeft bepaald. Bij gebruik van de muurbeugel de rubber pootjes aanbrengen in de benedenhoeken van de achterzijde van de kast (afbeelding 4).

### Inloed op een TV scherm

LET OP: elke luidspreker heeft een magnetisch strooiveld dat ook buiten de behuizing aanwezig is. Houd de luidspreker daarom op minimaal 0,5 m afstand van alle apparatuur die door zo'n veld beïnvloed kan worden, zoals bijvoorbeeld het beeldscherm van TV en computer (flat screens niet), floppy disks, videobanden, credit cards, enzovoort.



De DM™600 S3 is daarom uitstekend geschikt voor gebruik als centrum luidspreker bij een projectiescherm, plasma- of LCD-scherm, die ongevoelig zijn voor magnetische velden.

### Home Theater

Er zijn twee manieren om surround weer te geven. Bij oudere films is de surround informatie in mono en op één kanaal opgenomen. De weergave hiervan gaat optimaal met een ruimtelijke, omringende weergave van de surround luidsprekers zonder een nauwkeurige plaatsing te bereiken voor geluiden van achter en opzij. Moderne 5.1-kanaals opnamen van film en audio hebben echter afzonderlijke surround kanalen voor links en rechts (stereo) zodat de plaatsing duidelijk beter is. Desondanks is die positionering nooit zo nauwkeurig als voor de linker en rechter front luidsprekers. Aangehouden noten worden beter tussen de luidsprekers geplaatst dan korte percussie klanken. Deze hebben de neiging om in één luidspreker te overheersen. Het is ook moeilijk om voor elke luisteraar een optimale plaatsing te garanderen, zeker wanneer het luistergebied een belangrijk deel beslaat van de ruimte tussen de vijf luidsprekers. Een stabiel geluidsbeeld is sterk afhankelijk van de optimale onderlinge balans tussen de vijf luidsprekers en de optimale positie is hier nog duidelijker aanwezig dan bij stereo.

Dit alles betekent wel dat het met succes reproduceren van de door de producer bedoelde surround weergave sterk afhankelijk van de huiselijke beperkingen. Zo spelen de vrijheid in opstelling en het aantal luidsprekers in verhouding met de grootte van de luisterruimte een belangrijke rol.

Er bestaat geen industriestandaard voor de hoek waaronder de surround luidsprekers moeten worden opgesteld. De meeste opnamen worden gemaakt met de luidsprekers op 110° tot 130° ten opzichte van de centrum luidspreker. Plaats de luidsprekers tegen een muur onder ongeveer deze hoek en stel ze tijdelijk op met de tweeters op oorhoogte, om te bepalen of de luidsprekers tegen de zijwand of tegen de achterwand moeten komen te staan. Luistert u in stoelen met een hoog doorlopende rugleuning of zijn er andere zaken waardoor de luidsprekers afgeschermd kunnen worden, dan kunt u ze beter iets hoger opstellen. Goede resultaten zijn mogelijk tot zo'n 60 cm boven oorhoogte.

Nadat alle luidsprekers zijn opgesteld, wordt voor het eerst geluisterd. Gebruik daarvoor zoveel mogelijk verschillende materiaal – zoals 5.1-kanaals audio, films, actiefilms – en elke denkbare luisterpositie. Let daarbij vooral op de surround weergave en de stabiliteit van het geluidsbeeld.

Valt het geluidsbeeld tegen (in de uiterste posities overheerst een bepaalde luidspreker) of is opstelling binnen het aanbevolen gebied niet mogelijk, dan is het wellicht beter te kiezen voor een diffusor geluidsbeeld, wat onder moeilijke omstandigheden vaak een beter resultaat geeft. Verander de onderlinge hoek van de luidsprekers zodat ze niet direct in het

luistergebied stralen. Het kan ook helpen om de luidsprekers duidelijk boven oorhoogte te plaatsen.

Zodra de optimale opstellingen heeft gevonden kunt u de luidsprekers permanent bevestigen.

#### Centrum luidspreker:

Bij projectie televisie met een akoestisch transparant scherm wordt de luidspreker achter het hart van dat scherm geplaatst. In andere gevallen wordt de luidspreker direct boven of onder het scherm geplaatst; de positie die het dichtst bij het oor is verdient de voorkeur.

#### Linker en rechter front luidspreker:

Plaats de luidsprekers op 0,5 tot 1 m van de zijkant naast het scherm.

Staat de centrum luidspreker achter een transparant scherm, plaats de linker en rechter voorluidsprekers dan op exact dezelfde hoogte. Staat de centrum luidspreker echter boven of onder het scherm, zet de front luidsprekers dan ergens tussen het midden van het scherm en de centrum luidspreker. Richt de luidsprekers uit voor een zo realistisch mogelijk en stabiel geluidsbeeld.

Voor een zo realistisch mogelijk geluidsbeeld is het belangrijk om de luidsprekers onderling in balans te brengen en de grootte van het geluidsbeeld aan te passen bij dat van het beeldscherm. Met een kleiner scherm kan het beter zijn om de linker en rechter luidsprekers dicht bij elkaar te zetten dan u voor gewoon stereo zou doen.

Stel de niveaus van de drie front luidsprekers zo in dat geluiden die van links naar rechts bewegen (en andersom...) vloeiend van de een naar de ander lopen. En regel de surround luidsprekers zo af dat ze niet uw aandacht trekken, behalve bij speciale effecten.

Luister om de optimale instelling te bereiken op alle denkbare luisterposities. Raadpleeg voor het inregelen van de geluidsniveaus ook de handleiding van de decoder.

### Stereo

Stel de luidsprekers zo op dat de tweeters zich op oorhoogte bevinden.

Goede uitgangspunten zijn (afbeelding 3):

- De luidsprekers en de luisterpositie dienen ongeveer een gelijkzijdige driehoek te vormen.
- Houd de luidsprekers minimaal 1,5 m uit elkaar, daar anders geen stereo effect meer merkbaar is.

Is het stereobeeld in het midden vaag, zet de luidsprekers dan iets dichterbij elkaar.

### Optimaliseren

Voordat u de installatie optimaliseert nogmaals controleren of alle verbindingen en de polariteit correct zijn.

Wanneer het geluid te 'scherp' is, kunt u de luisterruimte dempen met bijvoorbeeld dikkere gordijnen. Is het geluid echter te donker, verwijder juist zachte materialen.

Controleer of er repeterende echo's in de kamer zijn: deze verminderen de definitie

aanzienlijk. Klap daarvoor één keer kort in uw handen en luister of u snel opeenvolgende echo's hoort. U voorkomt deze met behulp van onregelmatig gevormde oppervlakken zoals bijvoorbeeld boekenkasten en/of grote meubelstukken en andere dempende maatregelen.

De beste weergavekwaliteit krijgt u door de met stof beklede grille te verwijderen zoals staat beschreven in het hoofdstukje "Onderhoud".

Wilt u het laag verminderen zonder de luidsprekers verder van de muur te verschuiven; plaats dan de schuimplastic dempers in de poortopeningen (afbeelding 4).

### Inspelen

Aanvankelijk zal de weergave van de luidspreker subtiel veranderen. Wanneer de luidspreker bijvoorbeeld in een koude omgeving opgeslagen is geweest, zullen de dempende materialen en de conusophanging pas na een tijdje hun oorspronkelijke mechanische eigenschappen terugkrijgen. Na enkele spellen zullen de conusophangingen ook soepeler worden. Hoe lang het duurt voordat de luidspreker zijn optimale prestaties levert, hangt af van de wijze van opslag en van het gebruik. Reken op ongeveer een week voordat de temperatuurinvloed is verdwenen en ongeveer 15 uur gemiddeld gebruik voordat alle mechanische onderdelen hun optimale eigenschappen hebben.

### Onderhoud

De fijne afwerking hoeft normaliter alleen te worden afgestoft. De behuizing kan worden behandeld als elk ander meubelstuk. Voordat u de grille schoonmaakt, deze eerst van de luidspreker verwijderen: trek hem voorzichtig aan de randen naar voren. Het materiaal kan dan met een normale kledingborstel of iets dergelijks worden schoongemaakt. Gebruik u een reinigingsmiddel in spuitbus, spuit dit middel dan eerst op een doek. Doe dit echter wel op enige afstand van de grille en vooral van de luidsprekereenheden. Raak de luidsprekereenheden nooit aan, vooral de tweeter niet, daar anders onherstelbare schade kan ontstaan.

Raak de luidsprekereenheden niet aan, vooral de tweeter niet, daar anders onherstelbare schade kan ontstaan.

# Русский

## Ограниченная гарантия

Уважаемый покупатель!

Добро пожаловать в компанию B&W!

Данное изделие было разработано и произведено в соответствии с высочайшими стандартами качества. Однако, при обнаружении какой-либо неисправности, компания B&W Loudspeakers и её национальные дистрибьюторы гарантируют бесплатный ремонт (существуют некоторые исключения) и замену частей в любой стране, обслуживаемой официальным дистрибьютором компании B&W.

Данная ограниченная гарантия действительна на период одного года со дня приобретения изделия конечным потребителем.

### Условия гарантии

- 1 Данная гарантия ограничивается починкой оборудования. Затраты по перевозке и любые другие затраты, а также риск при отключении, перевозке и инсталлировании изделий не покрываются данной гарантией.
- 2 Действие данной гарантии распространяется только на первоначального владельца. Гарантия не может быть передана другому лицу.
- 3 Данная гарантия распространяется только на те неисправности, которые вызваны дефектными материалами и/или дефектами при производстве на момент приобретения и не распространяется:
  - a. на повреждения, вызванные неправильной инсталляцией, подсоединением или упаковкой,
  - b. на повреждения, вызванные использованием, не соответствующим описанному в руководстве по применению, а также неправильным обращением, модифицированием или использованием запасных частей, не произведённых или не одобренных компанией B&W,
  - в. на повреждения, вызванные неисправным или неподходящим вспомогательным оборудованием,
  - г. на повреждения, вызванные несчастными случаями, молнией, водой, пожаром, войной, публичными беспорядками или же любыми другими факторами, не подпадающими под контроль компании B&W и её официальных дистрибьюторов,
  - д. на изделия, серийный номер которых был изменён, уничтожен

или сделан неузнаваемым,

- e. на изделия, починка или модификация которых производились лицом, не уполномоченным компанией B&W.
- 4 Данная гарантия является дополнением к национальным/региональным законодательствам, которым подчиняются дилеры или национальные дистрибьюторы, то есть при возникновении противоречий, национальные/региональные законодательства имеют приоритетную силу. Данная гарантия не нарушает Ваших прав потребителя.

### Куда обратиться за гарантийным обслуживанием

При необходимости получения гарантийного обслуживания, выполните следующие шаги:

- 1 Если оборудование использовано в стране приобретения, Вам необходимо связаться с уполномоченным дилером компании B&W, у которого было приобретено оборудование.
- 2 Если оборудование используется за пределами страны приобретения, Вам необходимо связаться с национальным дистрибьютором компании B&W в данной стране, который посоветует Вам, где можно починить оборудование. Вы можете позвонить в компанию B&W в Великобритании или же посетить наш вебсайт, чтобы узнать контактный адрес Вашего местного дистрибьютора.

Для получения гарантийного обслуживания, Вам необходимо предоставить данный буклет, заполненный Вашим дилером и с поставленной им в день приобретения оборудования печатью; или же чек продажи или другое доказательство владения оборудованием и даты приобретения.

## Руководство по эксплуатации

### Введение

Большое спасибо за приобретение колонок DM™600 S3 производства компании B&W.

Со времени основания в 1966 году, компания B&W всегда ставила своей целью безупречное воспроизведение звука. Компания вкладывала большие средства в разработку и развитие средств воспроизведения звука для того, чтобы поддерживать свою позицию лидера в области акустического дизайна. За свою многолетнюю деятельность компания B&W разработала большое количество новых высокоэффективных технологий и специфических черт. И хотя многие

из них первоначально предназначались для более дорогих моделей звуковоспроизводящей аппаратуры, наша "водопадная" политика разработок позволила нам внедрить их, где было возможно, в полный ассортимент продукции.

Тщательная установка и настройка колонок чрезвычайно важна, так как она обеспечит многие часы удовольствия от прослушивания музыки. Внимательное и подробное чтение данного руководства по эксплуатации поможет Вам использовать Вашу акустическую систему наиболее эффективно.

Акустические системы производства компании B&W поставляются в более 65 стран по всему миру и наша компания поддерживает международную сеть тщательно отобранных и высококвалифицированных дистрибьюторов, которые смогут помочь Вам, если у Вас возникнут какие-либо проблемы, с которыми не в состоянии справиться дилер. Почтовые адреса дистрибьюторов можно найти на нашем вебсайте или же позвонив напрямую в компанию.

### Распаковка (рисунок 1)

- Вскрыв верхние клапаны картонной коробки, удалите резиновые ножки и поролоновые вкладки с полистиролового поддона.
- Отогните клапаны коробки и переверните коробку вместе с содержимым.
- Снимите картонную коробку и удалите внутреннюю упаковку с акустических систем.

Советуем сохранить упаковку на тот случай, если в будущем понадобится перевозить колонки.

### Подключение (рисунок 2)

Подсоединение всех кабелей следует выполнять при выключенном питании.

Положительные клеммы колонок (маркированы знаком "+" и красным цветом) следует подключить к положительному выходу усилителя, а отрицательные ("–", черный цвет) – к отрицательному. Несоблюдение полярности приводит к снижению уровня басов и искажению звуковой картины.

Винтовые зажимы допускают подключение 6-мм наконечника "лопатка", защищенного конца провода, цилиндрического штекера диаметром до 6 мм и 4-мм штекера "банан".

### Важное примечание о безопасности:

*В некоторых странах Европы считается, что использование 4-мм штекеров "банан" потенциально опасно, так как они могут попасть в незакрытые отверстия сетевых розеток. В соответствии с требованиями Европейских нормативов*

*безопасности CENELEC, 4-мм отверстия на торцах клемм закрыты пластмассовыми вставками. Не удаляйте эти вставки, если Вы проживаете в регионе, где действуют указанные нормативы безопасности.*

Всегда тщательно затягивайте винтовые зажимы, чтобы улучшить контакт и предотвратить шум.

Выбирая кабель, посоветуйтесь с дилером. Полное сопротивление кабеля должно быть ниже максимального рекомендуемого значения, приведенного в технических характеристиках громкоговорителя. Низкая индуктивность позволит избежать затухания наиболее высоких частот.

## Размещение

Перед присоединением крепёжных кронштейнов к стене, определите оптимальное положение колонок. Если Вы пользуетесь настенным кронштейном, прикрепите резиновые ножки к нижним углам задней стенки корпуса. (рисунок 4)

### Магнитные поля рассеивания

Динамики колонок создают магнитные поля рассеивания, которые выходят за пределы корпусов колонок. Мы рекомендуем держать предметы, чувствительные к магнитному излучению (телевизионные и компьютерные экраны, аудио- и видеокассеты, кредитные пластиковые карточки и т.п.) на расстоянии не менее 0,5 м от колонок.

По этой причине, колонки DM™600 S3 могут занимать центральную позицию только при использовании с проекционными, плазменными или жидкокристаллическими экранами кинескопов, не подвергающимися действию магнитных полей рассеивания.

### Домашний кинотеатр

*Колонки окружающего звука:*

Существуют два способа обеспечения окружающего звука. Звуковые дорожки более старых фильмов, где окружающая информация была записана только на один канал, звучали гораздо лучше по причине обволакивающего звука колонок, где мало внимания уделялось точному воспроизведению звука со сторон и с задней части громкоговорителей.

Более современные методы звукозаписи визуального и звукового рядов по 5,1 каналам точно определяют левой и правой окружающие каналы, обеспечивающие более точное звуковое изображение. Однако, в большинстве случаев качество звукового образа, формируемого боковыми и тыловыми колонками, ниже, чем формируемого фронтальными. При этом ударные звуки труднее фокусируются в пространстве между колонками, чем продолжительные. Также, трудно обеспечить всех слушателей безупречным звуком, если зона прослушивания занимает достаточно

большую площадь между пятью колонками. Стабильность звукового образа зависит от достижения точного баланса между всеми пятью колонками и эффект "горячей точки" гораздо более заметен, чем при пользовании двухканальной аудиосистемой.

Принимая во внимание вышесказанное, успешно воссоздание полного окружающего звука в значительной степени зависит от Ваших домашних условий – возможности идеального расположения колонок и количества предполагаемых слушателей по отношению к размеру комнаты.

Не существует официального стандарта на угол между колонками окружающего звука, однако, большинство записей рассчитано на угол 110 - 130 градусов. Для начала разместите колонки под этим углом на временных подставках, так, чтобы ВЧ излучатели были на высоте ушей слушателя. Это определит, следует ли Вам размещать колонку у торцевой или у боковой стены. Если Вы слушаете музыку, сидя в кресле с высокой спинкой, или же если колонки загорожены каким-либо другим предметом мебели, качество звука можно улучшить, расположив их повыше. Наиболее удовлетворительные результаты достигаются, если расположить колонки на высоте приблизительно 60 см над уровнем ушей слушателя.

Расположив все колонки для первоначального прослушивания, постарайтесь оценить как можно больше различных форматов, – 5,1-канальную аудиосистему, боевики и негромкие фильмы, – сидя во всех местах, откуда может производиться просмотр. Обращайте особое внимание на качество окружающего звука и стабильность звуковых образов.

Если формирование акустических изображений неудовлетворительно, например, если оно становится слишком односторонним в пределах зоны прослушивания или же если Вы не можете разместить колонки на желательном расстоянии, лучшим вариантом может стать достижение более рассеянного звукового поля. Это может обеспечить наиболее приемлемые результаты в трудных ситуациях. Попробуйте развернуть колонки так, чтобы они не были направлены на слушателей. Также, удовлетворительные результаты могут быть достигнуты, если поднять колонки гораздо выше уровня ушей слушателя.

После нахождения оптимального положения колонок, прочно закрепите их на месте.

### Передняя центральная колонка:

Если Вы используете проекционный телеприёмник с акустически прозрачным экраном, расположите колонки позади центра экрана. Если это невозможно, поместите их прямо над или под экраном, в зависимости от того, что ближе к уровню уха слушателя.

### Передние правая и левая колонки:

Поместите колонки на расстоянии между 0,5 м и 1 м от сторон экрана.

Если центральная колонка находится позади акустически прозрачного экрана, расположите левую и правую переднюю колонки по возможности на той же высоте. Если центральная колонка находится ниже или выше экрана, правая и левая колонки должны располагаться между высотой центральной колонки и центром экрана.

Для достижения наилучшего реализма звучания акустических систем типа "домашний кинотеатр" чрезвычайно важна балансировка колонок и настройки соответствия акустического изображения размеру экрана телевизора. Для экранов меньших размеров больший реализм звука может быть достигнут, если сдвинуть левую и правую колонки ближе, чем для стереофонических систем.

Для достижения плавного прохождения звуков по экрану и их соответствия визуальному ряду, настройте уровни звучания трёх передних колонок. Настройте уровни колонок окружающего звука таким образом, чтобы они не отвлекали Вашего внимания, кроме случаев использования звуковых спецэффектов.

При балансировке колонок, проверьте звучание системы со всех мест, откуда может производиться прослушивание.

Для более подробной информации о настройке уровней звучания, см. руководство по эксплуатации декодера.

### Двухканальная стереофоническая система

Расположите колонки таким образом, чтобы высокочастотные громкоговорители находились приблизительно на уровне ушей слушателей.

Ниже приводятся несколько универсальных советов (рисунок 3):

- Расположите колонки и центр зоны прослушивания приблизительно в углах равностороннего треугольника.
- Для достижения наилучшего переходного стереозатухания между левым и правым каналами, расположите колонки по меньшей мере на расстоянии 1,5 метра друг от друга.

Если центральное звуковое изображение неудовлетворительно, попробуйте сдвинуть колонки ближе друг к другу.

### Точная настройка

Перед проведением точной настройки убедитесь, что все соединения аудиосистемы правильны и надёжны.

Если воспроизводимый звук слишком резок, постарайтесь добавить мягкой мебели в комнате или же используйте более тяжёлые шторы на окнах, а если звучание слишком глухое и

безжизненное, то уберите мягкую мебель или тяжёлые шторы.

Проверьте наличие многократного эха хлопком в ладоши. Слушайте, нет ли быстрых повторений звука. Снизьте многократное эхо путём использованием поверхностей неправильной формы, типа книжных полок, и больших предметов мебели.

Особенно требовательные слушатели, желающие получить наиболее полное впечатление от прослушивания, могут снять с колонок покрытую материей декоративную решётку, как описано в разделе "Уход за колонками".

Для того чтобы уменьшить уровень басов не отодвигайте колонки от стен, можно вставить в порты фазоинверторов губчатые заглушки (рисунок 4).

## Период приработки

Характеристики работы колонок слегка изменятся за время первоначального периода работы. Если колонка хранилась в холодном помещении, демпфирующие вещества и материалы акустической подвески динамика потребуют некоторое время для того, чтобы войти в норму. Акустическая подвеска динамика также расслабится во время первых часов работы колонок. Время, необходимое колонкам для достижения оптимальных рабочих параметров, зависит от предыдущих условий хранения и настоящего использования колонок. Как правило, стабилизация температурных эффектов занимает вплоть до недели, а достижение механическими частями своих оптимальных характеристик требует в среднем 15 часов обычной работы.

## Уход за колонками

Обычно, колонки следует просто протирать от пыли. Если Вы хотите использовать чистящие аэрозольные средства, сначала снимите с колонок решётку, осторожно потянув её на себя. Распыляйте аэрозоль на кусок мягкой ткани, а не напрямую на корпус колонок. Ткань отсоединённой от корпуса колонок решётки можно чистить обычной одежной щёткой.

Избегайте прикосновений к динамикам, особенно к громкоговорителю для воспроизведения верхних частот, т.к. это может повредить им.

# Česky

## Záruka

Milý zákazník, vítáme vás mezi šťastnými majiteli výrobků firmy B&W

Výrobky firmy B&W jsou vyráběny tak, aby vyhovely všem požadavkům našeho náročného zákazníka. Nicméně, vznikne-li přesto nějaká závada firma B&W Loudspeakers a její místní dovozce udělají vše potřebné, aby váš výrobek byl bezplatně (krom uvedených výjimek) opraven či uveden do řádného stavu.

Záruka běží po dobu 5 let a vztahuje se na neelektronickou část výrobků.

Dvouletá záruka je pak poskytována na veškeré elektronické součásti výrobků včetně zesilovačů aktivních reprosoustav.

## Podmínky záruky

- 1 Záruka se vztahuje pouze na opravy výrobků. Nepokrývá přepravu reklamovaného výrobku do servisního střediska, manipulaci s ním a ani žádná rizika z přepravy a manipulace plynoucí.
- 2 Záruka platí pouze pro prvního kupce výrobku, při dalším prodeji se již nepřenáší.
- 3 Práva vyplývající ze záruky nebudou uznána v případě jiných závad než závad materiálu a dilenského zpracování a dále zejména v těchto případech:
  - a. výrobky byly špatně nainstalovány, zapojeny nebo špatně uskladněny či zabaleny,
  - b. výrobky byly zapojeny či použity jinak než se uvádí v návodu k použití, byla zanedbána jejich údržba, byly modifikovány nebo byly použity jiné než originální náhradní díly,
  - c. výrobky byly používány společně s nevhodným zařízením,
  - d. výrobky byly poškozeny nehodou, bleskem, vodou, ohněm, válkou, veřejnými nepokoji nebo nějakou jinou okolností za kterou firma B&W Loudspeakers ani její místní dovozce nemohou nést odpovědnost,
  - e. výrobní číslo výrobků bylo změněno, smazáno, odstraněno nebo se stalo nečitelným,
  - f. výrobky byly opravovány neautorizovanou osobou.
- 4 Tato záruka doplňuje místní právní úpravu záruční doby dle té které země a neplatí v těch bodech, které jsou s místní právní úpravou v rozporu. To neplatí v případech, kdy tato záruka jde nad rámec místní úpravy.

## Uplatnění záruky

Uplatňujete-li reklamaci, postupujte prosím dle následujících kroků:

- 1 Reklamujete-li výrobek v zemi, ve které byl i zakoupen, kontaktujte autorizovaného prodejce výrobků B&W, kde jste výrobek zakoupili.

- 2 Reklamujete-li výrobek v jiné zemi, než ve které byl zakoupen, kontaktujte dovozce, který servis zajistí. Příslušného dovozce zjistíte buď přímo telefonicky u firmy B&W nebo na jejich www stránkách.

Při uplatňování záruky se vždy prokazují záručním listem, který musí být opatřen datem prodeje, razítkem a podpisem autorizovaného prodejce. Alternativně se můžete prokázat paragonem či fakturou na základě které jste výrobek koupili. I tyto doklady musí obsahovat datum, podpis a razítko autorizovaného prodejce.

## Návod k použití

### Úvod

Děkujeme vám za zakoupení reproduktorů B&W DM™600 S3.

Od svého založení v roce 1966 se B&W vždy snažila dosáhnout ve svých výrobcích perfektní reprodukce zvuku. Neustále mohutně investuje do výzkumu a vývoje, aby si upevnila místo na špičce akustických konstrukcí. V průběhu let B&W uvedla hodně zdokonalených vlastností a pokročilých technologií. I když byly mnohé původně vyvíjeny pro dražší modely, naše „vodopádová“ produkční politika je dovoli vidět začleněny, pokud je to možné, do celé řady soustav.

Je důležité věnovat pozornost umístění reproduktorů, protože péče při instalaci se vrátí v hodinách poslechových zážitků. Abyste získali to nejlepší z vašeho audio systému, přečtěte si celý tento návod.

B&W vyváží do více než 65 zemí celého světa a udržuje síť výhradních distributorů, kteří Vám pomohou vyřešit Váš problém v případě, že Vám nebude schopen pomoci Váš prodejce. Jejich kontaktní adresy můžete najít na webové stránce nebo přímým voláním do B&W.

### Vybalení (obrázek 1)

- Po otevření horních chlopní krabice, vyjměte gumovou vložku a pěnové zásepky z polystyrenového lože.
- Otevřete víka krabice a celou krabici i s obsahem opatrně otočte vzhůru nohama.
- Vyjměte obsah krabice a sejměte vnitřní balení reproduktorů.

Doporučujeme uschovat obaly pro případ budoucího transportu.

### Připojení (obrázek 2)

Všechna připojování provádějte při vypnutém zařízení.

Ubezpečte se, že kladná svorka reproduktoru (označená + a zbarvená červeně) je připojena ke kladné svorce zesilovače a záporná svorka (označená – a zbarvená černě) k záporné svorce. Nesprávné zapojení znamená porušení stereofonního obrazu a ztrátu přenosu hloubek.

Svorky dovolují připojení 6 mm koncovek, odizolovaných vodičů do průměru 6 mm a 4 mm banánků. Použijete-li koncovku, upevněte ji pod límeček.

## Důležité bezpečnostní upozornění:

*V některých evropských zemích je použití 4 mm banánků hodnoceno jako potenciálně nebezpečné, protože mohou být vsunuty do zdílek síťové zásuvky. Ke splnění požadavků bezpečnostní směrnice CENELEC jsou 4mm zdídky blokovány plastovými zásepkami. Neodstraňujte je prosím, pokud u vás tato pravidla platí.*

Vždy svorky dobře dotáhněte, aby byl zajištěn dobrý kontakt a předešli jste jejich rachocení.

Předem zjistěte u vašeho prodejce správný typ kabelu. Dodržte celkovou impedanci kabelů pod maximální doporučenou impedanci podle technických údajů reproduktoru a použijte kabely s nízkou induktancí, abyste předešli ztrátám na vyšších kmitočtech.

## Umístění

Zjistěte si optimální pozici reproduktoru před tím, než napevno umístíte držák na zeď. Při použití držáku pro montáž na zeď nalepte gumové podložky do dolních rohů zadní stěny skříňové reprodoustavy.

### Unikající magnetické pole

Magnety reproduktorů produkují magnetické pole, které sahá i mimo ozvučnice reproduktorů. Doporučujeme, abyste udržovali magneticky citlivé předměty (televizní a počítačové obrazovky, počítačové disky, audio a video pásky, bankovní a jiné karty apod.) minimálně 0,5 m od reproduktoru.

Z tohoto důvodu je možné použít DM1600 S3 jako středový reproduktor jen u projekce, plazmové nebo LCD obrazovky, které nejsou citlivé na magnetické pole.

### Domácí kino

*Jako zadní reproduktor:*

Existují dva hlavní způsoby, jak předávat prostorovou informaci. Zvukový záznam starších filmů, kde byla prostorová informace zaznamenána pouze v jednom kanále, též z objímajícího rozprostřeného zvuku zadních reproduktorů, s malým důrazem na přesnost umístění zvukového obrazu po stranách a vzađu. Podstatně novější 5,1 kanálové záznamy filmů i hudby mají oddělené (levý a pravý) prostorové kanály a mohou mnohem přesněji umístit ozvučkové obrazy. Ovšemže, zvukové obrazy ze stran a zezadu nejsou sluchem tak přesně lokalizovány jako obrazy zepředu. Protáhle tóny se snadno umístit mezi reproduktory, kdežto perkusivní zvuky mají tendenci „spadnout“ k některému z reproduktorů. Je tedy obtížné zabezpečit stejný zvukový obraz pro více posluchače, pokud poslechový prostor má podobné rozměry jako samotný prostor mezi pěti reproduktory. Stabilita zobrazování závisí na správném vyvážení všech pěti kanálů a „žhavé“ efekty jsou

zřetelnější než v dvoukanálovém audi.

Budete-li mít toto na mysli, bude váš úspěch v obnovení záměrů producenta závislý ještě na překročení domácích omezení – v umístění reproduktorů do ideální pozice a v poměru požadované velikosti poslechového prostoru vůči skutečným rozměrům místnosti.

Není určen žádný průmyslový standard pro úhel ozařování zadním reproduktorem, ale větší záznamů počítá s umístěním zadního reproduktoru mezi 110° a 130° od středu předních kanálů. Umístěte reproduktory proti zdi v tomto rozsahu, zpočátku jen na provizorním držáku, který bude v takové výšce, aby tweeter byl proti vašim uším. Tím se také určí, zdali budou prostorové reproduktory vzađu nebo na boční stěně. Pokud nebudete dobře slyšet ve vysokých křeselech, nebo se vám budou zadní zvuky „ztrácet“, posuňte imreduktory výše, až o 60 cm oproti výšce vašich uší při poslechu.

Pokud máte všechny reproduktory umístěny, začněte s poslechoвыми testy na různé programy – 5,1 kanálové audio, akční i komorní filmy – a vyzkoušejte poslech na všech posluchačských místech. Věnujte pozornost zejména prostorové informaci a stabilitě zobrazování.

Pokud je zobrazování neuspokojující, například stranové nevyvážené nebo nemůžete umístit reproduktory v doporučeném rozsahu, může být lepší zaměřit se na více rozptýlený zvuk. Zkuste posunout reproduktory mimo osu poslechu. Stejně může pomoci větší výška reproduktorů nad ušima posluchače.

Pokud jste nalezli optimální pozici reproduktorů, napevno je upevněte.

*Jako přední středový reproduktor:*

Pokud používáte projekci na průsvičné plátno, umístěte reproduktor za střed plátna. Jinak jej umístěte hned nad nebo pod plátno, podle toho co je bližší úrovni uší.

*Jako přední levý nebo pravý reproduktor:*

Ponechte volný prostor asi 0,5 až 1 m mezi obrazovkou a reproduktorem.

Pokud je středový reproduktor za průsvičným plátnem, umístěte levý a pravý do stejné výšky jako středový reproduktor. Pokud je středový reproduktor nad nebo pod obrazem, měly by být přední reproduktory mezi výškou středového a výškou středu sledovaného obrazu.

Pro nejlepší realističnost v instalaci domácího kina je důležité vyvážení reproduktorů a nastavení akustického obrazu podle rozměrů obrazovky. S malou obrazovkou je lepší umístit reproduktory blíže obrazovce, než byste umístit ovali reproduktory jen pro audio.

Nastavte úrovně tří předních reproduktorů tak, aby zvukové přechody mezi nimi byly hladké, a aby odpovídaly ději v obraze. Úroveň prostorových reproduktorů nastavte tak, abyste je, vyjma prostorových efektů, téměř nevníмали.

Při posuzování úrovní sed'te na místě obvyklé poslechové pozice.

Jak nastavit úrovně najdete v návodu k vašemu dekodéru.

### 2kanálové audio

Přípěvněte reproduktory přibližně ve výšce uší při poslechu.

Na úvod: (obr. 3)

• Umístěte reproduktory na vrcholech pomyslného rovnostranného trojúhelníka.

• Vzdálenost mezi reproduktory ponechte alespoň 1,5 m kvůli dobrému pravolevému rozlišení.

Pokud je naopak zobrazování středových zdrojů špatné, zmenšete vzdálenost mezi reproduktory.

### Pečlivé doladění

Před doladěním instalace soustav dvakrát zkontrolujte polaritu a bezpečnost konektorů a svorek.

Pokud je zvuk drsný, zvětšete počet textilií v místnosti. Použijte například těžší záclony a závěsy. Opačně, zmenšete počet textilií, pokud je zvuk tupý a udušený.

Otestujte si třepotavou ozvěnu v místnosti tlesknutím dlaní. Správně zvuk tlesknutí nesmíte slyšet jinak než jako přímý zvuk od svých dlaní a ozvěna nesmí vzniknout. Tato ozvěna může zkazit zvuk a může být zmenšena omezením vlnových rovnooběžných ploch stěn a velkých kusů nábytku. Tyto velké plochy lze buď narušit menším nábytkem a nebo velký nábytek mírně natočit tak, aby zanikla rovnoobžnost.

Pro nejnáročnější poslech sundejte látku a síť'ku před reproduktory postupem popsaným v části „Údržba“.

Pokud chcete omezit úroveň basů a nechcete posunovat reproduktory od stěn, zasurte pěnové zátky do basreflexových otvorů (obrázek 4).

### Fáze uvádění do provozu

Přednes reproduktoru se poněkud mění na začátku svého provozu. Pokud byl reproduktor skladován v chladném prostředí, tlumiče a materiály závěsů měníčí potřebují nějakou dobu, než úplně obnoví své mechanické vlastnosti. Závěsy budou v prvních hodinách provozu snižovat svou tuhost. Čas, za který reproduktor dosáhne plánovaného přednesu je velmi závislý na předchozím skladování a současném použití. Obecně je vhodné nechat stabilizovat reproduktor teplotně asi týden a přibližně 15 hodin běžného použití uvede mechanické části do jejich konstrukčních charakteristik.

### Údržba

Soustavy normálně vyžadují jen odstraňování prachu. Chcete-li použít aerosolový čistič, odstraňte první opatrně síť'ku mírným tahem dopředu. Sprej stříkajte na kousek látky, ne přímo na soustavu. Síť'ku lze čistit běžným

kartačem na šaty. Sit'ku při čistění odstraňte ze soustavy.

Vyvarujte se dotyku reproduktorů a zvláště pak vysokotónového, který může být lehce poškozen.

# Polski

## Gwarancja

Drogi kliencie, witamy w B&W.

Ten produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z najwyższymi standardami jakości. Jednak, jeśli zdarzy się jakaś awaria, firma B&W Loudspeakers oraz jej międzynarodowi dystrybutorzy gwarantują bezpłatny serwis (mogą wystąpić wyjątki) na części i robociznę, w każdym kraju, w którym jest autoryzowany dystrybutor B&W.

### Warunki gwarancji

- 1 Gwarancja odnosi się tylko do naprawy sprzętu. Transport, ani żadne inne koszty, włącznie z ryzykiem przenoszenia, transportu i instalacji produktów nie są objęte tą gwarancją.
- 2 Gwarancja jest ważna tylko dla pierwszego właściciela. Nie przechodzi na następnych właścicieli.
- 3 Gwarancja obejmuje tylko i wyłącznie wady materiałowe lub inne wady ukryte w dniu zakupu. Gwarancja nie ma zastosowania w odniesieniu do:
  - a. uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą instalacją, podłączeniem lub zapakowaniem produktu,
  - b. uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą eksploatacją, niezgodną z instrukcją obsługi, modyfikacjami produktu lub wykorzystaniem części, które nie pochodzą od lub nie mają autoryzacji B&W,
  - c. uszkodzeń spowodowanych przez popsute lub niewłaściwe urządzenia towarzyszące,
  - d. uszkodzeń spowodowanych przez wypadki losowe, uderzenia pioruna, wodę, pożar, czy inne czynniki pozostające poza kontrolą firmy B&W i jej autoryzowanych dystrybutorów,
  - e. produktów, których numer seryjny został zamazany, usunięty lub przerobiony,
  - f. oraz w przypadku, gdy wykonano już naprawy lub modyfikacje przez firmę lub osoby nieautoryzowane.
- 4 Ta gwarancja jest dopełnieniem prawnych podstaw udzielania gwarancji, obowiązujących na terenie danego kraju i nie narusza statutowych praw klienta.

### Jak reklamować sprzęt na gwarancji

Jeśli zaistnieje potrzeba oddania produktu do serwisu, prosimy zastosować się do następującej procedury:

- 1 Jeśli sprzęt jest używany w kraju zakupu, powinniśmy skontaktować się z autoryzowanym dealerm, u którego sprzęt został zakupiony.
- 2 Jeśli sprzęt jest używany poza granicami kraju, powinniśmy się skontaktować z dystrybutorem B&W

właściwym dla miejsca zamieszkania, w celu uzyskania informacji, gdzie sprzęt może być serwisowany. Możesz zadzwonić do B&W w Wielkiej Brytanii lub odwiedzić naszą witrynę internetową aby uzyskać kontakt do lokalnego dystrybutora.

Aby nadać gwarancji ważność, musisz wysłać ją wypełnioną i podstemplowaną przez swojego dealera. Dodatkowo, konieczny jest dowód zakupu stwierdzający jego datę.

## Instrukcja użytkownika

### Wprowadzenie

Dziękujemy i gratulujemy zakupu zespołów głośnikowych DM™600 S3.

Od momentu założenia w roku 1966, trwają filozofią firmy B&W jest poszukiwanie perfekcyjnej reprodukcji dźwięku. By tego dokonać firma inwestuje w poszukiwania i badania; by znaleźć się na czele najlepszych producentów audio. Przez lata B&W wprowadziło ogromną ilość udoskonaleń i rewolucyjnych technicznie rozwiązań. Jakkolwiek wiele z wyrafinowanych rozwiązań zostało opracowanych dla flagowych, drogiej modeli, to jednak dążenie do „falowego” ich wprowadzania do coraz to tańszych serii (oczywiście w ramach możliwości i zdrowego rozsądku) przyniosło wielkie i jednoznaczne korzyści audiofilom na całym świecie.

Jest niezwykle istotne by poświęcić nieco czasu procesowi właściwej instalacji – nagrodą będą długie godziny przyjemnego odsłuchu. Dokładne przeczytanie tej instrukcji pomoże w zoptymalizowaniu całego systemu audio.

Zespoły głośnikowe B&W sprzedawane są obecnie w ponad 65 krajach przez sieć wyspecjalizowanych dystrybutorów, gotowych rozwiązać problemy, z którymi lokalny przedstawiciel może mieć kłopoty. Adresy, numery telefonów oraz adresy internetowe podane są na każdym z katalogów.

### Rozpakowanie (rysunek 1)

- Po otworzeniu górnych kłap kartonu, wyjmij piankowe zatyczki oraz gumowe podkładki.
- Rozchyl brzegi pudła i przewróć karton wraz z zawartością.
- Opróżnij karton i odpakuj głośniki.

Opakowanie zachowaj. Może okazać się przydatne w przyszłości.

### Podłączenia (rysunek 2)

Wszystkie podłączenia powinny zostać wykonane przy wyłączonych urządzeniach.

Upewnij się, czy dodatnie gniazdo

kolumny (oznaczone + i kolorem czerwonym) jest podłączone do dodatniego wyjścia wzmacniacza oraz czy ujemne gniazdo kolumny (oznaczone – i kolorem czarnym) do ujemnego wyjścia wzmacniacza. Odwrotne podłączenie spowoduje wyeliminowanie efektów przestrzennych i utratę basu.

Gniazda głośnikowe są przystosowane do 6 mm złączy widełkowych i szpilkowych oraz 4 mm bananowych. Można też podłączyć kabel bez złączy, odizolowując jego końcówkę. Używając złączy płaskich, należy je umieścić pod ruchomym pierścieniem gniazda.

## Ważna uwaga związana z bezpieczeństwem:

*W niektórych krajach, przede wszystkim w krajach europejskich, używanie 4 mm głośnikowych wtyków bananowych uważane jest za potencjalnie niebezpieczne. Spowodowane jest to tym, że wtyki mogą być włożone do otworów niezabezpieczonych gniazdek elektrycznych. Spełniając europejskie normy bezpieczeństwa CENELEC, 4 mm otwory na końcach gniazd są zabezpieczone plastikowymi wtyczkami. Tam, gdzie takie zastrzone normy obowiązują, plastikowych wtyczek nie należy wyjmować.*

Zawsze mocno dokręcaj śrubę gniazda. Zapewni to optymalne połączenie i zapobiegnie trzaskom.

Spytaj o radę przedstawiciela B&W przy wyborze przewodów głośnikowych. Całkowita impedancja przewodu powinna być poniżej najwyższej rekomendowanej w danych technicznych kolumny. Użyte kable powinny mieć także niską indukcyjność, aby uniknąć tłumienia najwyższych częstotliwości.

## Ustawienie

Ustal optymalną pozycję głośników zanim zainstalujesz na stałe uchwyty ścienne. Kiedy używasz uchwyty ściennych, podłuż podkładki gumowe na tylnej ścianie obudowy głośnika (ilustracja 4).

### Pola magnetyczne

Głośniki w kolumnie wytwarzają i emitują pola magnetyczne, których działanie jest bardzo silne także na zewnątrz obudowy. Dlatego urządzenia i przedmioty czułe na promieniowanie magnetyczne (takie jak telewizory, ekrany komputerów, dyskiety, taśmy audio i wideo) powinny zostać odsunięte od kolumny na odległość co najmniej 0,5 m.

Z tego powodu DM™600 S3 może być wykorzystywany w roli głośnika centralnego tylko wtedy, gdy do odtwarzania obrazu służą urządzenia niewrażliwe na pole elektromagnetyczne, czyli projektor, ekran plazmowy lub LCD.

### Kino Domowe

#### Jako głośniki efektowe:

Istnieją dwa podstawowe sposoby prezentowania efektów. Starsze ścieżki dźwiękowe, gdzie sygnał z efektami zarejestrowany był monofonicznie, korzystały z wielokanałowej, przestrzennej

prezentacji, za którą odpowiedzialne były głośniki efektowe. Sposób ten w znacznym stopniu oddawał precyzję i jakości tylnych i bocznych efektów. Nowoczesne nagrania realizowane są w standardzie 5,1 – filmy i ścieżki audio odtwarzane są wówczas przez niezależne kanały tylne – lewy i prawy, co pozwala na uzyskanie niezwykle precyzyjnych i przestrzennych efektów. Jakkolwiek dźwięki z boków i z tyłu nigdy nie będą tak wierne i precyzyjne jak z przodu. Pewne tony będą bardziej wyraziste, a inne będą nabrały mniej czytelnego charakteru. Trudno jest wyznaczyć dobre miejsca odsłuchu dla wszystkich słuchaczy, jeśli zajmą oni dużo miejsca proporcjonalnie do przestrzeni między wszystkimi pięcioma głośnikami. Stabilność tonalna w strefie odsłuchu zależy w głównej mierze od właściwego balansu między wszystkimi głośnikami i punktem centralnym odsłuchu.

Mając to na uwadze wiemy, że sukces w reprodukcji pola akustycznego, który było zamiarem producenta, zależy w dużej mierze od domowych warunków. Od tego, jak dalece możesz się posunąć we właściwym umiejscowieniu głośników w idealnym dla nich miejscu, i jak duża będzie publiczność, którą chcesz gościć, w stosunku do wielkości twojego pomieszczenia.

Nie istnieje standard określający pod jakim kątem w stosunku do miejsca odsłuchu mają być zamontowane głośniki efektowe, lecz większość nagrań jest zrealizowanych z głośnikami skróconymi pod kątem 110 – 130 stopni. Skieruj głośniki pod odpowiednim kątem w stronę ściany, najlepiej w podanym przedziale, i zamocuj tak, aby głośnik wysokotonowy znajdował się na wysokości uszu. To powinno zapewnić optymalną definicję, bez względu na twoją pozycję. Jeśli słuchasz siedząc w hotelu z wysokim oparciem lub głośniki są zasłonięte w inny sposób, powinieneś umieścić głośniki nieco wyżej. Satisfakcjonujący efekt można osiągnąć wieszając głośniki na maksymalnej wysokości do 60 cm powyżej poziomu uszu.

Kiedy wszystkie głośniki są już ulokowane, zajmij się wstępnymi testami odsłuchowymi. Użyj możliwe szerokiej gamy programów – od 5,1 kanałowego audio, przez dynamiczne fragmenty filmów, po spokojne, ciche fragmenty i znajdź optymalne miejsce dla odsłuchu. Zwróć szczególną uwagę na informację docierającą z głośników efektowych i stabilność całego przekazu.

Jeśli obraz muzyczny nie jest satisfakcjonujący, na przykład, jeśli staje się zbyt jednostronny w skrajnym punkcie strefy odsłuchowej, lub jeśli nie możesz ustawić głośników we właściwych miejscach, możesz spróbować bardziej rozproszyć dźwięk. Zabieg ten może dać dobry rezultat w przypadku trudnych, nieregularnych pomieszczeń. Generalnie chodzi o umieszczenie głośników pod większym kątem w stosunku do słuchacza. W tym wypadku korzystne

może być powieszenie głośników sporo ponad poziomem uszu.

Kiedy już znalazłeś optymalną pozycję przymocuj głośniki na stałe.

#### Jako głośnik przedni centralny:

Jeśli w kinie domowym używasz systemu projekcji z akustycznie transparentnym ekranem, umieść głośnik centralnie za ekranem. Możesz umieścić go pod lub nad ekranem, o ile będzie on znajdował się na wysokości uszu.

#### Jako para przednich głośników:

Umieść głośniki w odległości 0,5-1 m od krawędzi ekranu.

Jeśli używasz systemu projekcji z akustycznie transparentnym ekranem powieś głośniki tak blisko ekranu, jak to możliwe; na tej samej wysokości, co głośnik centralny. Jeśli głośnik centralny jest pod lub nad ekranem, umieść głośniki pomiędzy wysokością, na której umieszczony jest głośnik centralny, a środkiem ekranu.

Dla zwiększenia realizmu w aplikacjach kina domowego ważne jest, aby dopasować odległość umieszczenia głośników od ekranu do wielkości samego ekranu. Przy małych ekranach dobrze jest umieścić głośniki bliżej ekranu. Bliżej siebie, niż w przypadku zwykłego systemu audio.

Ustaw poziom pracy głośników przednich i centralnego tak, aby dźwięki bez trudu przechodziły przez ekran. Poziom głośników efektowych nie powinien zwracać na siebie uwagi.

Optymalne poziomy głośności ustal z miejsca, z którego najczęściej będziesz słuchał.

Przejdź do instrukcji obsługi twojego dekodera po dalsze instrukcje odnośnie ustawiania poziomu dźwięku.

### 2-kanałowe audio

Umieść kolumny tak, aby głośniki wysokotonowe znajdowały się na wysokości uszu.

Patrz rysunek 3:

- Głośniki i miejsce odsłuchu powinny się znajdować na rogach trójkąta równobocznego przez nie wyznaczonego.
- Odległość między głośnikami nie powinna być mniejsza niż 1,5 m.

Jeśli pozorny obraz muzyczny środka jest słaby, spróbuj zbliżyć głośniki do siebie.

## Dostrajanie

Zanim przystąpisz do finalnegoestrojenia systemu sprawdź, czy wszystkie połączenia w instalacji są poprawne i bezpieczne.

Jeżeli dźwięk jest za szorstki zwiększ ilość miękkich przedmiotów w pomieszczeniu (np. użyj cięższych zasłon). Zredukuj liczbę podobnych elementów wyposażenia jeśli brzmienie jest tępe i pozbawione życia.

Sprawdź jakie jest echo w pokoju (klaszcząc w dłoń, nasłuchuj ostrych i gwałtownych odpowiedzi. Zredukuj

niepożądane echo przy użyciu przedmiotów o nieregularnie ukształtowanych powierzchniach, takich jak półki pełne książek, czy duże meble.

Dla lepszego odsłuchu zdejmij osłonę głośnika tak, jak jest to opisane w sekcji „Uwagi końcowe”.

Jeśli chcesz zredukować poziom basu bez odsuwania kolumn od ściany, użyj zatyczek z gąbki do zatkania otworów bass-reflex (rysunek 4).

## Pierwsze godziny

Rodzaj brzmienia głośników zmieni się w subtelny sposób podczas pierwszych godzin słuchania. Jeżeli kolumny zostaną ustawione w chłodnym otoczeniu, mieszanki tumiące i materiały, z których wykonano zawieszania głośników będą potrzebowały nieco czasu by osiągnąć właściwe parametry mechaniczne. Po kilkunastu godzinach słuchania zawieszania głośników staną się luźniejsze, bardziej elastyczne. Czas potrzebny do osiągnięcia optymalnej jakości zależeć będzie od warunków, w jakich przechowywano kolumny. Można jednak przyjąć, że głośniki potrzebują około tygodnia by ustabilizowały się parametry termiczne i około 15 godzin słuchania z przeciętnym natężeniem dźwięku by osiągnąć pożądane parametry mechaniczne.

## Metoda czyszczenia

Powierzchnie obudowy zazwyczaj wymagają odkurzenia. Jeśli chcesz użyć płynu w aerozolu najpierw zdejmij maskownicę. Do czyszczenia użyj czystej szmatki. Płyn nałóż właśnie na nią, a nie wprost na obudowę. Do czyszczenia maskownicy można użyć zwyyczajnej, delikatnej szmatki do ubrania.

Unikaj dotykania głośników, szczególnie wysokotonowego – może to spowodować poważne uszkodzenia.

# Svenska

## Begränsad garanti

Välkommen till B&W!

Denna produkt har tillverkats enligt högsta kvalitetsstandard. Om något mot förmodan skulle gå sönder garanterar B&W och dess återförsäljare att utan kostnad (vissa undantag finns) reparera och byta ut reservdelar i alla länder som har en officiell B&W-distributör.

Denna begränsade garanti gäller i fem år från inköpsdatum, och i två år för elektronikprodukter, inklusive högtalare med inbyggda förstärkare.

### Villkor

- 1 Garantin gäller endast reparation. Varken transport- eller installationskostnader eller andra kostnader täcks av garantin.
- 2 Garantin gäller endast ursprungliga köparen och överförs inte om produkten säljs i andra hand.
- 3 Garantin täcker inga andra skador än reparation av felaktiga material eller komponenter eller felaktigt arbete utfört före inköpstillfället. Garantin täcker således inte:
  - a. skador som uppstått vid felaktig installation eller uppackning,
  - b. skador som uppstått vid annat bruk än det som uttryckligen beskrivs i instruktionsboken, till exempel försurmlighet, modifiering eller användande av delar som inte tillverkats eller godkänts av B&W,
  - c. skador som uppstått på grund av kringutrustning,
  - d. skador som uppstått på grund av blixtnedslag, eldsvåda, översämning, krig, upplopp eller andra händelser som rimligtvis inte kan kontrolleras av B&W och dess distributörer,
  - e. produkter som saknar eller har ändrade serienummer,
  - f. produkter som reparerats eller modifierats av icke-godkänd person.
- 4 Denna garanti är ett komplement till nationella lagar och bestämmelser och påverkar inte kundens lagliga rättigheter och skyldigheter.

## Så använder du garantin

Gör så här om du behöver använda dig av garantin:

- 1 Om produkten används i inköpslandet kontaktar du den auktoriserade B&W-handlaren som du köpte produkten av.
- 2 Om produkten används i ett annat land kontaktar du den nationella distributören som kan ge dig instruktioner om var du kan få information om vem distributören är kan du ringa till B&W i Storbritannien eller besöka vår hemsida.

För att garantin skall gälla behöver du visa upp detta häfte, ifyllt och stämplat av din

handlare vid köptillfället. Faktura eller annat ägarbevis med information om inköpstillfället kan också behövas.

# Bruksanvisning

## Introduktion

Tack för att du valt DM™700 S3-högtalare från B&W.

Sedan B&W bildades 1966 har vi alltid strävat efter perfekt ljudåtergivning i alla våra produkter. Under hela denna tid har företaget gjort stora investeringar i forskning och utveckling för att bibehålla sin position som ledande tillverkare av akustisk utrustning. Under åren som gått har B&W introducerat många avancerade tekniker och lösningar. Även om många av dessa i första hand utvecklats för de dyrare modellerna, har vår strategi alltid varit att överföra idéer och lösningar till andra modeller i vårt sortiment.

Det är viktigt att ägna tid åt placering av högtalarna. All tid som lägts på installation är värdfull eftersom belöningen är många timmars lyssningsglädje. Genom att noggrant läsa denna manual kommer du att få bästa möjliga resultat av din ljudanläggning.

B&W exporterar till över 65 länder världen över, och har ett väl utbyggt nät av distributörer som kan hjälpa din om ni skulle få problem. Deras adresser finns på vår hemsida, och kan också fås via telefon.

## Uppackning (Figur 1)

- Ta bort gummitöterna och skumgummipluggarna från frigitolbrickan när du har öppnat kartongen.
- Vik upp kartongflikarna helt och hållet och vänd hela kartongen upp och ner med öppningen neråt.
- Lyft kartongen rakt upp och ta sedan bort allt packmaterial från högtalaren.

Vi föreslår att ni sparar emballaget för framtida bruk.

## Anslutningar (Figur 2)

Alla anslutningar skall göras när all utrustning är avslagen.

Förvissa dig om att den positiva terminalen (markerad med + och röd färg) ansluts till förstärkarens positiva anslutningskontakt och den negativa terminalen (markerad med – och svart färg) ansluts till förstärkarens negativa anslutningskontakt. Om man gör fel på dessa kopplingar resulterar det i en diffus ljudbild och dålig basåtergivning.

Terminalerna klarar 6-millimeters spadkontakter, avskalad kabel eller stift med en tjocklek på upp till 6 millimeter, samt 4-millimeters banankontakter. Spadkontakter bör sättas fast under brickan.



## Viktig säkerhetsinformation:

*I vissa europeiska länder anses 4 millimeters bananpluggar som en säkerhetsrisk eftersom de av misstag kan stickas in i elektriska vägguttag. I enlighet med Europeiska CENELEC-säkerhetsföreskrifter är därför hålen i högtalarens terminaler igensatta med plastpluggar. Tag inte bort dessa plastpluggar om du använder högtalarna i ett land där dessa säkerhetsföreskrifter gäller.*

Skruva alltid åt terminalerna riktigt. Detta ger god kontakt och förhindrar skrammel från lösa delar.

Rådfråga din handlare när det gäller val av kabel. Se till att den resulterande impedansen blir lägre än den som rekommenderas som maximum i specifikationen och använd en kabel med låg induktans för att minimera förluster i den högsta diskanten.

## Placering

Välj den bästa platsen för högtalarna innan ni monterar väggfästet. Sätt gummitföterna i nederkant på högtalarens baksida när du använder väggfästet (figur 4).

## Magnetfält

Högtalarelementen skapar ett starkt magnetiskt fält som sträcker sig utanför själva kabinetet. Vi rekommenderar att utrustning som är känslig för magnetisk strålning (TV- och datorskärmar, diskettstationer, ljud- och videokassetter och dylikt) placeras minst en halv meter från högtalarna för att undvika störningar.

Av denna anledning är DM™600 S3 endast lämpad som centerhögtalare om du har en projektor, LCD- eller plasma-TV, eftersom dessa inte påverkas av magnetfält.

## Hemmabio

*Som bakhögtalare:*

Det finns två sätt att återge informationen ifrån bakkanalerna. Äldre filmer är inspelade med endast en ljudkanal, vilket bäst återges av diffusa högtalare som fyller hela rummet med ljud. Dessa är dock inte lämpade för att återge exakta stereoperspektiv åt sidorna eller bakåt i rummet. Moderna 5.1-kanalsinspelningar av både musik och filmer har helt separata bakkanaaler, och kan återge betydligt mer exakta stereoperspektiv. Ljudbilder åt sidan och bakåt i rummet är dock inte så exakta som de som skapas framifrån. Långa toner är lättare att placera mellan högtalarna i ljudbilden än korta och plötsliga, vilka kan låta som om de kommer direkt från högtalarna. Det är också svårt att skapa en korrekt ljudbild för samtliga lyssnare om de sitter på många olika platser i rummet. Återgivningens stabilitet beror på den rätta balansen mellan alla fem högtalarna, och den plats där alla kanaler återges bäst kan vara svårare att hitta än för tvåkanalsmusik.

Av denna anledning beror anläggningens förmåga att återskapa de flerkanalsljud som producenten avsåg i högsta grad på rummets egenskaper – om det går att placera högtalarna där de låter bäst, och på hur många lyssnare som skall kunna lyssna samtidigt.

Det finns ingen standard för var någonstans bakhögtalarna skall placeras, men de flesta nyare inspelningar är gjorda för att bakhögtalarna skall sättas mellan 110 och 130 grader åt sidan (sett från lyssnaren) i förhållande till TV:n. Placera först högtalarna på tillfälliga stativ, med diskanten ungefär i öronhöjd. Ett lyssningstest visar om de låter bäst på sido- eller bakväggen. Om du oftast sitter i en fåtölj eller soffa med hög rygg, eller om högtalarna skymms av något annat, kan det vara bättre att placera dem något högre upp på väggen. I de flesta fall går det att höja upp dem till ungefär 60 cm ovanför öronhöjd utan att ljudet påverkas.

När alla högtalare är utplacerade är det dags för ett första lyssningstest. Lyssna gärna på olika sorters inspelningar (5.1-kanalsmusik, actionfilmer och till exempel TV-program) och prova hur det låter i olika lyssningspositioner. Lyssna särskilt på hur bakhögtalarna låter och hur stereoperspektivet återges.

Om ljudbilden inte är bra – om till exempel en del ljud låter starkare än eta sidan av rummet, eller om du inte kan placera högtalarna där de borde sitta – kan det hända att det låter bättre om du istället försöker skapa en mer diffus återgivning. I en del fall ger detta en klar förbättring av ljudet. Prova med att flytta högtalarna längre bort från lyssnarna, och eventuellt också att höja upp dem högre på väggen.

När du hittat den plats där högtalarna låter bäst, monterar du fast dem med väggfästet.

*Som centerhögtalare:*

Om du använder en projektorduk som är akustiskt transparent, bör högtalaren placeras i mitten bakom duken. Annars bör den placeras alldeles ovanför eller under skärmen, så nära öronhöjd som möjligt.

*Som höger och vänster sidohögtalare:*

Avståndet mellan skärmen och varje högtalare skall vara mellan en halv och en meter.

Om centerhögtalaren är placerad bakom skärmen skall sidohögtalarna sitta på ungefär samma höjd. Om centerhögtalaren är placerad under eller ovanför skärmen bör sidohögtalarna sitta mellan höjden på skärmens mitt och centerhögtalarens höjd.

För att ljudet i hemmabioanläggningen skall bli så naturtroget som möjligt är det viktigt att du justerar ljudbilden i förhållande till skärmens storlek. För mindre skärmar kan det låta bättre om sidohögtalarna placeras närmare varandra än vad som är brukligt för vanlig stereomusik.

Justera de tre fronthögtalarnas ljudnivåer så att övergången mellan högtalarna är naturlig när ljudet rör sig från ena sidan av skärmen till den andra. Se också till att ljudnivån i bakhögtalarna inte är så hög att effekter endast tycks komma från dem.

Prova alla lyssningspositioner när du ställer in ljudnivåerna.

Läs bruksanvisningen till din förstärkare för information om hur du ställer in ljudnivåerna.

## Tvåkanalsmusik

Placera högtalarna så att diskanterna sitter ungefär i öronhöjd.

Placeringsinstruktion (figur 3):

- Placera högtalarna så att de och lyssningspositionen ungefär motsvarar hörnen i en liksidig triangel.
- Se till att högtalarna är placerade på ett avstånd av minst 1,5 meter från varandra, så att kanalseparationen blir tydlig.

Om stereoperspektivet är dåligt, prova med att flytta högtalarna närmare varandra.

## Finjustering

Innan du påbörjar eventuellt finjustering skall du kontrollera att alla anslutningar är korrekt och säkert utförda.

Om ljudet låter hårt och kallt kan det vara en god idé att möblera rummet med fler mjuka möbler (tunga gardiner, etc.). Om ljudet istället är dött och livlöst kan det bero på att vissa frekvenser absorberas av dämpande möbler, prova i så fall att ta bort en del.

Testa rummet för att se om du har "fladdrande" ekon. Klappa med händerna för att höra om du har snabba, nästan ringande ekoeffekter. Om du har sådana problem kan du försöka att möblera med oregelbundna föremål, såsom stora bokhyllor fyllda med böcker, etc.

För att optimera ljudåtergivningen kan du ta av frontskyddet, på det sätt som beskrivs nedan i delen om "Underhåll".

Om du vill reducera basnivån utan att flytta ut högtalarna från väggen kan du trycka in skumgummipluggarna i basreflexportarna (Figur 4).

## Inspelningstid

Högtalarens egenskaper kommer att förändras något den första tiden den används. Om högtalaren har förvarats kallt tar det en viss tid innan mjuka delar (till exempel dämpning och upphängning) återfår sina egenskaper. Elementens upphängning mjukas också upp under de första speltimmarna. Inspelningstiden beror på hur högtalaren förvarats och på dess användning. I normala fall tar det ungefär en vecka innan alla temperatureffekter normaliserats, och ungefär 15 timmars speltid innan högtalarens mjuka delar får sina riktiga egenskaper.

## Underhåll

Högtalarkabinetet behöver vanligtvis endast dammas av. Om du skulle behöva använda rengöringsmedel skall frontskyddet först tas bort. Spreja därefter medlet på en trasa och torka sedan av högtalaren. Frontskyddets tyg rengörs enklast med en klädborste.

Undvik att vidröra högtalarelementen, särskilt diskanten som är mycket ömtålig.

# Ελληνικά

## Περιορισμένη εγγύηση

Αξιότιμε Πελάτη

Καλωσορίσατε στην B&W.

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας. Πάντως, εάν κάποιο πρόβλημα όντως παρατηρηθεί με το προϊόν αυτό, η B&W Loudspeakers και οι εθνικοί της αντιπρόσωποι, εγγυώμαστε ότι θα παρέχουν χωρίς χρέωση εργασία (μπορεί να ισχύσουν περιορισμοί) και εξαρτήματα σε κάθε χώρα όπου υπάρχει εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της B&W.

Η περιορισμένη αυτή εγγύηση ισχύει για μια περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς και δύο ετών για τα ηλεκτρονικά συμπεριλαμβανομένων και των ενεργών ηχείων.

### Όροι και προϋποθέσεις

- 1 Η εγγύηση καλύπτει μόνο την επισκευή του εξοπλισμού. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς, ή οποιαδήποτε άλλα έξοδα, ούτε άλλους κινδύνους για τη μετακίνηση, μεταφορά και εγκατάσταση των προϊόντων.
- 2 Η εγγύηση ισχύει μόνο για τον αρχικό αγοραστή. Δεν μεταβιβάζεται.
- 3 Η εγγύηση δεν θα ισχύει σε περιπτώσεις που δεν σχετίζονται με αστοχία υλικών και/ή εργασία συναρμολόγησης κατά τον χρόνο αγοράς και δεν θα ισχύει:
  - a. για ζημιές που προκλήθηκαν από λανθασμένη εγκατάσταση, σύνδεση ή συσκευασία,
  - β. για ζημιές που προκλήθηκαν από οποιαδήποτε άλλη από τη σωστή χρήση όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήστη, από αμέλεια, από μετατροπές ή από χρήση εξαρτημάτων που δεν κατασκευάζονται ούτε έχουν εγκριθεί από την B&W,
  - γ. για ζημιές που προκλήθηκαν από ελαττωματικό ή ακατάλληλο βιομηχανικό εξοπλισμό,
  - δ. για ζημιές που προκλήθηκαν από ατυχήματα, αστραπές, νερό, φωτιά, θερμότητα, πόλεμο, λαϊκές εξεγέρσεις ή οποιαδήποτε άλλη αιτία υπέρ των εύλογων ελέγχου της B&W και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της,
  - ε. για προϊόντα των οποίων ο αριθμός σειράς έχει μεταβληθεί, διαγραφεί, αφαιρεθεί ή έχει καταστεί δυσανάγνωστος,
  - στ. εάν έχουν γίνει επισκευές ή μετατροπές από κάποιο μη-εξουσιοδοτημένο άτομο.

- 4 Η εγγύηση αυτή συμπληρώνει οποιοδήποτε εθνικό / περιφερειακό νόμιμο δικαίωμα αντιπροσώπων ή εθνικών διανομέων και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματά σας ως καταναλωτού.

### Πως μπορείτε να ζητήσετε επισκευές υπό την παρούσα εγγύηση

Εάν ο εξοπλισμός χρειαστεί επισκευή, παρακαλώ ακολουθείστε την ακόλουθη διαδικασία:

- 1 Εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται στην όλη όπου αγοράστηκε, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της B&W από όπου αγοράσατε τον εξοπλισμό.
- 2 Εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται εκτός από τη χώρα αγοράς, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της B&W στη χώρα που κατοικείτε πού θα σας συμβουλευθεί πού μπορείτε να επισκευάσετε τον εξοπλισμό. Μπορείτε να καλέσετε την B&W στην Βρετανία ή να επισκεφθείτε τη σελίδα μας στο [Internet](#) για να βρείτε πληροφορίες ως προς την διεύθυνση του τοπικού σας αντιπροσώπου.

Για να ισχύσει η εγγύηση αυτή, θα πρέπει να έχετε μαζί σας το παρόν απόκομμα εγγύησης συμπληρωμένο και σφραγισμένο από τον πωλητή σας την ημέρα της αγοράς. Εναλλακτικά, θα χρειαστεί να δείξετε την πρωτότυπη απόδειξη ή τιμολόγιο ή άλλη απόδειξη ιδιοκτησίας και ημερομηνίας αγοράς.

## Οδηγίες Χρήσεως

### Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τα ηχεία DM™1600 S3 της B&W.

Από την ίδρυση της το 1966, η φιλοσοφία της B&W δεν έπαψε ποτέ να είναι η αναζήτηση της αναπαραγωγής του τέλειου ήχου. Μέχρι σήμερα, η εταιρία έχει κάνει τράστεις επενδύσεις στους τομείς της έρευνας και της ανάπτυξης, καταφέροντας έτσι να ανέβει και να διατηρηθεί στην κορυφή της τεχνολογίας του ήχου. Στο διάστημα αυτών των ετών, η B&W έχει επινοήσει και υλοποιήσει πολλά προηγμένα χαρακτηριστικά και τεχνικές. Παρότι κάποια από αυτά τα χαρακτηριστικά αναπτύχθηκαν αρχικά για τα πιο ακριβά μοντέλα, πολιτικά μας είναι να τα ενσωματώνουμε αν είναι δυνατόν και στις πιο προσιτές σειρές μας.

Είναι σημαντικό να αφιερώσετε λίγο χρόνο στη σωστή εγκατάσταση των ηχείων. Ο χρόνος αυτός θα ανταμειφθεί με πολλές ώρες μουσικής απόλαυσης. Παρακαλούμε, πριν εγκαταστήσετε και θέσετε σε λειτουργία τα ηχεία σας, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Όλες

οι ηχητικές εγκαταστάσεις απαιτούν κάποιο σχεδιασμό και κάποιες δοκιμές προκειμένου το σύστημά σας να έχει την καλύτερη δυνατή απόδοση. Το φυλλάδιο αυτό θα σας χρησιμεύσει ως οδηγός σε αυτή τη διαδικασία.

Η B&W διαθέτει τα προϊόντα της σε περισσότερες από 65 χώρες σε όλο τον κόσμο, μέσω ενός δικτύου επίσημων αντιπροσώπων οι οποίοι είναι σε θέση να σας βοηθήσουν να λύσετε όλα τα προβλήματα που ενδεχομένως θα συναντήσετε. Μπορείτε να βρείτε τις ταχυδρομικές τους διευθύνσεις στην ιστοσελίδα μας (<http://www.bwspeakers.com>) ή τηλεφωνώντας απ' ευθείας στα γραφεία μας.

Σας συνιστούμε να κρατήσετε το φυλλάδιο των οδηγιών χρήσης για ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.

### Αποσκευασία (εικόνα 1)

- Αφού ανοίξετε το κιβώτιο μεταφοράς, αφαιρέστε τα λαστιχένια πόδια και τις αφρώδεις τάπες που βρίσκονται στα υλικά συσκευασίας
- Ανοίξτε καλά τα επάνω φύλλα του χαρακτηριστικού και προσεκτικά γυρίστε το ανάποδα μαζί με το περιεχόμενο.
- Σηκώστε το χαρτοκιβώτιο και απομακρυνέτε το από το περιεχόμενο. Αφαιρέστε την εσωτερική συσκευασία των ηχείων.

Καλό θα είναι να κρατήσετε τη συσκευασία για το ενδεχόμενο μελλοντικών μεταφορών των ηχείων.

### Συνδέσεις (εικόνα 2)

Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συσκευές του συστήματος και μην τις ενεργοποιήσετε πριν κάνετε όλες τις συνδέσεις.

Συνδέστε τον θετικό ακροδέκτη του ηχείου (χρώματος κόκκινου και με την ένδειξη +) στον θετικό ακροδέκτη εξόδου του ενισχυτή, και τον αρνητικό ακροδέκτη του ηχείου (χρώματος μαύρου και με την ένδειξη -) στον αρνητικό ακροδέκτη εξόδου του ενισχυτή. Αν δεν κάνετε τη σύνδεση τηρώντας τη σωστή πολικότητα, είναι πολύ πιθανό να έχετε κακή στερεοφωνική εικόνα και απώλεια χαμηλών συχνοτήτων (μύσους).

Οι ακροδέκτες δέχονται συνδετήρες τύπου *sprade* (δίχαλο) 6mm, γυμνά καλώδια, στρουγγυλές ακίδες έως και 6 mm και βύσματα τύπου "banana" 4mm. Αν χρησιμοποιήσετε συνδετήρες *sprade*, τοποθετήστε τους κάτω από το συρόμενο κολάρο.

### Προσοχή:

Σε ορισμένες χώρες, κυρίως Ευρωπαϊκές, η χρήση των βυσμάτων τύπου "banana" δεν επιτρέπεται, γιατί υπάρχει το ενδεχόμενο να τοποθετηθούν από λάθος στην *πρίζα*

(έχουν τις ίδιες διαστάσεις με τους ακροδέκτες των φιλς). Για το λόγο αυτό, και για λόγους συμμόρφωσης με τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς ασφαλείας του CENELEC, στα μοντέλα που απευθύνονται στην ευρωπαϊκή αγορά, οι οπές 4 χιλιοστών των ακροδεκτών έχουν κλειστεί με πλαστικούς πύρους, τους οποίους δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε.

Θα πρέπει να βιδώσετε σφιχτά τα καπάκια των ακροδεκτών, ώστε να είναι καλύτερη η σύνδεση και να αποφυγείτε τους ενοχλητικούς θορύβους που συχνά προκύπτουν όταν οι συνδέσεις είναι χαλαρές.

Συμβουλευτείτε τον πωλητή σας σχετικά με την επιλογή καλωδίων για τα ηχεία. Φροντίστε ώστε η ολική αντίσταση να είναι χαμηλότερη από τη μέγιστη τιμή που αναφέρεται στις τεχνικές προδιαγραφές του ηχείου και χρησιμοποιήστε καλώδια χαμηλής επαγωγής για να αποφυγείτε την υποβάθμιση των πολύ υψηλών συχνοτήτων.

## Τοποθέτηση

Πριν τοποθετήσετε το βραχίονα στήριξης στον τοίχο, βεβαιωθείτε ότι η θέση που επιλέξατε για το ηχείο είναι η καλύτερη δυνατή. Όταν χρησιμοποιείτε τον βραχίονα ανάρτησης σε τοίχο κολλήστε το λαστιχένιο ποδαράκι στις κάτω και πίσω γωνίες της καμπίνας (εικόνα 4)

## Ελεύθερα μαγνητικά πεδία

Τα μεγάφωνα των ηχείων παράγουν ελεύθερα μαγνητικά πεδία τα οποία δεν περιορίζονται στο εσωτερικό της καμπίνας. Για το λόγο αυτό, δεν θα πρέπει να τοποθετείτε τα ηχεία σε απόσταση μικρότερη από μισό μέτρο από συσκευές όπως η τηλεόραση και οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές ή τα μαγνητικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων (δισκέτες, κασέτες ήχου και εικόνας, πιστωτικές κάρτες κ.λπ.), που μπορούν να επηρεαστούν από τέτοιου είδους μαγνητικά πεδία.

## Σύστημα Home Theatre

### Ως ηχείο surround:

Υπάρχουν δύο βασικοί τρόποι να αποδοθεί η πληροφορία surround. Οι παλιότερες ταινίες, στις οποίες η πληροφορία είναι ηχογραφημένη σε ένα μόνο κανάλι, αναπαράγονται με ένα πολύ "γενικό", γεμάτο και περιεκτικό τρόπο από τα ηχεία surround, με μία μικρή προσπάθεια να αποδοθεί μία πιο ακριβής και εστιασμένη ηχητική εικόνα στα πλάγια και πίσω. Αντίθετα, στις πιο πρόσφατες εγγραφές με το ψηφιακό σύστημα 5.1 καναλιών (το οποίο εκτός από τις ταινίες εφαρμόζεται πλέον και σε ηχογραφήσεις μουσικής) το δεξί και το αριστερό κανάλι surround είναι σαφώς διαχωρισμένα, γεγονός που κάνει την ηχητική εικόνα ακριβέστερη. Παρ' όλα αυτά, η πίσω και πλάγια εικόνα δεν μπορούν γενικά να αποδοθούν με την ακρίβεια που αποδίδεται η εμπρόσθια. Οι διαρκείς ήχοι μπορούν να "τοποθετηθούν" ευκολότερα μεταξύ των ηχείων από ότι οι κρουστικοί, οι 24

οποίοι έχουν την τάση να σβήνουν πριν "απομακρυνθούν" πολύ από τα ηχεία. Επίσης, είναι δύσκολο η ηχητική εικόνα να φτάσει σωστά σε όλους τους ακροατές, ειδικά αν η περιοχή ακρόασης καλύπτει ένα μεγάλο ποσοστό του χώρου μεταξύ των ηχείων. Η σταθερότητα της ηχητικής εικόνας εξαρτάται από το πόσο σωστή θα είναι η ισορροπία μεταξύ των πέντε ηχείων, ενώ η ιδανική θέση ακρόασης ("hot spot") είναι ακόμα πιο συγκεκριμένη από ότι στην απλή στερεοφωνική αναπαραγωγή.

Λαμβάνοντας υπ' όψη τα παραπάνω, το πόσο επιτυχημένα θα μπορούσατε να αναπαράξετε το πεδίο surround, όπως το είχαν στο μυαλό τους οι συντελεστές της ταινίας όταν έκαναν την εγγραφή του ήχου, εξαρτάται σε σημαντικό βαθμό από τους περιρισμούς που επιβάλλει ο χώρος ακρόασης – πόσο εύκολο είναι να τοποθετήσετε τα ηχεία στις ιδανικές θέσεις, ποιος θα είναι ο αριθμός των ακροατών σε σχέση με το μέγεθος του δωματίου κ.λπ.

Δεν υπάρχει κάποια συγκεκριμένη προδιαγραφή που να καθορίζει τη γωνία που θα πρέπει να σχηματίζουν τα ηχεία surround ως προς τη θέση ακρόασης. Όμως, οι περισσότερες εγγραφές γίνονται με τα ηχεία τοποθετημένα σε γωνία 110 έως 130 μοιρών από την κεντρική εμπρόσθια θέση (π.χ. τη θέση του ηχείου του κεντρικού καναλιού). Πριν κάνετε μόνιμη εγκατάσταση, τοποθετήστε δοκιμαστικά τα ηχεία κοντά στον τοίχο, με γωνία που να είναι μεταξύ αυτών των ορίων, και σε τέτοιο ύψος, ώστε το tweetier να βρίσκεται περίπου στο ύψος του αυτιού. Με αυτόν τον τρόπο θα διαπιστώσετε αν πρέπει να τοποθετήσετε τα ηχεία στους πλαϊνούς ή στον πίσω τοίχο. Αν κάθεστε σε καρέκλες ή πολυθρόνες με ψηλή πλάτη, ή αν ο ήχος εμποδίζεται από οτιδήποτε άλλο, ίσως να είναι καλύτερα να τοποθετήσετε τα ηχεία λίγο ψηλότερα (60 περίπου εκατοστά πάνω από το ύψος του αυτιού πρέπει να είναι αρκετά για να έχετε ικανοποιητικά αποτελέσματα).

Αφού τοποθετήσετε (δοκιμαστικά) όλα τα ηχεία στις θέσεις που θεωρείτε καλύτερες, ακούστε αρκετά και διαφορετικά πράγματα (εγγραφές μουσικής με το σύστημα 5.1 καναλιών, ταινίες δράσης κ.λπ.) και καθίστε σε όλες τις πιθανές θέσεις. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην πληροφορία surround και στη σταθερότητα της ηχητικής εικόνας.

Αν η ηχητική εικόνα δεν είναι ικανοποιητική, π.χ. αν εστιάζει μόνο στα άκρα της περιοχής ακρόασης, ή αν δεν μπορείτε να τοποθετήσετε τα ηχεία στις κατάλληλες θέσεις, ίσως θα ήταν καλύτερα να επιδιώξετε το ηχητικό πεδίο να είναι περισσότερο διάχυτο και όχι τόσο ακριβές και εστιασμένο. Αυτός ο τρόπος ίσως δώσει καλύτερα αποτελέσματα σε "δύσκολους" χώρους ακρόασης.

Δοκιμάστε λοιπόν να στρέψετε τα ηχεία έτσι ώστε να βλέπουν έξω από την περιοχή ακρόασης, ή/και να τα τοποθετήσετε αρκετά ψηλότερα από το ύψος του αυτιού.

Αφού βρείτε τις καλύτερες δυνατές θέσεις για τα ηχεία, τοποθετήστε τα μόνιμα.

Ως ηχείο των δύο εμπρόσθιων καναλιών (αριστερό – δεξί): Τοποθετήστε το ηχείο σε απόσταση 50 εκατοστών έως 1 μέτρο από την πλάγια πλευρά της θόνης.

Αν το ηχείο του κεντρικού καναλιού είναι πίσω από μία ηχοδιαπερατή θόνη, τοποθετήστε τα δύο εμπρόσθια ηχεία όσο πιο κοντά γίνεται στο ύψος του. Αν το ηχείο του κεντρικού καναλιού είναι επάνω ή κάτω από την θόνη, το ύψος των δύο εμπρόσθιων ηχείων θα πρέπει να είναι μεταξύ του ύψους του κεντρικού ηχείου και του κέντρου της θόνης.

Για να έχετε πιο ρεαλιστική ηχητική εικόνα σε εγκαταστάσεις home theatre, είναι σημαντικό να ρυθμίσετε τη σχέση της έντασης (balance) μεταξύ των ηχείων και της ακουστικής εικόνας, έτσι ώστε να ταιριάζει με το μέγεθος της θόνης. Για μικρότερες θόνες, ίσως να είναι καλύτερο (και ηχητικά ρεαλιστικότερο), η απόσταση μεταξύ των δύο εμπρόσθιων ηχείων να είναι μικρότερη από όση θα ήταν σε ένα από στερεοφωνικό συγκρότημα.

Ρυθμίστε τα επίπεδα έντασης των τριών εμπρόσθιων ηχείων έτσι ώστε η "μετακίνηση" των ήχων να αποδίδεται ομαλά. Ακόμα, ρυθμίστε το επίπεδο έντασης των ηχείων surround έτσι ώστε – εκτός από τα ειδικά ηχητικά εφέ – να μην αποσπούν χωρίς λόγο την προσοχή σας.

Καθίστε σε όλες τις πιθανές θέσεις ακρόασης πριν αποφασίσετε για το ιδανικό επίπεδο έντασης των ηχείων του συστήματος.

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη ρύθμιση των επιπέδων έντασης, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του αποκωδικοποιητή σας.

## Στερεοφωνικό σύστημα

Τοποθετήστε με τέτοιο τρόπο τα ηχεία, ώστε το μεγάφωνο υψηλών (tweeter) να βρίσκεται στο ύψος του αυτιού.

Ακολουθήστε τις εξής βασικές αρχές (εικόνα 3):

- Φροντίστε ώστε η θέση ακρόασης και τα δύο ηχεία να βρίσκονται στις γωνίες ενός νοητού ισόπλευρου τριγώνου.
- Η απόσταση μεταξύ των ηχείων πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 μέτρο έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ο στερεοφωνικός διαχωρισμός των δύο καναλιών.

Εάν η στερεοφωνική εικόνα δεν είναι καλά, φέρτε τα ηχεία πιο κοντά το ένα στο άλλο ή στρέψτε τα έτσι ώστε να έχουν κατεύθυνση προς τη θέση ακρόασης.

## Τελικές ρυθμίσεις

Πριν κάνετε τις τελικές ρυθμίσεις στο σύστημά σας, ελέγξτε αν είναι σωστές και ασφαλείς όλες οι συνδέσεις της εγκατάστασης.

Αν ο ήχος είναι πολύ τραχύς προσθέστε στο χώρο μαλακές επιφάνειες (για παράδειγμα, μπορείτε να βάλετε πιο χοντρές κουρτίνες). Αντίθετα, αν ο ήχος είναι άτονος και χωρίς ψηλάφεις συχνότητας μειώστε τις μαλακές επιφάνειες.

Ελέγξτε αν ο χώρος έχει έντονη ηχώ χτυπώντας τα χέρια σας και προσέχοντας εάν ακούγονται σύντομες επαναλήψεις του ήχου. Το φαινόμενο αυτό μπορεί να υποβαθμίσει τον ήχο αλλά περιορίζεται με την τοποθέτηση στο χώρο, αντικειμένων με ακανόνιστα σχήματα όπως ράφια ή μεγάλα έπιπλα.

Αν θέλετε ο ήχος των ηχείων σας να αποδίδεται με ακόμη μεγαλύτερη ευκρίνεια, αφαιρέστε τις μπάφλες (με τον τρόπο που περιγράφεται πιο κάτω, στην παράγραφο "Φροντίδα των ηχείων").

Για να ελαττώσετε τα μπάσα χωρίς να απομακρύνετε τα ηχεία από τους τοίχους, τοποθετήστε τα πώματα από αφρολέξ στα ανοίγματα (εικόνα 4).

## Περίοδο προσαρμογής

Η αποδοχή των ηχείων θα βελτιωθεί αισθητά κατά την αρχική περίοδο λειτουργίας τους. Εάν τα ηχεία ήταν αποθηκευμένα σε κρύο περιβάλλον, τα μονωτικά υλικά και τα συστήματα ανάρτησης των μεγαφώνων θα χρειαστούν κάποιο χρόνο για να ανακτήσουν τις πραγματικές τους ιδιότητες. Ο χρόνος που χρειάζεται κάθε ηχείο για να αποδώσει σύμφωνα με τις δυνατότητές του εξαρτάται από τις συνθήκες υπό τις οποίες ήταν αποθηκευμένο και από τον τρόπο που χρησιμοποιείται. Η προσαρμογή των ηχείων στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος μπορεί να χρειαστεί έως και μία εβδομάδα, ενώ τα μηχανικά με τη μέρη θέλου γύρω στις 15 ώρες κανονικής χρήσης για να αποκτήσουν τα χαρακτηριστικά με τα οποία έχουν σχεδιαστεί.

## Φροντίδα των ηχείων

Κανονικά, ο μόνος καθαρισμός που απαιτεί το φινιρίσμα των ηχείων είναι ένα ξεσκόνισμα. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε κάποιο καθαριστικό με τη μορφή σπρέι, θα πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το εμπρόσθιο προστατευτικό κάλυμμα του ηχείου (μπάφλα) τραβώντας το ελαφρά από τη καμπίνα. Ψεκάστε το καθαριστικό στο πανί με το οποίο θα καθαρίσετε το ηχείο και όχι κατευθείαν επάνω στην καμπίνα. Το ύφασμα της μπάφλας καθαρίζεται – αφού την αφαιρέσετε από το ηχείο – με μία απλή βούρτσα ρούχων.

Αποφύγετε να αγγίζετε τα μεγάφωνα και ειδικά το μεγάφωνο υψηλών συχνοτήτων (tweeter), γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά.

## Dansk

## Begrænset garanti

Kære kunde

Velkommen til B&W.

Dette produkt er designet og fremstillet efter de højeste kvalitetsstandarder. Hvis der imidlertid skulle være noget galt med dette produkt garanterer B&W Loudspeakers og dets nationale distributører vederlagsfri arbejdskraft (der kan forekomme indskrænkninger) og reservedele i alle lande, der har en officiel B&W-distributør.

Denne begrænsede garanti gælder i en periode på fem år fra købsdatoen eller to år for elektronik inkl. forstærkerhøjtalere.

### Vilkår og betingelser

1. Garantien er begrænset til reparation af anlægget. Hverken transport, andre omkostninger eller evt. risiko forbundet med flytning, transporter og installation af produktet er omfattet af nærværende garanti.
2. Garantien gælder kun for den originale ejer. Garantien kan ikke overdrages.
3. Garantien finder kun anvendelse ved materiale- og/eller fabriktionsfejl, der var til stede på købstidspunktet, og den dækker ikke:
  - a. skader forårsaget af forkert installering, tilslutning eller indpakning,
  - b. skader forårsaget af anden brug end den i brugermanualens anførte og korrekte brug, forsømmelighed, modifikationer eller brug af reservedele, der ikke er fremstillet eller godkendt af B&W,
  - c. skader forårsaget af defekt eller uegnet tilbehør,
  - d. skader forårsaget af hændelige uheld, lyn, vand, ild, varme, krig, offentlige uroligheder eller andre årsager, der ligger udenfor B&W og dets udpegede distributørers rimelige kontrol,
  - e. for produkter hvis serienummer er ændret, udvisket, fjernet eller gjort uæseligt,
  - f. hvis der er udført reparationer eller modifikationer af en ikke godkendt person.
4. Nærværende garanti er et supplement til alle nationale/regionale lovkrav til forhandlere eller nationale distributører og griber ikke ind i Deres lovfæstede rettigheder.

### Således fremsætter De reparationskrav i henhold til garantien

Hvis det skulle blive nødvendigt med servicering, bedes De følge efterfølgende procedure:

1. Hvis anlægget bruges i det land, hvori det var købt, skal De kontakte den af B&W godkendte forhandler, fra hvem De købte anlægget.

2. Hvis anlægget bruges udenfor det land, hvori det var købt, skal De kontakte den nationale B&W-distributør i bopælslandet, som vil advisere Dem om, hvor anlægget kan blive serviceret. De kan ringe til B&W i UK eller besøge vores website for at indhente oplysninger om, hvem der er Deres lokale distributør.

For at validere Deres garanti, skal De forevisse dette af Deres forhandler på købstidspunktet udfyldte og stemplede garantihæfte. Eller som et alternativ skal De komme med den originale faktura eller andet bevis på ejerforhold samt købsdato.

## Brugervejledning

### Indledning

Tillykke med dine nye højttalere, og tak for at du valgte B&W DM™™600 S3.

Siden grundlæggelsen i 1966 har B&W altid stræbt mod den perfekte lydengivelse i sine produkter. Det har medført store investeringer i lydteknologi og nyskabelser, for hele tiden at være i front med akkustisk design. Gennem årene har B&W introduceret mange avancerede funktioner og teknikker. Selvom mange af disse, til at begynde med blev udviklet til de mere kostbare modeller, har vores "vandfalds" design-politik betydet, at de benyttes overalt hvor det er muligt i det øvrige program.

Det er umagen værd, at eksperimentere med placeringen af højttalerne, da en korrekt placering vil blive belønnet med mange timers musikoplevelse. For at opnå den bedste lyd fra dit anlæg, vil det være en hjælp, hvis du læser hele denne manual.

B&W distribuerer til mere end 65 lande overalt i verden og har et netværk af udvalgte distributører som kan være behjælpelige, hvis der skulle opstå et problem som din forhandler ikke kan løse. Deres e-mail adresse kan findes på B&Ws hjemmeside eller oplyses ved at ringe direkte til B&W.

### Udpakning (figur 1)

- Når kassen er åbnet fjernes gummifodder og skumpropper fra flamingobeskyttelsen.
- Fold emballage-enderne ud til siden og vend emballagen samt indhold forsigtigt på hovedet.
- Løft emballagen fri af indholdet og fjern den indvendige emballage fra højttalerne.

Vi anbefaler at emballagen gemmes til evt senere brug.

### Tilslutning (figur 2)

Alle tilslutninger skal foretages medens apparaterne er slukkede.

For at højttalerne er "faset" korrekt, skal plus terminalen (den røde) på forstærkeren tilsluttes plus terminalen (den røde) på højttaleren. Den anden leder – minus (sort) – tilsluttes på tilsvarende måde de sorte terminaler.

Terminalerne acceptere 6 mm spadestik, bare kabelender eller runde stik på op til 6 mm og bananstik på 4 mm. Hvis der benyttes spadestik, fastgør dem da under "glideskruen".

## Vigtig sikkerhedsoplysning:

*I visse lande, hovedsageligt dem i Europa, anses benyttelsen af bananstik som en sikkerhedsrisiko, da de kan puttes i hullerne i ubeskyttede stikkontakter. For at opfylde kravene til de Europæiske CENELEC vedtagelser, er 4 mm hullerne i enderne af terminalerne blokeret med plastic-pinde. Fjern ikke pindene, hvis du benytter produktet i et land, hvor denne sikkerhedsrisiko er tilstedeværende.*

Sørg altid for at fastspændte terminalerne helt så forbindelsen er optimal og for at undgå rasle lyde.

Spørg din forhandler om råd vedr valg af kabel. Kablets ledere og isolering er af stor betydning for den endelige gengivelse af lyden. Derfor er det vigtigt at finde et kabel der passer til højttalerne.

## Opstilling

Vær opmærksom på den optimale placering af højttaleren inden beslaget monteres på væggen. Anvendtes vægbeslag til ophængning sættes gummifødderne i de nederste hjørner på højttalerens bagside. (figur 4)

## Magnetisk udstråling

Højttalerens enheder skaber magnetiske felter, der på trods af kabinettet, vil udstråle fra højttaleren. Vi anbefaler derfor, at magnetisk-påvirkelige produkter (tv og computer-skærme, disketter, audio og video-bånd, kreditkort mv) holdes minimum 0,5 meter fra højttaleren.

DMT1600 S3 er derfor kun velegnet som centerhøjttaler, ved brug sammen med projektion, plasma eller LCD skærme, som ikke påvirkes af magnetisk udstråling.

## Hjemmebiograf

### Som baghøjttaler:

Der er hovedsagligt to måder at gengive surround information på. Ældre filmlyd, hvor surround information var indspillet i kun en kanal, benyttede en meget diffus gengivelse fra baghøjttalerne, hvor man ikke forsøgte at lave en fokusering mod siderne eller bagud. De mere moderne 5,1 kanals indspilninger af både film og musik har diskrete højre og venstre baghøjttalere, som giver et mere præcist perspektiv. Dog er fokusering mod siderne normalt ikke så tydelig og præcis som på fronthøjttalerne. Vedvarende toner er lettere at placere mellem højttalerne end korte anslag, der kan virke diffuse. Det er svært at opnå et godt perspektiv for flere deltagere, hvis lytte-området er en betydelig del af området mellem de fem højttalere. Et godt perspektiv afhænger af, at den rette balance mellem alle fem højttalere opnåes – og "the hot spot" effekten er endnu mere præcis end ved 2-kanals lyd.

Med dette i tankerne, vil din succes med at opnå det lydbilled, produceren havde tænkt sig, i høj grad afhænge af indretningsmulighederne – kan alle højttalerne placeres i den optimale position, og hvor mange deltagere skal kunne lytte med.

Der findes ingen standard for, hvor meget baghøjttalerne eventuelt skal vinkles, men de fleste optagelser er lavet med baghøjttalerne placeret mellem 110 og 130 grader fra centerhøjttaleren. Placer højttalerne så diskanten er nogenlunde i ørehøjde og vinkel dem mod centrum af lytte-området. Lyttestests vil afgøre, om højttalerne skal placeres på bagvæggen eller sidevæggen. Hvis der benyttes stole med højt ryglæn, eller hvis højttalerne på anden vis er delvis tildekket, kan det være en fordel at placere dem højere oppe. Et godt resultat kan opnåes med en placering på op til 60 cm over ørehøjde.

Med alle højttalerne placeret for indledende lyttestest, testes med forskellige typer program materiale – 5,1 kanals lyd, action og mere stille film – og alle lyttepositionerne afprøves. Vær især opmærksom på lyden fra baghøjttalerne og stabiliteten i perspektivet.

Hvis perspektivet ikke er tilfredsstillende, hvis lyden for eksempel bliver for markant i den ene side, når der lyttes fra de yderste pladser i lytte-området, kan det være en bedre løsning at forsøge at opnå en mere diffus gengivelse. Dette kan give et bedre resultat i svære situationer. Prøv at ændre vinklen på højttalerne således, at de peger væk fra lytte-området. Det kan også være en fordel at placere højttalerne et godt stykke over ørehøjde.

Når den bedste placering er fundet, fastgøres højttalerne.

### Som centerhøjttaler:

Hvis du benytter et projektions-tv med en lydt transparent skærm, placeres højttaleren i midten bag skærmen. Ellers placeres den direkte over eller under skærmen, alt efter hvad der er tættest på ørehøjde.

### Som højre og venstre fronthøjttaler:

Placer højttaleren med en afstand til skærmen på mellem 0,5 m og 1 m.

Hvis centerhøjttaleren er placeret bag en akustisk transparent skærm, placeres højre og venstre fronthøjttaler så vidt muligt i samme højde. Hvis centerhøjttaleren er placeret over eller under skærmen, bør højden på fronthøjttalerne være midt imellem højden på centerhøjttaleren og midten af skærmen. Juster vinklen på højttalerne for at opnå det mest realistiske perspektiv.

For at opnå et realistisk lydbilled ved surround sound brug, er det vigtigt, at højttalerne placeres rigtigt i forhold til billedskærmens størrelse. Ved brug af en lille billedskærm kan det give en mere realistisk oplevelse, hvis højttalerne placeres tættere på hinanden end ved almindelig musiklytning.

Juster lydstyrken i de tre fronthøjttalere således, at lyden bevæger sig flydende mellem dem, i takt med billedaktiviteten på skærmen. Baghøjttalerne justeres til et niveau, hvor du ikke uønskedigt lægger mærke til dem, de skal kun kunne høres ved special lydeffekter.

Afprøv alle de forskellige lyttepositioner når de optimale lyd-indstillinger skal foretages.

Vi henviser til brugsvejledningen for dekodere, for yderligere oplysning vedrørende lyd-indstilling.

## 2-kanals stereo

Monter højttalerne således, at diskanten er nogenlunde i ørehøjde.

Vejledende råd: (figur 3)

- Afstanden til højttalerne og mellem dem illustreres oftest ved en ligebeint trekant. Optimalt skal afstanden fra lyttepositionen til højttalerne være minimum den samme (gerne lidt mere) som afstanden mellem de to højttalere.
- Sørg for at der minimum er 1,5 m mellem højttalerne for at opnå optimal kanalseparation.

Hvis stereoperspektivet lider under, at der opstår et "hul" mellem de to højttalere, kan det forsøges, at rykke højttalerne tættere sammen eller at vinkle dem en smule mod lyttepositionen.

## Fin-indstilling

For du begynder på fin-indstillingen er det en god ide, at tjekke alle tilslutninger endnu engang.

Hvis lyden bærer præg af at være "hård" i klangen, kan det være en god ide, at få flere bløde møbler ind i lytterummet (fx tæpper, gardiner, stofsofa mv). Er lyden dæmpet "mørk, ulden og livløs", kan det være en god ide, at undgå bløde møbler.

Hvis lyden er meget "rungende" (meget ekko når der fx klappes i rummet), er det en god ide, at bryde store ensartede flader (fx vægge) ved hjælp af bogreoler og andre store møbler.

Ved meget intens og kritisk lytning, kan stoffronten fjernes som beskrevet i sektionen "vedligeholdelse" herunder.

Hvis du ønsker at dæmpe bassen uden at skulle flytte på højttaleren, kan de medfølgende skum-propper sættes ind i basporten (figur 4).

## Tilspilning

Højttalerens præstation vil ændre sig i løbet af den første tilspilningsperiode. Har højttaleren været opbevaret i et koldt miljø, vil det tage noget tid for dæmpnings- og fjedermaterialer i enhederne igen har opnået deres mekaniske proportioner. Desuden vil kantområdet i enhederne blive blødere i løbet af de første timer der spilles. Tilspilningsperioden, tiden inden højttaleren leverer sit optimale, vil variere alt efter under hvilke forhold den har været opbevaret og hvordan den bruges. Regn med, at det vil tage op til en uge for temperaturpåvirkningen har stabiliseret sig og mindst 15 timers vedvarende brug, før de mekaniske dele har opnået deres forventede karakteristika.

## Vedligeholdelse

Normalt kræver kabinettets overflade kun afstøvning. Hvis du ønsker at benytte et spray rensmiddel, fjern da først frontrammen ved forsigtigt at trække den væk fra kabinettet. Spray på en pudsekuld, aldrig direkte på kabinettet. Frontrammen kan renses med en almindelig tøjborste mens den er afmonteret.

Undgå at berøre højttaler-enhederne, især diskanten, da de let kan blive beskadiget.

# Slovenska navodila

## Omejena garancija

Spoštovani kupec, dobrodošli v svetu B&W.

Ta izdelek je bil načrtovan in izdelan po najvišjih kakovostnih merilih. Če je kljub temu, kaj narobe z izdelkom, vam B&W Loudspeakers in njihov nacionalni distributer zagotavljajo brezplačno servisiranje (dopuščamo izjeme) in zamenjavo rezervnih delov v katerikoli državi, kjer obstaja nacionalno predstavništvo.

Ta omejena garancija je veljavna pet let od dneva nakupa, oziroma dve leti za elektroniko, kar velja tudi za aktivne zvočnike.

### Pravila in pogoji

1. Garancija je omejena na popravilo opreme. Ta garancija ne krije stroškov transporta, prav tako nobenih dodatnih stroškov, nobenih tveganj premikanja, transporta in vgradnje izdelkov.
2. To garancijo lahko uveljavljate prvi lastnik. Garancija ni prenosljiva.
3. Garancija velja, pri napakah v materialu in/ali pri izdelavi, v času nakupa, ne velja pa:
  - a. pri poškodbah povzročenih z nepravilno vgradnjo, priključitvijo ali pakiranjem,
  - b. pri poškodbah povzročenih pri uporabi, ki ni v skladu s tisto, ki je opisana v uporabnikovih navodilih, nemarnosti, modifikacijah ali uporabi delov, ki niso narejeni ali predpisani s strani B&W,
  - c. pri poškodbah povzročenih zaradi pomanjkljive ali neprimerne zastarele opreme,
  - d. pri poškodbah povzročenih pri nesrečah z strelom, poplavi, požaru, vojni, javnimi neredi ali drugimi dogodki, ki niso pod kontrolo B&W in njegovih predstavnikov,
  - e. pri izdelkih, katerim je bila spremenjena, izbrisana, odstranjena ali nelegalno narejena serijska številka,
  - f. če je bilo popravilo ali modifikacija narejena s strani nepooblaščenih oseb.
4. Ta garancija se dopolnjuje z nacionalnimi/regionalnimi zakoni in ne posega v vaše osnovne kupčeve pravice.

### Kako uveljavljati popravilo pod garancijo

Če je potreben servis, vas prosimo, da sledite naslednjemu postopku:

1. Če je bil izdelek uporabljen v državi nakupa, navežite stik z B&W pooblaščenim prodajalcem, kjer je bil izdelek kupljen.

2. Če je bil izdelek uporabljen izven države nakupa, navežite stik z nacionalnim distributerjem B&W v državi, kjer živite. Ta vam bo svetoval, kje lahko popravijo vaš izdelek. Za podatke o vašem lokalnem predstavniku lahko pokličete B&W v Veliki Britaniji ali pa obiščete našo spletno stran.

Za uveljavljanje vaše garancije, boste morali to knjižico izpolnjeno in potrjeno, s strani prodajalca na dan nakupa, predložiti servisni službi. Alternativno, lahko predložite originalni račun ali dokazilo o lastništvu in datumu nakupa.

## Navodila za uporabo

### Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup zvočnikov B&W DM™600 S3.

Glavni cilj družbe B&W, ustanovljene v letu 1966, je bila vedno odlična reprodukcija zvoka. Stalne naložbe v raziskave in razvoj ji omogočajo ohranitev vodilne pozicije pri projektiranju akustičnih dizajnov. Z leti je družba B&W predstavila mnogo naprednih dosežkov in tehnik. Čeprav so bile le te prvotno uporabljene v dražjih modelih, pa so bile v skladu z našo politiko, kasneje uporabljene tudi v ostalih serijah, kjer je to seveda bilo mogoče.

Zelo pomembna je postavitev zvočnikov. Čas, ki ga boste porabili za instalacijo, se vam bo izdatno povrnil v obliki mnogih ur uživanja ob poslušanju glasbe in zvoka. Ta navodila vam bodo omogočila, da iz svojega avdio sistema dobite kar največ.

B&W ima svoje predstavnike v več kot 65-ih državah sveta in vzdržuje mrežo predanih distributerjev, ki vam bodo pomagali rešiti probleme, ki jih posamezni prodajalci ne morejo. Njihove naslove uživajte ob poslušanju glasbe in zvoka. Ta navodila vam bodo omogočila, da iz svojega avdio sistema dobite kar največ.

### Razpakiranje (slika 1)

- Ko boste odprli zgornje kartonske platnice, odstranite gumijaste podstavke in vtiče iz pene, iz polisterenskega predala.
- Prepognite kartonska krilca in obrnite celoten karton z vsebino na glavo.
- Karton dvignite nad vsebino in odstranite notranjo embalažo z zvočnikov.

Priporočamo vam, da embalažo shranite za morebitno uporabo v prihodnje.

### Priklp (slika 2)

Priklp se sme izvesti samo takrat, ko je opra izpolnjena iz napajanja.

Zagotovite, da bo pozitivni zvočniški priključek (označen s + in obarvan rdeče) priključen na pozitivni izhodni terminal

ojačevalnika in negativni zvočniški priključek (označen z - in obarvan črno) na negativni izhodni terminal ojačevalnika. Nepravilna priključitev povzroči porušeno zvočno sliko in izgubo bas frekvenc.

Priključki dovoljujejo sprejem 6 mm vilič, neizoliranih žic preseka do 6 mm in 4 mm banana vtičev. Pri uporabi vilič, le-te postavite pod navojno matico.

### Pomembno varnostno opozorilo:

*V nekaterih državah predvsem v Evropi je uporaba 4mm "banana" priključkov označena kot potencialno ogrožanje lastne varnosti, kajti priključke lahko vstavite v luknje nezaščiten vtičnice za omrežno napetost. Da bi zadostili Evropskim standardom o varnosti CENELEC, so 4mm odprtine na koncu zvočniškega terminala pokrite s plastičnimi pokrovčki. Ne odstranjajte plastičnih pokrovčkov, če uporabljate produkt tam, kjer takšna pravila veljajo.*

Navojno matico priključka vedno trdno privijte, saj s tem optimizirate kontakt, hkrati pa preprečite zvonjenje priključkov.

Pri izbiri povezovalnega kabla se posvetujte z vašim prodajalcem. Skupna upornost naj bo nižja od maksimalno priporočene v specifikacijah. Uporabite nizko induktivni kabel, saj se na ta način izognete slabljenju višjih frekvenc.

### Postavitev

Poiščite optimalno mesto za zvočnike, potem pa pritrdite nosilce zvočnikov. Če uporabljate stenske nosilce, nalepite gumijaste podstavke na spodnji rob zadnjega dela zvočniškega ohišja. (slika 4)

### Razpršena magnetna polja

Pogonske enote zvočnika proizvajajo razpršena magnetna polja, ki se razprostirajo tudi izven zvočniškega ohišja. Priporočamo, da magnetno občutljive komponente (televizijske in računalniške zaslone, računalniške diske, avdio in video trake, magnetne kartice in podobno) ne približujete zvočniku na razdaljo, ki je manjša kot 0,5m.

Zaradi tega razloga lahko DM™600 S3 uporabite le kot centralni zvočnik, ko uporabljate projekcijske, plazma ali LCD zaslone na katere ne vpliva magnetno polje.

### Hišni kino

*Kot zvočnik za zvočne efekte:*

Obstajata dve glavni smeri za predstavo informacij zvočnih efektov. Starejši filmi, kjer so bili efekti posneti samo na en kanal, so s pomočjo zadnjega para zvočnikov pridobili na navidezni ambientalnosti zvoka, manj pozornosti pa je bilo namenjeno natančnemu posnetku zvočne slike ob in za poslušalcem. Novejši 5,1 kanalni avdio in video posnetki imajo ločen levi in desni kanal za zvočne efekte, kar prepriča z natančnejšo zvočno sliko. Kakorkoli, zvočna slika s strani in zadaj ponavadi ni tako natančna kot spredaj. Neprekinjeni toni so lažje

predstavljeni med zvočniki kot je to običaj s prekinjenimi zvoki, ki imajo tendenco, da padajo pred zvočnike. Prav tako je težko vzdrževati optimalno zvočno sliko za vse poslušalce, ker je področje poslušanja sorazmerno postaviti petih zvočnikov. Stabilnost zvočne slike je odvisna od ravnovesja med vsemi petimi zvočniki, tako imenovan efekt „vroče točke“, pa je še bolj izrazit kot pri dvo-kanalnem avdio posnetku.

Ob upoštevanju tega, je uspeh pri poustvarjanju ambientalnih razmer v veliki meri odvisen od domačih bivalnih razmer-koliko svobode imate pri postavitvi zvočnikov na idealna mesta in kako veliko občinstvo, glede na velikost sobe, bo prisostvovalo predstavi.

Ne obstaja splošno priznan standard, ki bi predpisoval smer ali razdaljo zvočnikov za ambientalne efekte do mesta poslušalca, vendar je večina posnetkov narejena za postavitev zvočnikov za efekte med 275 – 325 cm od sprednjih zvočnikov. Zvočnike postavite stran od stene in jih dvignite tako, da bo visoko tonski zvočnik v višini poslušalčevih ušes-referenčna os, potem pa zvočnike narahlo usmerite proti poslušalcu. Tako naredite v obeh primerih, če je zvočnik ob stranski ali pa ob zadnji steni. Višina postavitve zvočnikov je v veliki meri odvisna tudi od višine sedenja poslušalca. Zadovoljivi rezultati pa se dosegajo tudi pri zvočnikih, ki so dvignjeni do 60 cm nad referenčno os.

Z vsemi zvočniki postavljenimi za poskusno poslušanje, poslušajte različne vrste programov-od 5, 1 kanalnega avdio posnetka, do filmov-v vseh predvidenih mestih poslušanja. Posebno pozornost namenite zvoku zadnjih zvočnikov in pa stabilnosti zvočne slike.

Če je zvočna slika nezadovoljiva, če je na primer preveč izrazita v eni smeri v razmerju do skrajnih mest poslušanja, ali če zvočnikov ne morete postaviti na želeno mesto, je mogoče bolje ciljati na razpršeno zvočno polje. To vam omogoča boljše rezultate pri zapletenih situacijah. Poskusite premakniti zvočnike tako, da niso usmerjeni neposredno proti poslušalcu, lahko pa jih tudi dvignete precej nad referenčno os.

Ko ste našli idealno mesto za zvočnike, jih pritrdite za stalno.

#### *Kot centralni zvočnik:*

Če uporabljate projekcijski televizor z akustično prepustnim zaslonom, postavite zvočnik na sredino zaslona. V nasprotnem primeru je idealno mesto postavitev nad, oziroma pod zaslonom, odvisno katero mesto je bližje nivoju referenčne osi.

#### *Kot sprednji levi in desni zvočnik:*

Zvočnik postavite med 0,5 m in 1 m v stran od zaslona.

Če je centralni zvočnik za akustično prepustnim zaslonom, postavite levi in desni zvočnik v isto višino, kolikor je seveda to mogoče. Če je centralni zvočnik nad ali pod ekranom, naj bo višina levega in desnega zvočnika nekje vmes med centralnim zvočnikom in sredino ekrana.

Za prepričljivejši realizem v postavitvi hišnega kina, je pomembno ravnotežje med zvočniki in nastavitve zvočne slike, ki naj se prilagajata velikosti ekrana. Z malimi zasloni boste dosegli boljše rezultate, če bodo zvočniki postavljeni bolj skupaj, kot je to v primeru, ko poslušate na primer avdio posnetke.

Nastavite nivoje sprednjih treh zvočnikov tako, da dobite gladek prehod zvoka preko celotnega zaslona. Nivoje zadnjih zvočnikov za ambientalne efekte nastavite tako, da razen pri posebnih efektih, ne privlačijo vaše pozornosti več kot je to potrebno.

Ko nastavljate optimalne nivoje, se postavite na vsa mesta, ki so predvidena za poslušanje.

Informacije v zvezi z nastavitvijo nivojev dobite v navodilih za vaš dekodir.

### **2-kanalni avdio**

Postavite zvočnike tako, da bodo visoko tonski zvočniki v višini ušes poslušalca.

Začetni napotki: (slika 3)

- Postavite zvočnika in sredino mesta poslušanja v kote enakostraničnega trikotnika.
  - Zvočnika naj bosta vsaksebi vsaj 1,5 m.
- Če je centralna zvočna slika slaba poskusite zvočnika približati enega k drugemu.

### **Fina nastavitvev**

Pred fino nastavitvijo pazljivo preverite, da so vse povezave pravilno in dobro pritrdjene.

Če je zvok preoster, dodajte sobi mehko oblažinjeno pohištvo (npr. težke zavese), oziroma ga odvezemite, če je zvok dolgočasen in ne-iskriv.

Preizkusite odmev sobe tako, da udarite skupaj z rokami in poslušate. Odmev zmanjšate z uporabo nepravilno oblikovanih površin, kot so knjižne police ali večji kosi pohištva.

Za najpazljiveše poslušanje odstranite zaščitni pokrov zvočnikov, kot je to opisano spodaj v poglavju „vzdrževanje“.

Če želite zmanjšati nivo basa, ne da bi pri tem premikali zvočnike, vstavite zamaške iz pene v odprtino na zvočniku (slika 4).

### **Čas ogrevanja**

Zvočna predstava se bo po zagonu rahlo spremenila. Če je bil zvočnik shranjen v hladnem okolju, bo potrebno neko obdobje, da deli za dušenje in materiali nosilnih delov pogonskih enot ponovno dosežejo predvidene mehanske lastnosti. Nosilni deli pogonskih enot se bodo v prvih urah uporabe razrahljali. Čas, ki ga bodo zvočniki potrebovali za doseganje predvidenega delovanja, je na ta način zelo odvisen od razmer skladiščenja. Tako lahko preteče teden dni za stabilizacijo temperaturnih učinkov in približno 15 ur normalne uporabe, da mehanski deli dosežejo predvidene karakteristike.

### **Vzdrževanje**

Ohišje zvočnika ponavadi zahteva samo sprotno brisanje prahu. Če želite uporabiti aerosolno čistilo, odstranite masko zvočnika tako, da jo nežno potegnete z ohišja. Čistilo polijte na mehko krpo in ne direktno na ohišje. Platno maske lahko očistite z navadno krtačo za obleke.

Izogibajte se dotiku pogonskih enot, posebej visokotonskega zvočnika, ker ga lahko hitro poškodujete.

# Magyar

## Korlátozott garancia

Tisztelt Vásárlónk, üdvözlö Önt a B&W!

Ezt a terméket a legmagasabb minőségi színvonalon tervezték és gyártották. Ha azonban a termék elromlik, a B&W Loudspeakers és annak hivatalos forgalmazói garanciájuk a térítésmentes munkát (az alól adódhatnak kivételek) és cserealkatrészeket bármely olyan országban, amelyet egy hivatalos B&W forgalmazó lát el.

Ez a korlátozott garancia a vásárlás dátumától számítót öt évig érvényes illetve elektronikai berendezésekre vonatkozóan (beleértve az erősítőket tartalmazó hangsugárzókat is) két évig.

### Feltételek

- 1 A garancia csak a berendezés javítására vonatkozik. A termékeknek sem szállítási és egyéb költségei, sem leszerelése, szállítása és üzembe helyezése nem tartozik ezen garancia hatásköre alá.
- 2 Ez a garancia csak az eredeti tulajdonos számára érvényes. Nem átruházható.
- 3 Ez a garancia csak a vásárlás időpontjában már fennálló, az anyagokban és/vagy a kivitelezésben bekövetkezett hibákra vonatkozik, és nem vonatkozik az alábbiakra:
  - a. a helytelen üzembe helyezés, csatlakoztatás vagy csomagolás okozta károokra,
  - b. a használati útmutatóban helyes használatként feltüntetett használati módtól eltérő felhasználásból, hanyagságból, módosításból vagy a B&W által jóvá nem hagyott alkatrészek alkalmazásából eredő károokra,
  - c. hibás vagy nem megfelelő csatlakozó eszközök által okozott károokra,
  - d. baleset, villámcsapás, beázás, tűz, hőbőrlés, helyi zavarógörög vagy más, a B&W és kijelölt forgalmazói ésszerű hatáskörön kívül eső események okozta károokra,
  - e. azokra a termékekre, amelyek sorozatszámát megváltoztatták, törölték, eltávolították vagy más módon olvashatatlanná tették,
  - f. ha a javításokat vagy módosításokat egy arra fel nem hatalmazott személy végezte el.
- 4 Ez a garancia kiegészít minden más, a helyi szakkereskedőkre vagy országos forgalmazóikra vonatkozó egyéb törvényt és nem érintik az Ön alapvető vásárlói jogait.

## Hogyan igényelje a garanciális javítást

Amennyiben javítás válik szükségessé, kérjük kövesse az alábbi eljárást:

- 1 Ha a terméket a vásárlás országában használják, akkor lépjen kapcsolatba azzal a hivatalos B&W szakkereskedővel, akitől a berendezést vásárolta.
- 2 Ha a terméket nem a vásárlás országában használják, akkor lépjen kapcsolatba a tartózkodási ország B&W forgalmazójával, aki megadja Önnek a legközelebbi szerviz adatait. Felhívhatja még a B&W-t is az Egyesült Királyságban vagy meglátogathatja honlapunkat a helyi forgalmazó kapcsolat felvételi adatainak kiderítése érdekében.

A garancia érvényesítéséhez fel kell mutatnia ezt a garanciafüzetet, amit a szakkereskedőnek a vásárlás napján ki kell töltenie és le kell bélyegeznie. Ehelyett szükséges lehet az eredeti kereskedelmi számlára vagy a tulajdonosi viszonyt bizonyító más dokumentumra és a vásárlás dátumára.

## Használati útmutató

### Bevezető

Köszönjük, hogy B&W DM™600 S3 hangsugárzót választott.

1966-os megalapítása óta a B&W mindig a tökéletes hangreprodukción kereszte termékeiben. Ebből a célból a vállalat sokat fektetett a kutatásba és fejlesztésbe, hogy fenntartsa pozícióját az akusztikus tervezés élvonalában. Az évek során a B&W számos fejlett jellemzőt és műszaki megoldást mutatott be. Annak ellenére, hogy ezek közül kezdetben sokat a drágább modellekhez fejlesztettek ki, „vizesés” irányelvünk szerint a termékcsalád egyéb részeiben is alkalmazásra került.

Fontos, hogy időt szánjon a hangsugárzók beállítására, mert a gondos üzembe helyezés sok órányi örömmel fogja megajándékozni. A kezelési útmutatót elolvassva hangrendszerét a lehető legjobb állíthatja be.

A B&W több mint 65 országba szállít világszerte, és disztribútorok hálózatát tartja fenn, akik segíteni tudnak, ha a kereskedő nem tudja megoldani problémáját. Postai címük a weboldalon található, vagy a B&W ügyfélszolgálat felhívásával juthat hozzá.

### Kicsomagolás (1. ábra)

- Miután kinyitotta a felső kartonfület, távolítsa el a tölcsér lábakat és a szivacs dugókat a műanyag tálcából.
- Hajtsa hátra a kartonszárnyakat, majd fordítsa meg az egész dobozt.
- Emelje le a kartondobozt, és távolítsa el a további csomagolást a hangsugárzókról.

Tartsa meg a csomagolást, mert később még szükség lehet rá.

### Csatlakoztatás (2. ábra)

Minden csatlakoztatást a kézzel lekezdve kell kipróbálni állapotában végezzen.

Ellenőrizze, hogy a hangsugárzó pozitív aljzata (+ jelzésű, és piros színű) az erősítő pozitív kimeneti aljzatához csatlakozzon, a negatív aljzat (- jelzésű, és fekete színű) pedig a negatívhoz. A helytelen csatlakoztatás gyenge képpalkotást, és a mélyhangok hiányát okozza.

A csatlakozóaljzatok 6mm-es (1/4 col) pengecsatlakozót, lecsupaszított vezetékvezetőket, maximálisan 6mm átmérőjű kör alakú csatlakozódugókat, és 4mm-es banándugót fogadnak be. Pengecsatlakozó használata esetén helyezze a csatlakozókat a csúszógyűrű alá.

### Fontos biztonsági előírások:

*Egyes országokban, különösen igaz ez Európára, a 4mm-es banándugó használatát potenciális veszélyforrásnak tartják, mert bedughatók a fali konnektorok aljzataiba. Az európai CENELEC biztonsági előírások kielégítésének érdekében a 4mm-es lyukakat az aljzatok végén műanyag dugók védik. Ne távolítsa el ezeket, ha a terméket olyan helyen használja, ahol az említett előírások érvényben vannak.*

Mindig csavarja le szorosan az aljzatok sapkáit, hogy optimális legyen a csatlakozás, és megakadályozza a recsegést.

Hangsugárzó vezeték választásán esetén kérje kereskedője tanácsát. Tartsa a teljes impedanciát a műszaki adatok között szereplő maximális érték alatt, és használjon alacsony inductívitású vezetéket, hogy elkerülje a magas frekvenciák elnyomását.

### Elhelyezés

Határozza meg a hangsugárzók optimális elhelyezését, mielőtt a tartókonzolt a falra szereli. Amennyiben a hangsugárzó dobosán használja, dugja be a gumi lábat a hangsugárzó doboz hátuljának alsó sarkába (4. ábra).

### Szört mágneses mezők

A hangsugárzók hangszórói szört mágneses mezőket hoznak létre, melyek túlnyúlnak a hangsugárzó dobosán. Tartsa a mágnesességre érzékeny eszközöket (televízió és számítógép monitor, számítógép lemezek, audio és video kazetták, bankkártyák) legalább 0,5m távolságra a hangsugárzótól.

Éppen ezért a DM™600 S3 hangsugárzók centersugárzóként csak akkor használhatók, ha kivetítőt, plazma vagy LCD képernyőt használ, melyet nem befolyásol a szört mágneses mező.



## Házimozi

### Surround hangszugárzóként:

A surround információ a következő kétféleképpen áll rendelkezésre. A régebbi mozi hangsávok esetében, ahol a surround információ egyetlen csatornán kerül rögzítésre, környezeti hangokat, körülölelő hatást hoztak létre a surround hangszugárzók, és nem szolgáltak pontos képalkotással az oldalak vagy háttér irányában. A modernebb 5.1 csatornás mozi és zenei felvételek elkülönített bal, és jobb surround csatornákkal rendelkeznek, melyekkel pontosabb képet alakíthat ki. Mindezek ellenére a kép az oldalak és a háttér irányában sokszor nem olyan pontos, mint ami elől hallható. A kitarított hangok egyszerűbben helyezhetők el a hangszugárzók között, mint a pillanatszerű hangok, melyek hajlamosak szétesni a hangszugárzók irányában. A hangkép pozíciójának fenntartása szintén bonyolult minden hallgató számára, ha a hallgatási terület jelentős részét alkotja az öt hangszugárzó által határolt területnek. A képstabilitás az öt hangszugárzó között kialakított balansztól függ, és a „hallgatási pont” effektus még jelentősebb, mint 2-csatornás audio esetén.

Mindezt szem előtt tartva, a rendező szándékainak megfelelő surround mező kialakításának sikere nagymértékben függ otthona körülményeitől – mennyire helyezheti el szabadon a hangszugárzókat ideális pozícióban, és milyen nagy közönséget szeretne kiszolgálni a szoba méretéhez képest.

Nincs ipari szabvány surround hangszugárzók és a hallgatási pont által bezárt szög, de a legtöbb felvétel úgy készült, hogy a surround hangszugárzók 110° és 130° között kerülnek elhelyezésre az első centerhez képest. A hangszugárzókat ebben a tartományban helyezze el a fal mellett. Használjon először ideiglenes átványt, fülmagasságba emelve a magassugárzókat. Ez meghatározza, hogy a hangszugárzókat az oldalsó vagy hátsó falra helyezi. Ha magas háttámlájú székből hallgatja a rendszert, vagy a hangszugárzókat valami eltakarja, akkor előnyös lehet magasabbra emelni őket. Kielégítő eredmény érhető el, ha körülbelül 60cm-rel fülmagasság fölött helyezi el őket.

Ha minden hangszugárzók elhelyezett a kezdeti meghallgatáshoz, akkor többféle műsort hallgasson – 5.1 csatornás hang, akció és nyugodt filmek –, valamint próbáljon ki minden lehetséges hallgatási pozíciót. Szenteljen különös figyelmet a surround információknak és a hangkép stabilitásának.

Ha a képalkotás nem megfelelő (például túlzottan a hallgatási terület egyik oldalra felé összpontosul), vagy nem tudja a megfelelő tartományban elhelyezni a hangszugárzókat, akkor inkább próbáljon diffúz hangmezőt létrehozni. Ez elfogadhatóbb eredményeket nyújthat nehezebb helyzetekben. Próbálja úgy elhelyezni a hangszugárzókat, hogy ne a

hallgató felé sugározzanak. Az is megoldást jelenthet, ha jóval fülmagasság fölé emeli a hangszugárzókat.

Miután megtalálta az optimális pozíciót, rögzítse véglegesen a hangszugárzókat.

### Centersugárzóként:

Ha projektoros televíziót használ akusztikailag transzparens képernyővel, akkor helyezze a hangszugárzót a képernyő középpontja mögé. Más különben helyezze közvetlenül a képernyő felé, vagy alá, amelyik közelebb van a hallgató fülének magasságszintjéhez.

### Bal és jobb hangszugárzóként:

Helyezze a hangszugárzót 0,5m és 1m közötti távolságra a képernyő szélétől.

Ha a centersugárzó egy akusztikailag transzparens képernyő mögött helyezkedik el, akkor a bal és jobb oldali hangszugárzókat helyezze lehetőségek szerint ugyanabba a magasságba. Ha a centersugárzó a képernyő felett vagy alatt helyezkedik el, akkor a bal és jobb hangszugárzók magassága a centersugárzó és a képernyő középpontja közé essen.

A házimozis rendszerek tökéletes életszerűségéhez fontos a hangszugárzók balanszáinak beállítása, és az akusztikus kék illeszkése a képernyő méretéhez. Kisebb képernyők esetén sokkal valószínűbb lehet, ha bal és jobb hangszugárzók közelebb annak egymáshoz, mintha csak zenét hallgatna rajtuk.

Úgy állítsa be a három első hangszugárzó jelszintjét, hogy a hangok mozgása a képernyőn zökkenőmentes legyen. Úgy állítsa be a surround hangszugárzók jelszintjét, hogy a különleges hatásoktól eltekinthet, ne vonják magukra a figyelmet.

Üljön minden elképzelhető pozícióba, és határozza meg az optimális beállítást.

Olvassa el dekódere kezelési útmutatóját a jelszintek beállításával kapcsolatos további részletek tekintetében.

### 2-csatornás audio

Úgy állítsa be a hangszugárzókat, hogy a magassugárzók körülbelül fülmagasságban legyenek.

Kezdeti útmutatásként: (3. ábra)

- A hangszugárzókat és a hallgatási terület közepét egy egyenlő oldalú háromszög csúcsaiban helyezze el körülbelül.
- A hangszugárzók legalább 1,5m távolságban legyenek egymástól, mely fenntartható legyen a bal-jobb szeparáció.

Ha középső hangkép gyenge minőségű, akkor próbálja egymáshoz közelebbíteni a hangszugárzókat.

### Finomhangolás

Finomhangolás előtt ellenőrizze ismét, hogy minden csatlakozás megfelelő, és szoros.

Ha a hang túl durva, akkor növelje a helyiség lágy bevonatú tárgyainak

mennyiségét (például használjon nehezebb függönyöket), vagy csökkentse, ha a hang unalmas, és élettelen.

Tenyérével tapsolva vizsgálja meg a visszhangokat, és figyelje a gyors ismétlődéseket. A hatást szabálytalan alakú felületek használatával csökkentheti, mint például könyvespolcok, és nagy bútorok.

A legjobb hangélmény érdekében távolítsa el az előlapokat, ahogy az a „Karbantartás” részben ismertetésre kerül.

Ha csökkentni szeretné a mélyhangok szintjét a hangszugárzók falltól távolabbi elhelyezése nélkül, akkor helyezze a szivacsugárzókat a reflexcsövekbe (4. ábra).

### Bejárati időszak

A hangszugárzók hangminősége kismértékben változik – javul – a hallgatási időszak kezdeti szakaszában. Ha a hangszugárzókat hideg környezetben tartódtak, a hangszórók csillapító és felfüggesztő anyagainak kis időre van szüksége, amíg visszanyerik valódi mechanikai jellemzőiket. A hangszugárzók felfüggesztése is éreszkedik az első néhány óra használat alatt. Az, hogy a hangszugárzó mennyi idő alatt éri el a végleges hangminőségét, nagymértékben függ a környezeti jellemzőktől és a használat módjától. Általában legalább egy hetet vesz igénybe, hogy a hőmérsékleti különbség kiegyenlítődjön és 15 óra átlagos hangerejű használat, hogy a mechanikai egységek elérjék a kivitelben tervezett karakterisztikájukat.

### Karbantartás

A hangszugárzó doboza rendszerint csak portörleszt igényel. Ha aeroszolos tisztítószert szeretne használni, akkor először távolítsa el a doboztól óvatosan elhúzva a hangszugárzó előlapokat. Fújjon a sprayvel a rongyra, és ne közvetlenül a hangszugárzó dobozára. Az előlap szövege hagyományos ruhakéfével tisztítható, amikor az nincs a dobozra illesztve.

Kerülje a hangszórók membránjainak érintését, különösen a magassugárzóét, mert kárt okozhat vele.

# 日本語

## 保証期間

お客様各位

B&W製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。

当社製品は最高の品質水準で設計・製造されておりですが、万が一製品に不備のある場合は、B&W公認代理店のあるいかなる国においても、B&W Loudspeakersおよびその各国代理店が無料で修理(例外もあり)および部品交換をいたします。

この保証期間は、購入の日から5年間またはアンプスピーカーを含む電子機器の場合には2年間有効となります。

### 保証条件：

- 保証範囲は、製品修理に限定されます。交通費、その他の費用、また製品の取り外し、移動、設置に起因する故障の危険は当保証の対象外となっています。
- この保証は正規の購入者が対象となり権利の譲渡は出来ません。
- 当保証は、製品購入時に不良部品および製造上の欠陥があった場合のみに適用されます。以下の項目は適用外となりますのでご了承ください。
  - 不適切な設置、接続、包装によって生じた損傷。
  - 取扱説明書に記載された正しい使用方法以外の使い方、本人の過失、改造、またB&W製またはその認定する以外の部品を使用したことによる生じた損傷。
  - 不良または不適切な付属器具によって生じた損傷。
  - 事故、雷、水害、火災、熱、戦争、争乱、またB&Wおよびその公認代理店の常識的管理の範囲を超えた不可抗力による損傷。
  - 製造番号が修正、削除、取り外し、また故意に判読不明にされた製品。
  - 認定外の者による修理、改造が行われた場合。
- 当保証は、各国/地方行政の定める代理店または各国代理店に課せられた義務を補足するものであり、消費者としての法定権利には影響しません。

### 保証期間中の修理について

修理を希望された場合は以下の手順にて手続きをしてください。

- 製品を購入された国で使用されている場合は購入された販売店または公認代理店に連絡してください。
- 製品を購入された国以外で使用している場合はイギリスのB&Wに連絡して頂くか、我々のwebサイトを訪れて下さい。あなたの地域の連絡先を知ることが出来ます。

保証期間中の無料修理を受けるには保証書に販売店の捺印および購入日の記入がされていることが必要です。

レシートおよび領収書等、購入日を証明するものでも保証は受けられます。

# 取扱説明書

## はじめに

B&W DM™600 S3をお買い上げいただき、ありがとうございます。

1966年の創業以来、B&Wは自社の製品における完璧な音の再生を目指して、たゆめ努力を続けてきました。この目標達成のため弊社は、音響設計における最前線の地位を維持すべく、研究開発には大きな投資を行ってきました。長年にわたってB&Wは、多くの高次元特性や技術を導入してきました。こうした特性や技術の多くは、当初は高級モデル用に開発されたのですが、弊社の設計ポリシーによってこれらの成果を可能な限り他の製品モデルにも取り入れてきました。

時間をかけてスピーカーを設置することは重要ですが、十分時間をかけて慎重に設置することで、より早く本製品を音楽をお楽しみいただけます。この取扱説明書をよくお読みください。そうすることで、このオーディオ・システムの最高の性能をお楽しみいただくことができます。

B&Wは全世界65ヶ国以上の国々に製品を出荷しています。また、独自の営業所ネットワークがありますので、販売店で解決できない問題が起こった場合でも、こうした営業所ネットワークが問題解決をいたします。営業所ネットワークの住所につきましては私どものホームページにも掲載されております。日本におけるお問い合わせは、正規代理店である日本マランツ株式会社までご連絡ください。

## 開梱 (図1)

- カートン上部のフラップを開け、ゴム脚とフォームプラグをクッションから取り出します。
- フラップの部分を開くには、中身ごと逆さします。
- 箱を上方向へ抜き取ります。製品から、内部梱包材を取り除きます。

箱+梱包材は、将来のため保存されることをお勧めします。

## 接続 (図4)

接続は、必ず、すべての機器のスイッチをオフしてから、実行してください。

スピーカーのプラス端子(+と表示され赤く塗られています)をアンプのプラス端子に接続します。誤った接続を行うと、音像がぼやけ低音が損なわれます。

このターミナルは、6mm (1/4インチ)のスピードラグ及び先端直径6mm以下のケーブルやラウンドピンに対応します。

## 安全上の注意：

ヨーロッパを代表とする幾つかの国では、4mmバナナプラグを安全上問題とみなされています。なぜなら、誤ってシャッターのない電源ソケットに差込んでしまう可能性があるからです。(これらの国の電源ソケットは、日本と違い丸穴です。)このためヨーロッパCENELEC安全規格に適合させるために、ターミナルの4mm穴はプラスチックピンで塞がれています。したがって上記電源コンディションの地域では、絶対にこのピンを抜かないで下さい。

ターミナルスク류は、最適なコネクションとゆるみ防止のため、常にしっかりと締めつけてください。

スピーカー・ケーブルの選択については、販売店にご相談ください。製品仕様にて定められている数

値より低いインピーダンスを保ち、高域の減衰を避けるため低いインダクタンスのスピーカー・ケーブルをご使用ください。

## 設置

設置ブラケットを壁に取り付ける前に、スピーカーの最適な設置位置を確認してください。設置する壁面がスピーカーに対して十分な強度があることを確認してください。また取り付けビスも壁の材質に適切なものをご使用ください。壁掛け用ブラケットを使用する際は、キャビネット後部パネルの下側の角にゴム脚を取り付けてください。(図4)

## 漏洩境界

スピーカーのドライブ・ユニットは、キャビネットを超えて磁界を発生させます。磁力に反応しやすい物品(テレビやコンシューターのモニター、フロッピー・ディスク、オーディオビデオ・テープ、キャッシュ・カード類など)は、スピーカーから少なくとも50cmは遠ざけておいてください。

このため、DM™600 S3は漏洩境界の影響を受けないラジオシミュレーション、プラズマ・スクリーン、LCDスクリーンのいずれかをお使いの場合のみ、センター・スピーカーとしてお使いいただくのに適しています。

## ホーム・シアター

**サラウンド・スピーカーとして：**  
サラウンド効果を出す方法としては2つあります。昔の映画のサウンドトラックは、サラウンド効果が1つのチャンネルにしか録音されていないので、サラウンド・スピーカーを使用することで、両サイドリア・スピーカーに正確なイメージが伝えられます。より現代的な5.1チャンネル録音の映画やオーディオには別個の左右サラウンド・チャンネルがあって、より正確なイメージを伝えることができます。しかし、両サイドリア・スピーカーで出せるイメージは、通常は、フロント・スピーカーから得られるイメージほどには正確なものではありません。衝撃音はスピーカー方向に向かって瞬時に消えてしまう傾向があるため、衝撃音よりも持続音の方がスピーカー間の領域に届きやすくなります。また、5つのスピーカー間のリスニング領域がかなり広い場合は、すべてのリスニングに対するイメージ位置を維持することは難しくなります。イメージの安定性は、5つのスピーカー間で正しくバランスがとれているかどうかにより決まります。(ホット・スポット)効果は、2チャンネル・オーディオの場合よりもっと鮮明になります。

以上を念頭においていただき、サラウンドフィールドで制作者の意向をうまく再現することができるかどうかは、家庭の構造上の制約に大いに左右されます。すなわち、どれくらい自由にスピーカーを理想的な場所に置けるか、また、部屋の大きさに対して何くらいの見聴者を想定しているかなどです。

リスニング位置におけるサラウンド・スピーカーの角度に関する工業規格はありませんが、たいいていの場合、センター・スピーカーから110度から130度の間にサラウンド・スピーカーを置いて録音が行われています。したがって、スピーカーをこの角度の範囲で、壁を背後にして置いてください。最初は、トイレット・ボックスの位置になるようなスタンドの上に一時的に掛けてみて下さい。これによってスピーカーを側面の壁に置くのか後部の壁に置くのかを決定することができます。背もたれの高い椅子に座って聴く場合や、低いところに置いたときスピーカーの音が不鮮明な場合は、高い所に置く方が効果的です。満足のいく音響を得るには、スピーカーを約60cm(2フィート)耳の位置より高くすることです。

最初のリスニング・テスト用にはすべてのスピーカーを設置しないで、様々なプラウドソースを試聴

してみてください。例えば、5.1チャンネル・オーディオ、アクションもの、短めの映画などです。また、考えうるあらゆるリスニング位置に座ってみてください。サラウンド効果とイメージの安定性には特に注意してください。

満足のいくイメージが得られない場合、例えば、1つのリスニング領域に極端に偏りすぎる場合や、好ましい範囲にスピーカーを置けない場合は、より音の拡散する場所に向けてよいでしょう。これによって制約のある状況でもより満足のゆく結果が得られます。スピーカーがリスナーに対する軸から外れるように動かしてみてください。また、スピーカーを耳の位置よりもずっと高くするのも効果があります。(図5)

最適な位置を見つけたら、スピーカーをその位置に固定してください。

#### センター・スピーカーとして：

音を通すスクリーンを使用したプロジェクターをご使用の場合は、スピーカーをスクリーン中央の背後に置いてください。それ以外の場合は、スクリーンの上下、どちらか耳の高さに近い方に置いてください。

#### フロント左右スピーカーとして：

スピーカー間の距離は50cm (20インチ)以上おけてください。またスクリーン側面から1m (40インチ)離してください。

センター・スピーカーが音透過性スクリーンの背後にある場合は、左右のフロント・スピーカーはできるだけ近づけて同じ高さで置いてください。センター・スピーカーがスクリーンの上あるいは下にある場合は、左右スピーカーの高さが、センター・スピーカーの高さとスクリーン中央の高さの間になるようにしてください。

ホーム・シアターシステムにおいて最高の臨場感を得るためには、スクリーンの大きさに合わせて、スピーカーのバランスをとり音響イメージを調整することが重要です。スクリーンが小さい場合は、左右のスピーカーを、オーディオでのみ用いる場合よりもっと近づけると、よりリアルな音響効果が得られます。

3つのフロント・スピーカーのレベルを、音が、画面の動きに合わせてスムーズに移行するように調節してください。サラウンド・スピーカーのレベルは、特殊効果音以外は、耳障りにならないように調節してください。

最適レベルを決定する際には、あらゆるリスニング位置に座って試聴してください。

レベルの設定の仕方についての詳細に関しては、デコーダーの取り扱い説明書を参照してください。

## 2チャンネル・オーディオ

トゥイーターがほぼ耳の高さにくるようにスピーカーを設置してください。

最初の指針は以下のとおりです。(図4)

- 2つのスピーカーとリスニング領域がおおよそ正三角形の各々の角にくるように設置してください。

- 左右のステレオセパレーションを確保するために、2つのスピーカーは少なくとも1.5m離して置いてください。

音の中心イメージがはっきりしない場合は、2つのスピーカーを近づけてみてください。

## ファインチューニング

微調整する前に、本機器の接続がすべて正しく安全に行われていることを再度確認してください。

高域が強すぎると感じられる場合は、部屋の中に柔らかい素材を置いてください。(例えばカーテンを厚手にする)。逆に高域が弱いようなら、柔らかい素材を減らします。

両手を叩いて部屋の反響を確かめてみてください。本棚や大きな家具などを置き、室内の平行音を減らすことによって、この反響音は減じることができます。

最もはっきりとした音を聞くには、布のかかったグリルを以下の「お手入れ」の項にしたがって取り除いてください。

## ならし期間

スピーカーの性能は、最初にお使いいただいている間に変化していきます。スピーカーを寒冷な環境で収納していた場合は、ドライブユニットの制動材やサスペンション材が、正常な機械特性を回復するのに少し時間がかかります。ドライブ・ユニットのサスペンションもまた、最初に使用する数時間の間に特性が変化します。スピーカーが本来の性能を発揮するまでにかかると時間は、それまでの収納状態や使用方法によって異なってきます。指針としては、気温による影響が安定するのは最長で1週間ご使用になってから、また、機械部品が本来の設計特性を達成するのは平均して15時間ご使用になってからとなります。

## お手入れ

合板部分は埃を払うだけで十分きれいになります。スプレー式クリーナーをお使いの場合は、まずグリルをキャビネットからそと外して、クリーニング用の布にスプレーしてください。直接キャビネットにはスプレーしないでください。グリルは、取り外した後に通常の洋服用のブラシクリーニングできます。

ドライブ・ユニット、特にトゥイーターには、絶対に直接手を触れないでください。損傷する恐れがあります。

# 中文

## 有限擔保

### 尊敬的顧客

歡迎選購 B&W 產品。

本產品的設計和製造滿足最高的質量標準。但是，如果本產品確實出現了問題，不論在由正式的 B&W 銷售商服務的任何國家，B&W Loudspeakers 和它的國內銷售商都將保證提供免費更換部件。

該有限擔保的有效期為自購買日起 5 年，或對包括揚聲器在內的電子設備有效期為 2 年。

### 條款

- 1 該擔保僅限於設備的修理。它不包括產品的運輸和任何其他費用，也不擔保任何由於產品的搬動、運輸和安裝引起的風險。
- 2 該擔保只對原所有者有效。不可轉讓。
- 3 該擔保僅適用於由在購買時存在的材料和/或做工缺陷所引起的故障，它不適用於：
  - a. 由於不正確的安裝、連接和包裝造成的損壞；
  - b. 由於沒有按照用戶說明書里闡述的正確使用方法使用、粗心大意、改裝、或使用未經 B&W 認可的部件而造成的損壞；
  - c. 由於不完善的或不適合的輔助設備造成的損壞；
  - d. 由於事故、閃電、水、火、熱、戰爭、公共騷亂或任何其他在 B&W 和它指定的銷售商們的合理控制之外的原因造成的損壞；
  - e. 序號被更改、擦塗、去除或使無法辨認的產品；
  - f. 如果經非指定人員修理或改裝過；
- 4 該擔保是對銷售商或國內批發商的任何國家/地區的法律責任的補充，它不影響你作為顧客的法定權益。

### 如何要求擔保維修

如果需要服務，請按下列步驟進行：

- 1 如果設備是在購買的國家使用，你應當與 B&W 所指定的銷售了該設備的銷售商聯繫。
- 2 如果設備是在購買的國家以外使用，你應當與居住國的 B&W 國內銷售商聯繫，他們會告訴你那里可以修理設備。你可以打電話給英國的 B&W 或訪問我們的網站來獲取你們當地銷售商的聯繫詳情。

為使你的擔保生效，你需要在購買的當天填好這個擔保手冊，并由銷售商蓋章。或者，你需要有原始發票或具有所有權和購買日期的其他憑證。

# 用戶說明書

## 簡介

謝謝您購買 B&W DM™600 S3 揚聲器。成立於 1966 年，B&W 一向致力於完美音質重現的追求。為達此目的，公司對研究與開發做了大量的投資以保持其在音響設計上的前瞻地位。多年來，B&W 研發出多項的先進功能與科技，並藉此發展出許多頂級的產品。進而依據公司之階梯式設計理念儘可能將此些先進功能與科技延伸結合於其他系列產品。

花時間來裝置揚聲器是很重要的，藉由裝置過程所花的心思您將會獲得長久的聆聽享受。詳細閱讀此份說明書有助於使您自音響系統得到最極致的表現。

B&W 在全世界擁有 65 個以上國家的代理商網。如果您有任何問題經銷商無法為您處理，請聯絡當地代理商。您可上網查詢或直接打電話至 B&W 公司詢問我們的地址。

## 開箱 (圖 1)

- 在打開紙箱頂摺之後，把橡膠腳及海綿塞物從塑料盤中取出。
- 將紙箱蓋打開反摺後，然後將紙箱連同內裝物一起倒置。
- 自紙箱內把所有物件取出，並自揚聲器上移除內部包装材料。

我們建議你保留包裝箱及材料以供日後使用。

## 連接 (圖 2)

進行連接之前應先將系統中所有器材關機。

確定使揚聲器上的正極 (標註有“+”的紅色) 端子連接至擴大機的正極輸出端子，而負極 (標註有“-”的黑色) 端子連接至擴大機的負極輸出端子。不正確的連接會造成不良的音像與低頻損失。

此些端子可接受 6mm (1/4 英寸) Y 插、裸線端或是直徑達 6mm 的圓形插、以及 4mm 香蕉插。在使用 Y 插時，請將之裝置於滑動套環之下。

## 重要的安全注意事項：

在有些國家，尤其是歐洲，使用 4mm 香蕉插被認為有潛在的危險，因為它們有被插入未遮蔽的電源插座的孔的可能。為了配合歐洲 CENELEC 安全規定，端子上的 4mm 孔是用膠質栓塞住的。在適用此安全規定的國家中使用本揚聲器時，請勿將此膠栓移除。

務必經常將端子蓋鎖緊，以達到完全連接並避免嘎嘎作響。

在選擇線材時請詢問經銷商的建議。應使總阻抗保持低於規格表上的最大建議數值並使用低電感線材以避免最高頻的衰減。

## 擺位

在將架設支架固定到牆上之前，務請確定揚聲器是擺放在最理想的位置。

當使用上牆架時，請把橡膠腳貼於揚聲器背板底部之角落上。(圖 4)

## 雜散磁場

揚聲器的驅動單體會產生雜散磁場由音箱透出。我們建議您把對磁性敏感的物品 (例如電視機、電腦螢幕、電腦磁片、影音帶、刷卡磁片等等之類) 與揚聲器保持 0.5 公尺以上的距離。

因此之故，唯在使用投影式螢幕、電漿螢幕、或液晶螢幕時，B&W DM™600 S3 才適合被使用為中置揚聲器，因為這些螢幕不會受雜散磁場所影響。

## 使用於家庭劇院系統

做為環繞揚聲器：

呈現環繞訊息的方式主要有兩種。較老的电影音軌其環繞訊息只錄製於一個聲道，它有一個非常環繞、全遮蔽的呈現來自環繞揚聲器，但它極少對側邊與後部描繪準確的音像。較現代的 5.1 聲道對影片及音響兩者皆由分開的左與右環繞聲道錄製，它可傳達更準確的音像。然而，在側邊與後部的音像一般而言不似在前面得到的一樣準確。衝擊聲響較傾向於朝著揚聲器衰沉，而持續的聲調則較容易在揚聲器之間定位。如果聆聽區域是在五支揚聲器之間的一個較大比例空間，則為所有聆聽者維持音像位置也是困難的。音像穩定性取決於在所有五支揚聲器之間取得正確的平衡，而且其“熱點”效應比起對兩聲道音響更為明顯。

將此點謹記於心，您可否成功地再現製片人對環繞場的意向主要係決定於房間尺寸相關的內部制約——您能如何自由地把揚聲器定位在一個理想的位置以及您想迎合的是多大的一群聽眾。

對於位在聆聽位置時其環繞揚聲器之對應角度目前尚無企業標準，但大多數的錄音是以環繞揚聲器置於前面中央的 110° 與 130° 之間來製作。將揚聲器依此角度範圍之內靠牆放置，先置於一個能使高音單體大約位於人耳高度的臨時支架上，這樣能讓您明瞭是否要將揚聲器置於側邊或是後部牆上。如果您是在坐高背椅聆聽，或是揚聲器聽起來有些朦朧，此時將揚聲器高度調高些可能較為有益。將之調高至人耳之上最大約 60 公分 (2 英尺) 之處應可得到滿意的結果。

將所有揚聲器定位後做初步試聽，使用多樣化的材料來試聽——5.1 聲道音響、動作片、以及小規模場景的影片——並試坐所有可能的聆聽位置。特別注意環繞訊息以及音像的穩定性。

如果音像不令人滿意，例如在聆聽區域的最末端聲音變得太傾向一邊，或是您無法將揚聲器置於喜好的範圍內，可能您最好期望一個更擴散的音場，這樣可以在較難處理的情況給予較可接受的結果。試著改變揚聲器的角度使它不指向聆聽區域，將之高高置於人耳高度之上也應有益。

一旦找到最理想的位置時將揚聲器永久定位。

做為前置中央聲道揚聲器：

如果是使用投影式電視其螢幕為聲音可穿透式，請將揚聲器置於螢幕背後中央。或者將之直接置於螢幕之上或下，但看何者較靠近人耳水平位置。

做為前置左與右聲道揚聲器：

將揚聲器分置於螢幕兩側，其與螢幕之距離為 0.5 公尺 (20 英寸) 至 1 公尺 (40 英寸)。

如果中央聲道揚聲器是置於聲音可穿透式螢幕之後，則將左與右揚聲器儘可能擺得與它等高。如果中央聲道揚聲器是在螢幕之上或下，左與右前置揚聲器的高度應介於中央聲道揚聲器之高度與螢幕中央之間。

為達到家庭劇院裝置時的最大臨場感，使揚聲器平衡並調整音像使與螢幕尺寸搭配是很重要的。使用較小螢幕時較實際之法是左與右揚聲器應比單純聽音響時更靠近些。

調整三支前置揚聲器之音壓以便在聲音越過螢幕時能有更平順的銜接。調整環繞揚聲器之音壓以便您的注意力不會被不當地吸引，除非在特殊效果時。

在決定最適當的音壓時您應試坐所有適合聆聽的位置。

查看解碼器之說明書以便進一步得知如何設定音壓。

## 使用於兩聲道音響系統

揚聲器之擺放應使其高音單體大約是在人耳的水平位置。

以下可供基本參考：(圖 3)

- 將兩支揚聲器與聆聽區域的中心點大約定位於一個等邊三角形的三頂點上。
- 兩支揚聲器應保持至少 1.5 公尺的距離以維持左右立體聲分離。

如果中央音像較差，試著把兩支揚聲器相互移近些。

## 微調

在進行微調之前請再次檢查系統中的所有連接正確且穩妥。

如果聲音過於刺耳，請增加室內柔軟陳設品的數量 (例如使用較厚的窗簾等等)；反之，如果聲音模糊而無生氣則得減少柔軟陳設品的數量。

空間殘響的檢查可由擊掌後仔細傾聽其快速的回響來測之。藉由使用不規則外表面形狀之物例如書櫃與大型傢俱可減少空間殘響。

最好的聆聽方式是把覆蓋著的面網取下，取下之方法請參看“保養”章節。

## 煲揚聲器期間

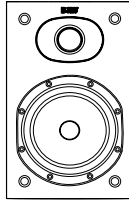
在剛開始聽音時期揚聲器的表現會微妙地改變。如果揚聲器是存放在一個寒冷的環境，阻尼元件及驅動單體的懸邊材料需要花一些時間才能恢復其正確的材質特性。單體的懸邊在剛使用的幾個小時中也會放鬆。使揚聲器達到預期表現所需的時間依先前的存放情況以及它現在如何地被使用而有不同。基本的指南是：給予最多一個星期的時間使適應週遭溫度效果而趨於安定，以及 15 個小時的平均使用時間以使機械部分達到設計時預期應有的特性。

## 保養

音箱表面通常僅需除塵。如欲採用噴霧清潔劑，應先輕柔地把面網自音箱上挪走。將清潔劑噴在乾淨的布上，不可直接噴在音箱上。挪下的面網可使用普通的布刷來清潔面網布。

為免造成損傷，請勿觸碰驅動單體，尤其是高音單體。





## DM600 S3

Technical Features	Nautilus™ tweeter Kevlar® brand fibre cone bass/midrange Flowport
Description	2-way vented-box system
Drive Units	1x ø 25 mm (1 in) alloy dome high-frequency 1x ø 130 mm (5 in) woven Kevlar® cone bass/midrange
Frequency Range	-6dB at 55Hz and 42kHz
Frequency Response	75Hz – 22kHz ±3dB on reference axis
Dispersion	Within 2dB of response on reference axis Horizontal: over 40° arc Vertical: over 10° arc
Sensitivity	88dB spl (2.83V, 1m)
Harmonic Distortion	2nd & 3rd harmonics (90dB 1m) < 1% 88Hz – 20kHz
Nominal Impedance	8Ω (minimum 3Ω)
Crossover Frequency	4kHz
Recommended Amplifier Power	25W – 100W into 8Ω on unclipped material
Max. Recommended Cable Impedance	0.1Ω
Dimensions	Height: 286mm (11.3in) Width: 175mm (6.9in) Depth: 219mm (8.6in)
Net Weight	4kg (8.8lb)